Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van, BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VIEWMONT SECONDARY SCHOOL

VOL. 61 NO. 30 Date published 6 September 1988

一九八九年六月九日 星期二 農曆戊辰年六月廿七日 P1

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
一九〇九年創刊於本報

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA SEP 12 1988 LIBRARY

郵局罷工投票揭曉
大部接受協議復工

千二技術員拒協議下一行動未定

（渥太華加新社電）據加拿大郵政公司工會領袖於星期六宣稱，郵局五千八百名罷工技術人員及文員，對於是否接受所達成之臨時協議，意見分歧。

在一千四百名之技術人員中，有一千二百名投票以百分之六十一點五拒絕該臨時協議，他們下一步行動未定。其餘另一協議所管轄之二百名管理級技術人員，則投票以百分之五十一點四接受協議復工。

另外四千四百名「白領」郵務工人，則投票以百分之六十七點八接受協議。

由於上述「分歧」之結果，預料復工之工人將被迫越過他們自己工會所設置之糾察綫。

上述各項投票結果，係由加拿大公衆服務聯盟主席卞恩所宣佈，該聯盟擁有會員十八萬人。

上述郵政技術人員及文員，均係郵政通訊僱員工會之會員。該兩批工人組成擁有五千八百名會員之郵政通訊僱員工會，而該僱員工會則爲加拿大公衆服務聯盟的一個分會。

該郵政通訊僱員工會大多數談判員所編製之報告，促請「白領」工人接受合約，惟對於技術人員之合約，則未有作出建議。另一由少數談判員所編製之報告，則建議上述兩批工人均拒絕合約。

加拿大郵政公司所承認者爲真的態度去處理印第安土著的權利問題。

（渥太華加新社電）加拿大首相穆倫尼於勞動節致詞稱，勞動節係慶祝加拿大工作人員對社會及經濟之貢獻。

穆氏於星期日說，我們於今日賞識和讚美所有在工作中的加拿大男男女女，他們繼續地對加拿大的繁榮與盛作出如此重大貢獻。

勞動節由一八九四年起，即成爲加拿大的法定假日。

加拿大勞資關係委員會於一八八九年完成其有關工作場所的調查。該委員會建議製訂詳細法例，以限制工廠意外死亡，疾病、濫用童工及女工等等之辦法。

當時該委員會所作出之種種建議中，只有一項付諸實施，此即將勞動節定爲法定假期。

在北美洲以外之勞動節則定爲五月一日，此即一般人所熟知之MAY DAY。

九月五日慶祝勞動節
首相穆倫尼致詞
盛讚加工人貢獻

（渥太華加新社電）雲東區緬街夾五十九街行人過路線，三日凌晨發生車禍，一名在過路線內過馬路之途人慘被汽車輾斃。

據消息稱，當時有一名八十三歲老人華爾殊正在過路線內橫過馬路，不知如何突被汽車撞倒，華氏當場被輾斃。

雲警調警方現擬對該汽車駕駛人提出醉酒駕車之控罪。

雲東車禍途人喪生

（温哥華訊）温哥華東區乃街大橋橋下一堆木材中，週末發現一具屍體。

警方相信，該屍體係一名居於雲東區之青年。據消息謂，上週末有人舉行飲酒派對，在該派對中，一名雲東區青年不知如何跌下水中，相信上述屍體即爲該跌在水中青年之屍體。

乃街橋下發現屍體

（温哥華訊）温哥華市商業中心區戴維街一七五二號麥當奴餐廳，三日晚發生二級火警。

據消息稱，起火時間約爲晚上十時，消防車及消防人員紛紛到場灌救，約至十一時許方行將火救熄。

此次火警中，幸沒有人受傷，但估計損失則頗爲嚴重。

雲埠餐廳二級火警

（温哥華訊）兩艘機動小艇在布萊灣之深灣附近相撞，在此次撞艇事件中，有七人受傷需送院救治，幸傷勢輕微。

皇家騎警說，由於當時正在日落，其中之一艘駕駛人視力爲日光所照射，無法看清楚，因而引致撞船。

加拿大港口警察現正調查中。

深灣附近兩艇相撞

（温哥華訊）温哥華東區緬街夾五十九街行人過路線，三日凌晨發生車禍，一名在過路線內過馬路之途人慘被汽車輾斃。

據消息稱，當時有一名八十三歲老人華爾殊正在過路線內橫過馬路，不知如何突被汽車撞倒，華氏當場被輾斃。

雲警調警方現擬對該汽車駕駛人提出醉酒駕車之控罪。

雲埠餐廳二級火警

（温哥華訊）温哥華市商業中心區戴維街一七五二號麥當奴餐廳，三日晚發生二級火警。

據消息稱，起火時間約爲晚上十時，消防車及消防人員紛紛到場灌救，約至十一時許方行將火救熄。

此次火警中，幸沒有人受傷，但估計損失則頗爲嚴重。

新聞簡報

本報廣告效力宏大

卑詩勞工關係氣候甚爲穩定令人滿意

（温哥華加新社電）卑詩省長温德心於星期日稱，卑詩省現正開始減褪其「工業關係鬥爭溫床」之古舊形象。

温德心在其每年卑詩省勞工氣候月無綫電廣播節目中表示。迄今爲止，他們對於所見到的，感到滿意。

温氏續稱，林木業、紙漿及製紙業，上週則有建築業，全部已達成協議而沒有工作停頓。

温德心說，投資人士一直注視今年卑詩省勞工氣候情況將會維持相當時日。

人均屬好消息。

該等均屬爲期三年之協議，經已向世界其他地方發出信息，謂卑詩省具有穩定的勞工關係氣候，同時此種情況將會維持相當時日。

省長在無線電廣播節目中表示

（温哥華加新社電）卑詩省勞工關係門爭溫床一之古舊形象。

温德心在其每年卑詩省勞工氣候月無綫電廣播節目中表示。迄今爲止，他們對於所見到的，感到滿意。

温氏續稱，林木業、紙漿及製紙業，上週則有建築業，全部已達成協議而沒有工作停頓。

温德心說，投資人士一直注視今年卑詩省勞工氣候情況將會維持相當時日。

卑詩勞工關係氣候甚爲穩定令人滿意

（温哥華加新社電）卑詩省長温德心於星期日稱，卑詩省現正開始減褪其「工業關係鬥爭溫床」之古舊形象。

温德心在其每年卑詩省勞工氣候月無綫電廣播節目中表示。迄今爲止，他們對於所見到的，感到滿意。

温氏續稱，林木業、紙漿及製紙業，上週則有建築業，全部已達成協議而沒有工作停頓。

温德心說，投資人士一直注視今年卑詩省勞工氣候情況將會維持相當時日。

首相訪西北行政區
簽署一原則性協議

撥交印土著十八萬方公里地

（温哥華訊）據聯邦政府必須在未來二十年之內，向該兩族的印第安人提供五億元的現金補償。

聯邦政府內閣於一日前同意簽署這份協議，不過，預料將會再需時兩三年的磋商，雙方始能達成及簽署最後的協議。

但是，DENE與及METIS族的領袖們均認爲首相穆倫尼此行訪問西北行政區，正標誌着渥太華方面肯以認及文員，均係郵政通訊僱員工會之會員。該兩批工人組成擁有五千八百名會員之郵政通訊僱員工會，而該僱員工會則爲加拿大公衆服務聯盟的一個分會。

該郵政通訊僱員工會大多數談判員所編製之報告，促請「白領」工人接受合約，惟對於技術人員之合約，則未有作出建議。另一由少數談判員所編製之報告，則建議上述兩批工人均拒絕合約。

加拿大郵政公司所承認者爲真的態度去處理印第安土著的權利問題。

（渥太華加新社電）加拿大首相穆倫尼於勞動節致詞稱，勞動節係慶祝加拿大工作人員對社會及經濟之貢獻。

穆氏於星期日說，我們於今日賞識和讚美所有在工作中的加拿大男男女女，他們繼續地對加拿大的繁榮與盛作出如此重大貢獻。

勞動節由一八九四年起，即成爲加拿大的法定假日。

加拿大勞資關係委員會於一八八九年完成其有關工作場所的調查。該委員會建議製訂詳細法例，以限制工廠意外死亡，疾病、濫用童工及女工等等之辦法。

當時該委員會所作出之種種建議中，只有一項付諸實施，此即將勞動節定爲法定假期。

在北美洲以外之勞動節則定爲五月一日，此即一般人所熟知之MAY DAY。

九月五日慶祝勞動節
首相穆倫尼致詞
盛讚加工人貢獻

天氣報告

今天晴而暖
最高廿八度
最低十五度

（温哥華訊）温哥華天氣連日非常炎熱。卑詩南部很多城市如列頓、斤斯頓等在炎夏中，有如火烘。人們在破紀錄的夏季溫度中，揮汗如雨，同時污染水平亦非常之高。

温哥華於三日之溫度達到攝氏廿九點三度，成爲有紀錄以來九月份最高溫度。已往之最高溫度紀錄爲攝氏廿八點九度。

加拿大環境部太平洋氣象中心報告說，列頓及片斯頓兩城市，氣溫竟高達攝氏卅九度，成爲加拿大全國之「熱點」。

卑詩南部天氣酷熱

卑詩其他城市亦有如「焗爐」。其中域多利廿九點二度，李維士篤廿七點三度，亞布斯佛卅七點五度，昆尼爾卅五點五。

人們可能在炎夏中湧往海灘玩樂，但對呼吸系統有問題之人而言則殊非妥當，因污染水平極高之故。

中素里與林舞地之污染最爲嚴重，列治文與北本汝比污染程度則被列爲普通，惟温哥華則爲低陸平原唯一污染程度被列爲「良好」之城市。

LOTT 6/49
一九八八年九月三日開獎
中獎號碼：6，20，22，27，32，41。
特獎號碼 37。

LOTT B.C.
一九八八年九月三日開獎
中獎號碼：3，9，18，26，30。
特獎號碼：5。

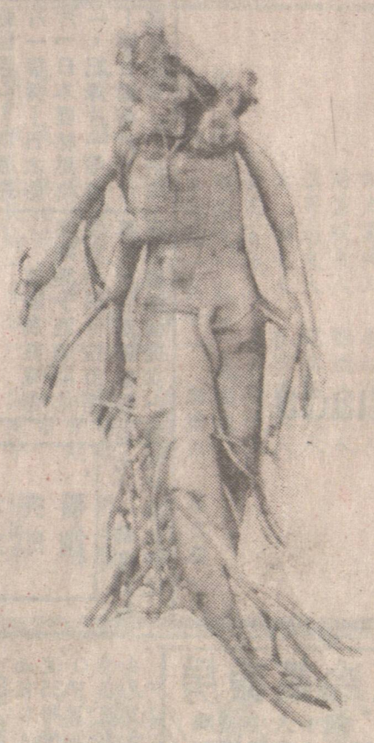
PRACIFIC EXPRESS
一九八八年九月三日開獎
十萬元中獎號碼：833408 162293 951186
免費遊戲號碼：5。

如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

電腦會計
福八入息稅，公司年結報稅，電腦記帳，會計制度設計免費提供資料267-3160 263-6869 晚

夢想的實現
添置精美像俱
華廈滿屋生輝
營業時間：
星期一至六 上午九時半至下午六時
星期日 下午一時至五時
歐洲像俱
EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
（界限街以東兩個街口與第一街交界）
電話：(604)291-9022

最新介紹！ Diamond Tufted 桃化及椅兩張 傳統式皮質 共$2100

慶祝世界運動大會
漢城市
開幕大典

高麗參
及製品
一律八折
（優待期間至九月十日止）
大韓民國政府製造。高麗參獨家總代理
加拿大參茸藥行
喜士定東街33號 電話：681·9888

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILLS LTD.
品米AAA上等
地址：1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9
電話：(604)251-6341, 251-6342 FAX (604)251-7228
新春嘉禾十全
贈品 贈品
瘋狂大贈送大突破
批發商、餐館、零售處、私人住户均是受益者
整整一個月，九月一日至卅日
大西方米廠送出的贈品包括
李錦記蠔油、粵香園生晒鮮抽、魷魚露
任君喜愛挑選其一
凡閣下選購任何50磅庄靚米一包，均可獲贈品
買得越多，贈品更多。
更有特別適合餐館酒樓茶室專用的贈品
種類繁多未能盡錄
誠邀各大批發商號、雜貨代理、私人，
直接到本廠選購數量不限。
大西方米廠統辦美國特選苗米皇
泰國茉莉香米
更備有飲食業專用米
品質上乘，大贈送期間，仍以原價發售
大西方米廠除買米送贈品外，
其它貨品如一番即食麵、菜油、粟米油、豆類等
在九月份一律特價發售
營業時間早上九點至晚上五點逢星期一至五

一三二：超出五十萬

「見過鬼怕黑，還有第二次嗎！說實在的，我還不想去見閻老爺呀！」馮泰永說。

「你現在眞的沒事了嗎？」杜康妮又問。

「當然。」

「那天晚上，到底是怎麼回事呀？」

「那種樂不適合我，我正要找那朋友算賬呢！」馮泰永說，「我本來心臟有點問題，加上喝點酒，還有樂物的作用，嚇子就出來了。幸虧吉人天相。大難不死，當有後福！」

他又在自我安慰。

「你什麼時候才來看我呢？」杜康妮沒有忘記那一百萬元

燕子雖然慌張，但立刻很自然地接了那枝花，並深深地鞠躬道謝。這青年果然是中國人一樣的高大，他泰然自若地笑着道：「十分冒昧，我組父、父親是中國人，但我祖母、母親親是日本人。我寫寄的信，不願透出漢字，所以用了英文拚音——王治功。日本名字是乳名，乃是治一郎。」一連不斷地介紹，兩個仍站立在日比谷公園鴛子園草坪的座的位前。他見她沉默害羞，便笑嘻嘻地道：

「進咖啡座去，我們飲點什麼。」她躬身「係」了一聲，兩人行進了那座大樹包圍左右的咖啡室，只四五個座頭有客人，揀了靠內窗的座頭。他叫了咖啡，燕子叫了可可茶。他們各選了一件奶油蛋糕。

「眞正失禮，因爲情不自禁，冒昧寫了信。那兩位，可是有一個是姊妹？」他完全清楚，兩個姓徐，一個姓吳。燕子這時已看出他直鼻方口，晒得有點黑，大眼睛，咀角很收斂，像是大學生打球的腳色。她媽然一笑道：「請不要再客氣了！我們都感到榮幸。是我大胆地回了信，因爲的確各人有不方便的地方。先生是大學生了，習的是那一科？」

「是化學，家父是到獨逸志（德國）學化學工程的，學的是農業化學，現在名古屋的大菓園當技師，也教名古屋農業大學。我考上了東京法政大學，現在習的是國際公法，她知道這王治功是書香之家，見他人員魁偉，而談吐溫柔，便比先時自然得多了。——「先生，我們三人都是比較舊的家庭，男女私下來往，是冒險的，請不用尚我爲什麼。我以爲做朋友，是有自由的，但請原諒我，頂多一兩遇可以同先生見一次面，而且請不要再多來信，我會寫信給您。」

「好！我什麼都由小姐作主！既然認識了，我滿足了，一切滿足了。」他出乎意料的柔和、親切而有禮，並且有新風氣，尊重女性，完全不同於日本的男人第一的習俗。他們越談越歡喜，她的印象是：「做一輩子朋友也值得。」他陪出了咖啡店，她感到他有新派男子的美。天已黃昏，行了一圈，看鴿羣飛翔上下，她在長櫈上坐下來，他先並坐着，並且頻頻握她的手，這是洋禮貌。她心跳，却沒拒絕。「疲倦了？」他問她，可是她以爲他在說自己。前面有男女一坐一躺下來的，她輕輕聲說：「一郎先生，你歇歇吧，這晚霞眞好。」他一側身子，自然地躺下來，頭碰了她的大腿。

一三一：毫無進展

阿七日：「不必咁搞傅事，因爲近幾日毫無進展。」阿占日：「不關我師進展。」

蘇絲曰：「所以你提出由我入教？」

阿占曰：「然，師傅，亦不想，係我意思。」

蘇絲曰：「占哥，我記得容姐講過，要界一些時間去跟，何以你咁急？」

阿占曰：「這單嘢交由我負責，有成績我好瘀。」

蘇絲曰：「何以你不叫手足去抓佢審問？」

阿占曰：「我諗過行這條路，你知喇，本當同毒品有仇，知道邪教可能涉及毒品，如果抓牧者審問，可能得個吉，但不會供出來源，即使供出來源，極可能結果係我哋去拍鳥蠅，不是打老虎。」

蘇絲曰：「咁又係，照計佢哋都係同軟性毒品有關。」

阿占曰：「然，所謂聖水，即是迷幻藥。」

蘇絲曰：「占哥，我想知道係七哥意思，抑或你意思。」

阿占曰：「七哥反對。」

蘇絲曰：「七哥知我係你嘅人，當然反對。」

阿占曰：「蘇絲，這單嘢主要我狠飛，如果查不出嘢，我好瘀。」

蘇絲曰：「咁我一於入教喇！」

阿占不出聲，心中不願，礙於當規，即使自己女朋友，亦有得傾。

蘇絲曰：「占哥，爲乜不出聲？」

阿占曰：「蘇絲，其實我好唔想。」

蘇絲曰：「占哥，我諗唔係騙，不過覺得好唔抵，去到食完迷幻藥，任個鬼頭舞。」

現代江湖實錄之八
修羅門
田長歌

一三二：毫無進展

陳德昌去接了兒子回家，事前沒有告訴劉惠英的，但姑娘認得他，所以讓他接去。

此時，眼看放工時間到了，陳德昌携了兒子，同到幼兒院去。

果然不久，見到了劉惠英和一個婦人匆匆趕到幼兒院。

「英，兆輝在此。」他叫等她。

孩子也撲過去叫媽媽，然後轉頭叫游姨姨。

游孟君看到陳德昌在，搭訕幾句，便藉詞走了。

「這是誰？」陳德昌走到太太身邊詢問。

劉惠英抱着兆輝，面對丈夫而道：「一個工友。」

「游姨姨給東西我吃，給我玩具吧！」

「好，謝謝馮老闆！」杜康妮總算寬下了心。

事不宜遲，杜康妮翌日立即買了幾份報紙，打開售樓的分類廣告，慢慢研究，同時，也開始委託附近的一兩家地產公司代爲物色。

「那天你說，過的話，不會忘得一乾二淨了吧？」

「怎會呢！」馮泰永說，「再過幾天，我就來找你。有空也認爲地點不夠高尚。

杜康妮要找的是高級的住宅，像現在灣莎道這種五、六百呎的小單位，她是不看在眼內的，而且經過了一個星期的研究，杜康妮初步選中了又一村和柏架山花園的一個單位，分別是一千二百多呎和一千四百呎。

比較之下，她還是喜歡柏架山花園的那層樓，地方寬敞，設備齊全，車位、游泳池、球場、花園及各種康樂設施應有盡有，環境也好。

但是，價錢比馮泰永的一百萬限額多出了五十萬！

馮泰永願意多付出五十萬元嗎？

「爲什麼會這樣呢？」朱媚問何居士，「你爸什麼人點了穴道？眞滑稽！」

「沒有，根本沒有，」何居士苦起臉答，「我是中了邪了，一定又是給鬼作弄了。」

「你試試唸咒語吧，」安娜自作聰明地建議，「你不是很有本領的嗎？唸唸咒語，什麼鬼怪也會怕你的，試試看，你不妨試試看。」

「別逗樣，別逗樣，」朱媚則持相反的意見，「何居士，你剛才心中到底想些什麼？是不是得罪了冤鬼了？這才最重要。」

「我得罪了冤鬼？」他皺眉，「沒有嘛，沒有，眞沒有。」

「他在心中屬我，」亨利我才會放過他，否則，他會站着一動不動的？你要他男於承認錯誤，過那冤鬼的，是不是？」

「沒有，沒有。」他還矢口否認。

「你不要咀硬，」朱媚沉下臉，「那冤鬼告訴我，說你在心中確屬過他的。」

「我不信，冤鬼的話你又怎會聽到？」何居士冷笑起來，「難道你懂法術？而且懂的法術還比我精靈？至今，我還未能聽到冤鬼說話聲呢？朱媚小姐，別嚇唬我。」

「她很特別，你比不上她。」安娜插咀。

「爲什麼人點了穴道？眞滑稽！」

「沒有，根本沒有，」何居士苦起臉答，「我是中了邪了，一定又是給鬼作弄了。」

「你試試唸咒語吧，」安娜自作聰明地建議，「你不是很有本領的嗎？唸唸咒語，什麼鬼怪也會怕你的，試試看，你不妨試試看。」

「別逗樣，別逗樣，」朱媚則持相反的意見，「何居士，你剛才心中到底想些什麼？是不是得罪了冤鬼了？這才最重要。」

「我得罪了冤鬼？」他皺眉，「沒有嘛，沒有，眞沒有。」

「他在心中屬我，」亨利我才會放過他，否則，他會站着一動不動的？你要他男於承認錯誤，過那冤鬼的，是不是？」

「沒有，沒有。」他還矢口否認。

「你不要咀硬，」朱媚沉下臉，「那冤鬼告訴我，說你在心中確屬過他的。」

「我不信，冤鬼的話你又怎會聽到？」何居士冷笑起來，「難道你懂法術？而且懂的法術還比我精靈？至今，我還未能聽到冤鬼說話聲呢？朱媚小姐，別嚇唬我。」

「她很特別，你比不上她。」安娜插咀。

四九五：心中馬過冤鬼

陰陽之間
暑華

一三一：感情大路上

「她在信上說這幾天要來。」她抬臉睨望他。

「對陶嫁，這些年來，我感情峰廻路轉，先是討厭，接着平淡，之後却又好感，最後，她同廣州，我很掛念着她老人家！」

「阿坤說你常常還點錢給她！」她說。

「不是給錢，是情粘！特別是第二次狼狗咬我，你竟袖手旁觀！」他抬臉望她。

「媽媽扁得對，當時我的心魂像着了魔！」她說：「也就是那次，我才醒過來。」

「我這人心腸軟，第一次讓狼狗咬，已夠警不見你。但我……唉！第二次，我認爲已恩斷情絕。但是從美國回來，聽阿鐘說你做清潔女工，忍不住來看看你！」

又一次抬臉望他：「我和你在感情大路上夠坎坷，夠多荊棘的了！」

他嘆口氣說：「我老是千方百計，希望讓我們大團圓，有個完滿的家，但如今看起來，很難了！」

她低垂頭說：「我自己知自己事，弄到這般田地，才無資格要求什麼！」

「你會醋意，我說的是慧潔與我的婚姻死結越打越緊，簡直不能解！不可解！」

「不是說過，她以前的情人要索取骨肉兒子，」她問：「他們有希望復合嗎？」

「是呀！多少年來，我在此努力！希望慧潔與兒子重歸那琴行老板的懷抱，我得到自由。可是他們說來說去都說不攏，結果路高偉與洋太太走去保良局領養一個兒子，慧潔當然不睬路高偉！去年，路高偉的父親歸西，他不再爲子嗣痛，對慧潔與兒子不再歷熱心了！而我這個丈夫，却讓她綁得緊緊。」

「等他在旅行社中有些成就後，我才辭去媽媽生這份工作，寫字間中的工作，至多三千元月薪而已。」

「我這份工作收入不壞，平均每月也有一萬一、二千元。要我到她們抵大廈門口，恰遇林先生來，他似乎剛理了髮，在李薇眼中他又年輕了一些，兩人招呼後，三人同入大廈又同入電梯了。」

「我出世于上海，林先生也是。李小姐工作忙不忙？」

「還好，我有位世伯把我介紹到出版社，他做到明年三月底，我提早一月辭職。」

「以後再找什麼工作？」

「世伯到股票公司，我希望他進股票公司後的短期內也介紹我進去。」

天堂夢斷
文-司徒明　畫-家格

以後再找什麼工作

兩天後上午汪逸芬對李薇說：

「我得到電話，你的那篇稿明天登出來了。」

「還說別的什麼嗎？汪伯伯！」李薇問。

「沒有，我向他致謝。」

李薇不大高興，還是祇爲汪逸芬的面子刊載此稿，若被該周刊認爲滿意，要託汪逸芬轉言作者「請源源賜稿」了。後來她又決定對自己的出版社不寫雜文，祇做社中工作而已！

三天後，李薇接到母親的來信說是既與鄭康分居，料也難挽狂瀾于既倒，希望她與她的新男朋友有正常發展，女兒大了，自己很難干涉她的行爲，何況瞻長篡及呢！她是同家接到此信的，知道這天黃聲遠不會來，即在家中打電話與黃聲遠。她在飯後洗了浴，在房中燙下寫信，明天返工前，她把它投入郵筒了。

這天回家前，李薇在街市遇到林太，彼此都準備離開街市，林太問她黃先生來吃飯麼，答道：

「是的，所以稍微多買一些。」

「黃魚貴了。」林太說。

「我是出世于在上海的，也愛吃黃魚。林太呢？」

二九一：感情大路上

九：阿珍終於被說動

麻雀牌所以能吸引人的地方，就是它不單純賭博，而且也是遊戲的工具，在這一百四十隻麻雀牌中，可以千變萬化，砌成種種的牌章，由簡單到六番至八番。

有時候，做成一組大牌，能吃糊的牌章只有一隻或兩隻，而剛好給自己攪中，吃了出來，那種高興，歡喜，那就只有自己才可體會得到，而眼見別人做大牌，自己食出雞糊，破壞了對方的攻勢，同樣使人開心。

阿珍很喜歡打麻雀的，只是結了婚之後，兩個孩子一個接一個的出生把她纏住，使她沒有多少打麻雀的機會，只有回娘家時，媽媽替她照料孩子，她才可以打一場麻雀。

阿珍不想帶兩個孩子去朱太家中做功課，只是綿上纖關，把兩個孩子留在家中做功課。吩咐大兒子，遇上什麼事情就打電話去朱太家中找她。

這些公共屋邨，只要是同一座八廈，每個單位都是同樣大小的，朱太既然與阿珍同一座大廈，那麼，她所住的單位必然與阿珍的一樣。不料阿珍落到六樓，進入朱太家中，登時眼前一亮，因爲朱太那間屋裝修得十分漂亮。

入了屋，坐好，朱太介紹其他兩個麻雀腳與阿珍認識，一個叫柴太，一個叫梁太，一個叫李太。柴太已經過了三十歲，李太才二十五歲。朱太介紹完畢，就把東西北擲了出來，叫阿珍打般執位。

阿珍連忙說：「你們打多少錢的呀？」

鬼見愁
方王

十二：山河有情

信水君道才抬頭望去，只見山樵子去而復返，周圍都是契丹武士，帶領的將軍正是耶律

耶律玉道：「除非他肯讓姑奶奶打幾拳，否則休想我住手！」她不肯住手，余顧南自然亦不願示弱。兩人打得更加激烈。

信水君心頭有怒，自地上一躍而起，雙脚一踏，閃進兩人中間，雙臂齊出，將兩人分開，道：「有强敵至，你倆還胡鬧什麼！」

話音剛落，只聽有人喝道：「姓信的，你們已被包圍了！小郎主快跑！」信水君大驚，連忙伸臂攔住耶律玉。

耶律玉一避而過，却向余顧南那方閃去，低聲道：「傻子，還不快抓住我！」余顧南左手一爪，抓住其後衣，將刀架在其脖子上。

冷笑一聲：「既然如此，信某便眞要虐待她一下了！反正不吃狗肉已稀，吃了狗肉也是穢！小郎主，你想信某怎樣對待你？」

耶律玉破口罵道：「山樵子你這老匹夫，你胡說八道什麼？姑奶奶若丟了一根毫毛，便唯你是問，還不趕快給我滾！」

耶律岩瞪着山樵子，沉聲道：「副隊長，這到底是怎麼一回事？萬一因此而引起任何事故，可得由你負責！」

山樵子納納地道：「制服了那主的，不是胡說八道……」

耶律岩終道：「難道你連服和虐待，也不懂得分別？還是趁早給我閉嘴！」他又推下笑容，道：「小郎主，末將誤信奸言，以至……咳咳，請小郎主海量汪涵！末將告辭了！」

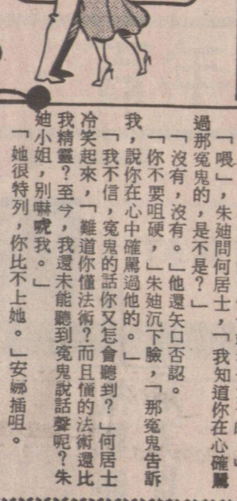
信水君在一旁大聲喝道：「慢走！」

十二：山河有情

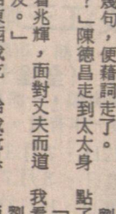
天涯俠客無刀

瑞木珊笙・文　秋風・圖

開心



城之市光
邪魔（九）



劉惠英不知對方心意如何，祇是點了點頭：「現在出去食飯？」

「應該肚子餓了，現在就去罷。我看你也不會反對。」

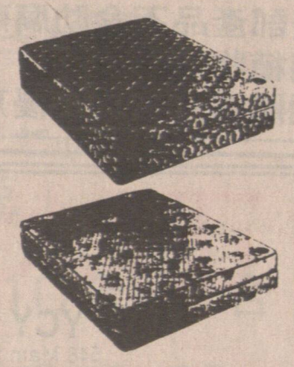
劉惠英又點點頭。

酒家食飯，劉惠英感到不自然。

華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

雙人床，單人床大特價
雙人床，上下兩件 $199·00
單人床，上下兩件 $159·00



特價期由八月二十八日至九月十八日

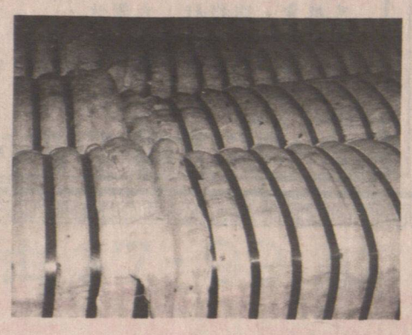
DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

湖北棉花
Hubei Raw Cotton

湖北位於長江中游，土地肥沃，氣候適宜種植棉花。湖北省很早以來就是中國重要的棉花產地之一。

近年來我們改良了棉種，培育出鄂沙28，鄂荆92，3247號和4947號優良品種。雖然這些棉花品種與光葉岱字棉和愛克拉ＳＪ棉有種源關係，它們却優於原種，有着自己的特性。它們的纖維細而長，適於紡織。



湖北棉種大多播種在特製的營養鉢中，以后棉苗被移植到大面積的田地裏。在收獲時期，棉花是根據"五分法"來處理的。"五分法"就是按照棉花的不同等級分摘、分晒、分軋、分貯和分售。運用這種收棉方法，湖北棉花的質量得到保証，受到購棉客戶的贊譽。

Hubei province is situated in the midst of the Yangtze River, the soil is festile and the weather is most favourable for the planting of cotton. Hupen province has been one of China's major cotton production lands for a long time.

With the secent improvement in the cotton seed, it develops the cultivation of Hubei yarn 28 and bsamble 92, No. 3247 and 4947 high quality vacities. Although these raw cottons are selated to 'Kuang Yeh Tai Tsu' Cotton and 'Oi Ke La' SJ cotton, they are of higher quality with their own specialities. Their fibres are fine and long, ideal for weaving.

Hubei raw cotton is sown on special nutritive earth and the cotton sprouts will then be planted in the large cultivation land. During harvesting, the cotton is dealt with in accordance with the 'Five Points System'. The 'Five Points System' is based on the different categories of cotton in separate picking, separate drying, separating crushing, separate storage and separate trading. Utilizing these gathering methods of cotton, the quality of Hubei's raw cotton is guaranteed and they are highly prausedby the cotton's buyers.

湖北省紡織品進出口分公司經營出口商品明細項目

RAW COTTON 棉花

COTTON (POLYESTER) YARN & FABRICS 棉紗、棉布

Cotton Yarn	棉紗	Grey Poplin	本色府綢	Trueran Dyed Yarn	棉滌綸色織布
Ramie/Cotton Yarn	蔴棉混紡紗	Grey Drill	本色斜紋坯	Trueran Printed Fabrics	棉滌綸印花布
Pure Ramie Yarn	苧蔴紗	Grey Corduroy	本色燈芯絨	Cotton Dyed Fabrics	色織棉布
Acrylic Yarn	晴綸紗	Grey Bed Sheets	本色床單布	Cotton Printed Fabrics	印花棉布
Vinylon/Cotton Yarn	維棉紗	Grey Shirtings	本色低檔布	Cotton Printed Flannelette	印花絨布
Polyester/Cotton Yarn	滌棉紗	Grey Acrylic Cloth	本色晴綸布	Dyed Corduroy	染色燈芯絨
Pure Polyester Yarn	純滌綸紗	Grey Flannelette	本色拉絨布	Dyed Poplin	染色府綢
Noil Polyester Yarn	滌棉付牌紗	Grey Vinylon Grey Cloth	本色維尼龍布	Cotton Dyed Checked Flannelette	色織格絨布
Cotton Grey Fabrics	胚布	Trueran White Lawn	棉滌綸漂白布		
Grey Lawn	本色細紡紗	Trueran Dyed Fabrics	棉滌綸染色布		

COTTON MANUFACTURED GOODS 棉織品

Cotton Towels	毛巾	Table Cloths	枱布	Cotton Thread Cones	寶塔線
Cotton Bath Towels	浴巾	Bed Sheet & Pillow Case Sets	床單帶枕套	Cotton Zipper Tapes	拉鍊帶胚
Cotton Face Cloths	方巾	Pillow Cases	枕套	Cotton Thread on Cards	紙排線
Pillow Covers	枕巾	Bed Sheets By Set	床單四件套	Baby's Napkins	尿布
Cotton Tea Towels	茶巾	Cotton Blankets	棉毯	Cotton Mops	抹布
Cotton Towel Fabrics	毛巾布	Cotton Thread Blankets	線毯	Cotton Ropes	棉繩
Cotton Towelling Blankets	毛巾被	Cotton Handkerchieves	手帕	Plain Woven Tea Towels	平織茶布
Bed Sheets	床單	Hand Bags	手提袋	Cotton Momie Cloths	嘜咪布
Cotton Quilt-covers	被套				

TRUERAN MANUFACTURED GOODS 滌棉織品

T/C Bed Sheets by Set	床單四件套	T/C Bed Sheets with Pillow Cases	床單帶枕套		
T/C Bed Sheets	床單	T/C Pillow Cases	枕套		

KNITWEAR 針織品

Cotton Knitwears	全棉針織品	Singlets	文化衫	Sweaters	衛生衣
Acrylic Knitwears	晴綸針織品	Vests	背心	Sports Sets	運動套裝
Acrylic/Cotton Mixed Knitwears	晴綸/棉交織針織品	Briefs	三角褲	Workers Gloves	勞動手套
65% Polyester/35% Cotton Knitwears	T/C針織品	Pyjamas	睡衣套		
T-Shirts	T恤	Children's Printed T-Shirt/Sets	印花童衫 套裝		
		Pique Polo Shirts	珠底網眼衫		

中國紡織品進出口總公司湖北省分公司
CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HUBEI BRANCH
中國武漢市江漢北路8號湖北金茂大樓16－18樓
16-18F., HUBEI JINMAO BUILDING, 8, NORTH JIANGHAN ROAD, WUHAN, CHINA.
Tel: 564996 561179 562821-2843 Cable: TEXTILES WUHAN
Telex: 40106 or 40259 HBNTC CN Fax: 564196

美景食屋
MaxKing
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮　享受出衆

早餐快餐　麪飽蛋撻
特價午餐　中西餅食
粥粉麪飯　冷熱飲品
結婚禮餅　各式其適
生日蛋糕　任君選擇

蒸飽　奶鷄豆蓮叉燒黃飽沙蓉燒

每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

精製
中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設
咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

龍鳳餅家
LOONG FOONG RESTAURANT AND BAKERY
七天營業
歡迎惠顧

供應
精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇蓀街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

心臟病人自創藥方
治療成功著書立說

一個心臟冠狀動脈做了兩次大手術的病人，由於體內膽固醇過高，醫生認為他的生命隨時也有危險，已感來手無策，就算是絕對不再吃膽固醇，生命危險亦不能消除，有什麼辦法救回一命？如果你自己對科學亦有點興趣和認識，便可以像這位美國心臟病人一樣，從文獻中鑽研自救藥方。

這位本事的仁兄，是羅拔・科瓦爾斯基。四年前，在他四十一歲生日的時候，他很懷疑自己能否過到四十二歲，由於他膽固醇過高，高到危險程度，曾試過嚴重心臟病發，六年內做了兩次大動脈手術，雖然在這兩次手術後，科瓦爾斯基均能迅速康復，但說不定下一次再心臟病發時，便是他的人生大限。

不過，科瓦爾斯基並沒有就此接受命運的安排，他說：「我深愛兩個孩子，他們一個三歲，一個六歲，正是需要爸爸的時候，我從未試過如此有生存的意志。」

科瓦爾斯基在加州一個名叫威尼斯小鎮生活，在愛荷華州立大學曾獲頒傳理及生理學碩士銜，是一名自由身的科學文獻作家。

基於自己對科學有一定認識，科瓦爾斯基就開始鑽研各種科學文獻，尋求一種可以消除體內膽固醇的方法。最初，他向一些低脂肪的營養飲食法埋手，但完全得不到功效。最後，他自創了一種消除體內膽固醇的妙方，利用燕麥麩和一種化學物來做妙藥，這種自創的妙藥，不但能令科瓦爾斯基的健康得以恢復，再沒有心臟病威脅，而且還令他成為一本暢銷書的作家。

他把自創的這種消除膽固醇法，寫成一本名叫《八星期膽固醇治療法》（The 8 Week cholesterol Cure）的書，這本書雖然從來沒有做過任何宣傳，但已印發了八十八萬二千本之多，名列《紐約時報》的全年暢銷書之列。

這本著作，不但暢銷，而且還有多項製作出現，包括錄影帶、錄音帶、電腦程式，上述各項製作，還有八種語言版本之多，這種成績，真是罕見。

科瓦爾斯基除了坐享這本暢銷書的版權之外，還成立了一個諮詢服務，每星期答覆讀者對他所創的消除膽固醇妙法的各種詢問。

另外，科瓦爾斯基還主持一份季刊，撰寫有關膽固醇的文章及刊出一切膽固醇資料，這一份刊物的讀者人數亦不少，有四千人之多。

不過，醫學界對科瓦爾斯基所選用對抗膽固醇的化學物，卻表示懷疑，雖然科瓦爾斯基已警惕患有氣管毛病、心臟節律不正常、痛風、肝病和所有兒童不宜服用，但對正常人來說，醫學界認為科瓦斯基所提議的藥方其指定化學物的份量，還是太高了。 □齡

劇草代勞

沒多久之後，那些家有花園的人不用再為剷草而煩惱，因為已發明了機械人代勞，且保證不會亂撞亂碰那些美麗的花朵。

老婦拍檔所向無敵
橋牌大賽贏取冠軍

更令我們感興奮的是今年是美國人第一次贏取冠軍。」至於亞軍則是蘇聯一對拍檔獲得。

簡是從十歲開始學打橋牌的，但巴巴拉則是最近十二年來才正式用功去打，兩人也是美國賓州人士，今次贏得冠軍，每人可獲得贈一部二千五百美元的電腦作為獎品。

看來不單是越老越辣，甚至打橋牌也越老越精明哩！ □榮

在國際橋牌比賽中過關斬將的冠軍拍檔

簡・霍維茨和巴巴拉・諾蘭特，兩人已是六十四歲的老婦人了，但她們打起橋牌來，比很多後生仔也叻得多。

這兩個一把年紀的婦人，在一次最大型的國際性橋牌比賽裏，齊齊大打八萬四千三百五十四名橋牌參賽者，成為最後冠軍的一對。

這次的大型橋牌比賽，在九十四個國家取冠軍，絕不容易，我以前亦曾在一些全國性和地區性的橋牌比賽中贏過，但贏取這樣大型的比賽，我還是第一次。不過，簡自豪的說：「在這樣大型的比賽中奪第三屆，但今年的兩位冠軍簡和巴巴拉，都是第一年參加的。

世界獵奇

傳星筒

公主與名門公子之戀

政界名門公子配皇室小公主，聽起來是天造地設的一雙，但當現實生活中出現時，未必人人都贊同這個配搭。

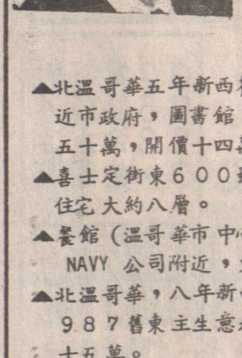
已故美國總統肯尼迪的小約翰・肯尼迪，今年二十七歲，生得一表人才，在紐約大學就讀法律系，他的拍拖新聞一向是大眾關心的事。以前筆者也報道過他的戀聞，首先是聽聞他與積琪・肯尼迪・奧納西斯反對他與一個名叫姬絲汀娜・海格的女仔拍拖，沒多久，又傳出他追求當時與丈夫冷戰的麥當娜。

現在最新的消息說小約翰最新女友是摩納哥那位任性不羈的小公主史提芬妮！

據聞，小約翰放暑假到洛杉磯一家律師行做暑期工當作實習，因而有機會認識到在洛杉磯居住及工作的史提芬妮。他們很快便走在一起，旁觀者察覺到這位剛與拍拖年多的男友分手的公主，很刻意的改變她一向的夜夜笙歌，無派對不歡的生活方式，來遷就小約翰。可能由於兩人一向都是傳播媒介的焦點，他們覺得拍拖還是比較低調一點好。

對於他們傳出戀愛消息，雙方家長的反應非常極端。積琪依然不滿兒子的選擇，原因是她對於史提芬妮的品行極之不欣賞，她還聲言會想盡方法拆散他們哩！至於雷奈爾親王則剛好相反，他很開心女兒結果找到一個令他稱心滿意的男友，寄望小約翰能替他馴服這個反叛不羈的女兒。 □雯雯

科瓦爾斯基鑽研文獻，研究出治好自己的心臟病之藥方。



馬偉俊 DON MAH

Sutton GROUP West Coast Realty Office 986-9321

▲北溫哥華五年新西餐館，一百三十座位，地點適中，近市政府，圖書館，中央醫院，年賺八萬，連生意約五十萬，開價十四萬。

▲喜士定街東600號地皮 125x122，能夠起，生意及住宅大約八層。

▲餐館（溫哥華市中心），80座位，位於 ARMY AND NAVY 公司附近，東主經營20年，減售五萬五。

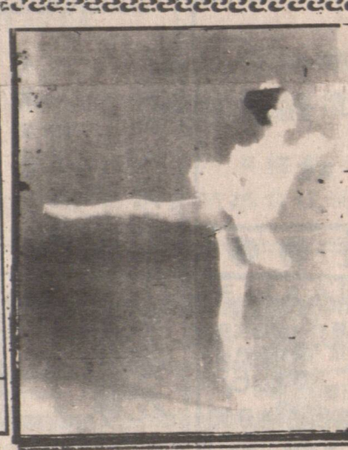
▲北溫哥華，八年新西餐館，200座位，有滑力，1987舊東主生意超過八十萬，新東主急出貴，開價十五萬。

明和公司 MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司 片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

移民美國的方法 U.S.A.
由移民律師主理的移民美國指南錄音帶已上市。
您想知道的所有移民美國事項，皆可由此得悉。
此指南實為商界，專業人士及技術人員或半數技術工人的佳音。
直接約見移民律師商談移民問題將令您花費二百大元。
如今內容豐富的移民錄音指南只售 $29.95 令您省回 $170.00 !!
內容保證滿意
訂閱請即寄支票或本票前往：
ACCESS AMERICA IMMIGRATION SERVICES INC.
1770 Oceanic Plaza
1066 West Hastings Street
Vancouver, B.C. V6L 3X2 CANADA

錄影帶佳音 專門修理
TASLEEM VIDEO 6438 家庭電大掣，請電話 873・8888
緬街專改香港錄影帶線路 PAL 轉 CND 1 胡舜收費特平擔保滿意。或電：2 CND 轉 PAL 價錢平 32509110 英語電 550・1134。

City Key & Engraving Services Ltd.
PHONE 669-2707
精配鎖匙 兼售 精品及紀念品
519 DUNSMUIR STREET VANCOUVER, B.C.



GOH BALLET 吳福捷芭蕾舞學院
1988 SUMMER SCHOOL
現開始招收學生，各項詳細均將於五月卅日起，逢星期一至六上課
課程：
・兒童芭蕾舞
・成人初級班
・專業訓練班
・皇家芭蕾舞考試班
Tel: 872-4014 872-4220
緬街2345號 夾八街

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注額$5.00 冷氣開放，免費地下停車場 專設卡拉式卡士設備，輪盤，10張21點枱，番攤
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer) Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253・4263 24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO 請電：253・0013
文華二樓 地方更闊大 燈色更光猛 歡迎各界人事參觀

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀罩
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購
電話：253・4566
S.J. LEW Custom Draperies Ltd. Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel: 253-4566

BUY:SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280・1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：（604）273・1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做 RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全
電話：251・5629 253・4046

余景輝會計師
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
填報入息稅
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
・星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669・4406

德記建築工程
歷史悠久 新造廁所 專業灰板 水電木工 高壓洗牆 內外油漆 屋頂工程 土庫間格
電話：255・9493 或 322・6825
中文傳呼：645・1863 或 667・6073

劉富 承接油漆土木工程 裝修
地址：636 E. 14th AVE. 新電話：八七九・四三八九

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電 874・8216（光洽）

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
免費估價 圍牆磚花 水電工程 土庫間格 設計圖則 裝修油漆 承建新屋

修理水喉
新造廁所
電話：251・6248 余洽

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八・五八七八

華輝 油漆工程
喜士定東街649號
商業、住家、園辣
大小油漆工程
選用一級名廠 靚油
快捷妥當 免費估價
電話：二五三・八二二八 二五三・八三三八

余正木工泥水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

唐記建築裝修 Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

DONG PHUONG 冷暖水電工程 CONTRACTORS LTD.
1735 E.29TH AVE. VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉・不銹鋼爐頭安裝燒釬・
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉
TEL: 872・0880 PAGER: 667・0005

屋頂維修
舖設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電 291-1866 KARL

Bing Plumbing & HEATING PLUMBER GAS SALES & SERVICE 1976 炳記
428 SALSBURY DR., VAN., 電話：254-4935
一流裝備 經驗豐富
安裝廚房水喉潔具漂碼煤氣消防喉接駁政府大喉，修理土庫滿水，電動通渠。

強華公司 KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，承接大小工程，煤氣水喉，服務妥當：價格克己 保證滿意

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等。
政府牌照 日夜服務
電話：251・2301 英語 255・4821 馬洽 254・8728 余洽

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三二七・一一五一（英語） 三二五・九〇七五（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠為僑胞服務・快捷妥當。
電話：八七二・一〇三九 一六六・二九〇五
3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

煤氣工程
電話：6571266 日 9398275 晚 鮑洽
持有政府牌照
專門修理按裝煤氣水喉工程 改裝熱水暖氣 免費上門估價

三潭觀瀑話龍珠

郊野導遊

施良

「三潭觀瀑」早於六十年代已成爲熱門的郊遊節目。三潭即新娘潭、照鏡潭（灶頭潭）及龍珠潭，因「三潭」而產生的系列名稱還有三潭溪口與三潭台，前者位於船灣西北深處涌尾村遺址附近，後因再以隧道連接南涌區老龍及石板二潭之水，變成了「五潭溪口」。至於三潭台則爲一高約二百三十公尺之山崗，得名之原因是崗上佇立可盡窺三潭形勢，但此點與事實不盡相符，因此，三潭台之名亦應予以修正。

三潭中之新娘及照鏡二潭屬於徒有瀑而缺乏可作溯遊之石澗相附，比起龍珠潭似單調得多，而且由於東北區之新娘潭路於二十年前通車後，兩潭已鄰近路邊或舉頭可見，借道過境者可順道一賞，反而龍珠潭仍深藏谷中，往遊不易而仍然保留神秘感，與龍珠潭連成一體的還有「九大石澗」之一的「橫涌石澗」。

橫涌石澗導源於堅壁山之陰的橫山頭，匯凹背、碑芯嚨及八仙嶺北各溪流入涌尾，故名「橫涌石澗」。早期溯遊橫涌石澗多由五潭溪口開始，近年則多從三潭溪口上方，新娘潭路旁下行入澗。

橫涌石澗下游初段澗道平緩，選路澗石或就澗邊小徑，可交替上行，無驚無險。沿途澗道開揚，兩旁山林青茂，觸目全屬大自然景物，絕無牛點斧鑿痕跡，走來神怡步暢。

石澗的溪水流量多受季節性影響，夏日多雨，山泉自然較爲豐沛，不過由於橫涌石澗上源集水範圍廣寬，橫山腳下之繞絲溪又呈千迴百轉之狀，對流泉多有約束作用，不致一瀉而盡，因此，橫涌石澗的流量經常保持一定程度的奔騰之勢，在「石澗分類」中可算是「豐滿型」。

山林、泉水、高崖和石澗之構成風景的必有物體，深潭飛瀑則顯示石澗的精華，橫涌石澗上可以找到上述各項的美姿，包括個別的「分體美」，或整體的「結構美」，一幅長達數百公尺的岩石澗床更能展露它的石澗風範，這幅岩石溪床斜度不大，平整有態，溪水在岩面迂迴流瀉，嬌柔中仍隱藏澎湃之勢。

遊星湖，我們會租來一艇仔，泛舟湖上。划槳進入雙潭洞去看鐘涌石乳、敲石鼓、摸龍床，洞內五顏六色的石笋石柱石床石幔……令人目不暇給，大開眼界的。體身洞內，仿如身陷水晶宮，光怪陸離的寶景猶如幻境，令人陶醉矣。

遊星湖，我們下榻於星岩賓館。服務員熱情的態度使我們有賓至如歸之感覺。星湖的夜是寧靜的，賓館裡既有舞會舉行，又有麻雀出租。而我們躲在客房裡品茗閱奕，清幽的環境使人感到無限愉悅。

翌日清晨，我們起得早，晨運式的徒步當車，往星湖中的紅運湖去遊覽。紅運湖是星湖中最美麗的湖。這裡有人工山島、鐵索橋、紅運十二孔橋、紅運坊、和花園假山等設施，遊人既可賞景，亦可拍照留念。

而七星岩牌坊位於市區端州四路、端州五路、天寧北路的交匯式丁字路口。牌坊高約十米，古色古香，美侖美奐，亦莊嚴雄偉。

牌坊中間格內有「七星岩」三字，下面坪地有二層石級，左右擺着武威的大石獅，幷種有冬青元柏，一年四季，樹影婆娑，景緻撩人。我們遊時，很多遊人在牌坊下拍照。

牌坊的左邊斜對面是肇慶地區汽車站，右邊則是新建不久的華僑大廈。佇立牌坊下瀏覽市容街景，亦別有一番情趣矣！

神州覽勝

借得西湖水　更移陽朔山

七星岩

華而實

名端州，是一座有二千多年歷史的古城。市內至今仍留着宋代城墻，明代寺廟，以及國內革命戰爭時期葉挺獨立團團部舊址——閱江樓。

宛如玉帶的西江從南部邊境流過，峰奇水秀的七星岩位於市區東北郊。由於星湖風光聞名遐邇，故端州遂自唐代就負盛名。一九六四年，葉劍英元帥遊覽七星岩，曾賦詩一首：「借得西湖水一泓，更移陽朔七堆山。提岸添植垂楊柳，畫幅長留天地間。」

這首七律詩生動地描繪出星湖美景，亦勾勒出遊星湖即可領畧桂林、杭州景色風貌。開放政策實施後，很多中外遊客來遊星湖，幷傳頌這裡的天然奇景，妙處難與君說矣！

遊星湖，筆者很喜歡這裡的水色山光。澄清的湖水青翠的垂柳，綫綿的白雲突兀的奇峰，景物清新脫俗，有如世外桃源；就是湖中長堤，山邊石磴，亦狀似不吃人間烟火；叫人遊起上來如登玉宇瓊樓。

七星岩由玉屏岩、天柱岩、石室岩等組成。而最高的是天柱岩，登上此岩，站在亭子裡，可眺望市區景色，星湖風光亦盡收眼底。

印尼棉蘭多岑湖

高級的土高內流鴛亂舞

印尼的棉蘭是個人口超過一百萬的大都市，但市容凌亂骯髒，街道兩旁雖然林木森蔭，但四處塵土飛揚，交通混亂，最令人難受的是污濁到幾乎要叫人窒息的空氣。棉蘭有一種很特別的交通工具，由三輪車改裝，安裝一具引擎，變成既可靠人力踩動，亦可以靠汽油推動的交通工具，這種古怪的三輪車，採用廉價的劣質汽油，噴出大量廢氣，造成極嚴重的空氣污染。另外有一種由吉甫車改裝過來的交通工具，跟菲律賓的吉甫車相似，同樣的噴出廢氣，這種叫「必無事」（Bimo）的交通工具，固定了收費，隨時隨地可以停車上落客。

棉蘭市區也有巴士行走，雙層巴士走短綫，行走遠程的全部是較小型的單層巴士，因爲棉蘭近郊的道路，既多彎角，路也狹窄，僅容較小型的單層巴士行走，當地的長途巴士，車頂用來載貨，有時甚至也載人，路面崎嶇不平，車身搖搖晃晃，眞教人替車頂那些「高級乘客」担心。

我們的旅遊車司機從前是巴士司機，據他說，當地的巴士不但殘舊，而且缺乏維修，他曾有幾次脚掣失靈導致翻車的意外，把他嚇怕了，所以寧願幹工作時間長許多的旅遊車司機，起碼能在較安全的情況下工作。

棉蘭市區本身沒有什麼地方可供遊覽，僅有一幅建於九〇六年的棉蘭皇宮值得一看。蘇丹遠尼皇宮建於一八八八年，目前祇有部份前廳開放給公衆參觀，皇宮的其他部份是蘇丹後裔的住宅，屬私人地區，禁止外人闖入。印尼已在多年前給廢掉，目前的印尼是一個共和國，但蘇丹的後裔十分照顧，盡量安排他們在政府部門工作，棉蘭的舊皇宮也保留給他們居住。

棉蘭的遊客，多數祇是過境性質，或僅留宿一夜，轉程前往避暑勝地馬達山或多岑湖遊覽。棉蘭有幾間水準尚可的酒店，舉我們住的丹樓多宮酒店爲例，日租約二百港元，擁有游泳池及多間食肆、酒廊等，還有「間「朝代」的土高，據聞是當地最具水準之的土高。

當天晚上，我跟同伴到「朝代」消遣，但見裡面流鶯亂舞，都是出來撈的夜女郎，她們倒不是棉蘭土產，多數來自首都雅加達，姿色平平已。據聞夜宿費大約爲三百港元，以當地的水平，這是「高級貨色」了。

棉蘭的土產有很多：木刻、陶瓷、蝕染布、皮革製品等都價廉物美，當地出產的一種花生糖、千層蛋糕、酒味蛋糕都是很受歡迎的手信。棉蘭的翻版錄音帶品質也不錯，你可以試聽後才決定是否購買，一卷港式粵語流行曲錄音帶，僅售十元港元左右，不少遊客都爭相選購。

龍珠瀑氣勢雄奇

湖南冷水江紀遊

一個夏日的上午，我在湖南省邵東縣等候前往冷水江市的汽車。此車本來九時十五分開出，不料壞了，要修理，結果延遲開車半小時。這點小浪費本來不算大，可是它牽連以後的交通，影响不可謂不大。

汽車經過的公路本來狹窄，部分又正在施工擴建，目前便更顯得狹窄了；有時甚至單綫行車。司機又多長鳴放尖銳而嚴重刺激神經的喇號，令我更感難受！

汽車終于三小時後才到達目的地。如此不長的公路，哪裡要用這麼長時間呢？

已是下午一時了，應該吃午餐，但我依然以交通爲先顧對象，連忙在既殘舊、又矮小灰暗的汽車站查看我下一旅遊點的汽車時間，準備預算買車票。我的天呀！我在密麻的站名上看了不止一次，也找不到我想去的地方，只得請教問詢處。答案是沒有汽車前往該縣。我推測可能已有火車前往，汽車便不去了。雖然經過汽車司機解釋：冷水江市規模小，但我依舊不能釋然。總之這便我不知所措。於是車我打算乘搭汽車前往新化縣（希望該縣有汽車前往瀘浦），然後轉車；否則就要乘搭火車了。

根據我的內地旅遊經驗：夏日乘搭火車可免則免，因爲火車平日已經擠迫，車內的空氣又不大流通；加上夏日的人爲熱氣，特別是一些勞動人民的特殊氣味，實在使人難受！何況中途上車，有座位的機會很微。

於是我先遊該市的唯一名勝波月洞；幸好是旅遊小車前往，而且車費便宜。

不料遊完後已近下午四時半；等了半小時，還未見有車載返市區，只得徒步返回。幸好中途搭同小車。到達市區後，再乘車前往冷水江東火車站。

如果不是兩次浪費交通時間，我便可以趕及乘搭下午四時後、五時前的兩班快速火車前往瀘浦。如今不可能了！要乘搭晚上十一時半開出的三〇七次快車前往了；那麼便要在車站等候五六小時。

逢星期二、五刊出

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊 19天 $2799
…不到長城非好漢…
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
出發日期：八八年 4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、9月10日、10月8日、11月5日

三峽遊 9天 $3099
…兩岸猿聲蹄不住，輕舟已過萬重山…
北京③西安②崇山①成都②大足①重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八八年5月17日、7月19日、9月20日

精簡中國遊 10天 $1888
回港中國遊 12天 $2088
…長安不見使人愁…
北京③西安②杭州②上海①／廣州②
出發日期：八八年 3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、9月6日、10月4日、11月8日

●保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
●代辦手續加代申請旅遊完畢後之延期停留 ●每日包三餐膳食
●出發前有晚餐聚會講解
・本公司保証全程一流酒店如下：
廣州 — 中國
西安 — 唐城
桂林 — 假日
北京 — 崑崙
上海 — 上賓
杭州 — 新橋
眞金不怕烘爐火
主理FRED YAU
代理各大航空公司內外廉價機票

開心旅遊 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C.
電話：(604) 685-9366
＊每日上午十時至下午二時放映長江三峽風光影片，歡迎蒞臨本公司欣賞
長江三峽
＊乘坐豪華郵輪隆中號（一九八七年下水，全船冷氣設備）
包括大小三峽所有遊覽點，每月均有團出發，歡迎查詢。
皇牌精選豪華團 泰華郵輪4－5天每天上岸遊覽，勝過一般三峽遊
Ⓐ團：14天 $2398 上海、南京、武漢、重慶、（三峽遊）、西安。
Ⓑ團：16天 $2738 香港、廣州、成都、大足、重慶、武漢、（三峽遊）。
Ⓒ團：20天 $2988 北京、承德、鄭州、洛陽、西安、武漢、重慶、（三峽遊）、成都、廣州、香港。
●● 好玩・好食・好住・開心旅遊 ●●
中國酬賓優惠團：三峽精選團 13天 香港、廣州、武漢、重慶、成都、三峽五天（隆中號）$2188；中華秀麗團 15天 香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州 $2338
美加東岸豪華團：美加東岸11天 $835起；美東7天 $669起；加東6天 $755起。逢星期五晚溫哥華出發，不論人數多少，保證出發（住宿豪華酒店）多倫多，紐約，大西洋城、華盛頓、費城、尼加拉瀑布、渥太華、滿地可、魁北克、京士頓
星馬泰、日台回港團：星馬泰回港遊11天 星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、香港。（每月有團出發）$1868；日本、台灣回港遊9天 東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明潭、澄清湖、高雄、香港。特點：東京住三晚，高雄直飛香港，免舟車勞動。（每月有團出發）$1588
・電腦訂位・直接出票・快捷方便・華人領隊・行程創新・食宿豪華

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

思維裝修 大小工程 屋店桁文 內外油漆 水電門鎖 鋪磁磚 燕梳 機票 美容 浴盆 按摩五二二九一六〇洽
專門修理 家庭電器 特平担保滿意收費 8線電話8873。時間8823。
恒城裝修 土庫廚房 大小工程 免費估價 修理水喉 浴室廁所 鋁格 2320。

內外油漆 瓦仔水澗 電話余生 253・0723

西人找伴 加籍男子七十歲身體健康不吸煙，現找華人女子為伴年齡不限請電：522・2986。
剪草搬屋 男草修樹搬垃圾倒樹搬屋清余泥債平4350・9189或十時前2540・9047。
中英洗地毯 椅化梳氈 髮餐潔或洗清水專宅縮，住不務業色服裙褪照工待不晚頭優折用日爐即假囡八電：253・5710 洗，烟臘即樣館打晚
新機器洗地氈

清潔打臘 健康清潔公司 電話：八七六・三八五四 傳呼機：六四五・七〇〇一
教授 插花班 商用插花全課襟花花球日本式插花技術插花週末及日夜班 電話：黎太 3277128

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.
地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604)685・2235
越南專線旅行團
專業精神爲你安排愉快溫馨的旅程・特價優待探親僑胞
即日起登記下列各團$1660美元
出發日期：1988年度8月28日、9月25日、10月30日、11月27日、12月18日
1989年度1月22日
8日7晚，包食宿及來往於旅遊交通工具專人領隊，五天西貢，兩天頭頓・
14日自由活動可到各省探親訪友
TOURS ARE ORGANIZED BY NEW ASIA TOURS OF MONTREAL, QUEBEC.
WE ACT SOLELY AS GENERAL SALES AGENT.
新亞洲旅行社特約加西總代理（滿地可）

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2B9
電話：669-6412, 681-3816
卡加利 由$148起 點慢頓 由$164起 雷振打 由$197起
沙省 由$183起 溫尼辟 由$250起 多倫多 由$299起
滿地可 由$329起 渥太華 由$329起
紐約 由$493起 檀香山 由$399起
一日遊：溫哥華 域多利 西雅圖
＊美加旅遊團：
❶迪士尼三晚飛機團 由$265起
❷三藩市二晚酒店、汽車、機票 由$299起
❸賭城二晚酒店＋機票 由$249起
❹迪士尼、三藩市、賭城 A飛機團 B巴士團 由$649起 由$579起
❺美國西岸三日遊 由$179起
❻卡加利、Banff、點慢頓 A飛機團 B巴士團 由$489起
❼美加東岸十日遊 由$948起
❽加拿大東岸七日遊 由$879起
❾黃石公園西部巴士團 由$849起
＊中國旅遊行程：
❶北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港(16日) $2638
❷香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港(18日) $2788
❸香港、廣州、昆明、成都、重慶 遊三峽 武漢、北京、廣州、香港(22日) $3080
❹香港、廣州、上海、蘇州、杭州、黃山、杭州、廣州(13日) $1988
❺北京、哈爾濱、齊齊哈爾、吉林、長春、瀋陽、廣州、香港(15日) $2788
❻香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、烏魯木齊、吐魯番、北京、廣州、香港(21日) $2988
＊東南亞旅遊：
❶漢城、台灣九日遊 $1388起
❷漢城、曼谷、芭堤雅九日遊 $1398起
❸日本、台灣十日遊 $1688起
❹星、馬、泰十二日遊 $1798起
❺香港酒店六晚 $199 起

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
IATA Since 1949
公證人黃立錚專辦 產業契據 授權文件 文件認證 誓詞遺囑 單身證明書 NOTARY PUBLIC
特價 羅省 279 滿地可 199 三藩市 223 多倫多 299 點民頓 164 卡技利 148 聖地牙哥 327
代理燕梳汽車房屋 商旅業遊
Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 88

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669・4165
秋季旅遊自助餐 機票＋酒店 $1168 香港（五晚）香港（兩晚）廣州（兩晚）來回直航 香港（三晚）
溫哥華—香港或台灣來回 特價$818
暢遊中國
＊廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州（12天$1275）
＊（三峽精選遊）廣州、桂林、昆明、成都、重慶（長城號）宜昌、武漢、北京、杭州、上海、廣州（21天 $2121）
＊廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州（16天 $1444）
以上旅行團每月有團出發
特價精選遊
溫哥華 香港來回$1118 可停（三藩市，夏威夷，東京及台灣）
★夏武夷逍遙遊 機票、五晚酒店 $540起 三藩市（3晚・機票$289起）
★多倫多$249 ★卡加利$148 ★愛民頓$164 ★沙省$194 ★滿地可、渥太華$279

李菁怕肥學氣功

李菁近日努力減肥，有朋友建議她以「氣功」減肥，其中一式是專減下巴，每日早上起床，抽動面部肌肉凡二十次，是以調減下巴的良方。

李菁以此方法照做了個多月，她發覺下巴肌肉果然有收縮現象，歡喜不已，更持之以恒，早晚都做一回抽動面部肌肉練習。

「朋友說這個氣功班只教四式，其中一式便是減下巴方法，四式氣功就要收學費一千元，證明一定非常有效啦！」李菁說。

李菁初學氣功減肥，苦不堪言，然而，唸弗至上，再苦也要做。

「初初的抽動肌肉，因爲不習慣，練了兩天而已，下巴肌肉痛得連拿飯也不可以，吞口水都痛，不過人家說再練下去就有成績，所以幾痛都要做落去！」

李菁最大煩惱就是認爲自己臉部的「嬰兒肥」影响了芳容，現在能夠得良方減肥，她自己再辛苦也不嬲其苦了。

「出鏡要靚啲，尤其稍後要到台灣拍一部韓台合拍的電影，我代表中國女性，更加要靚！」李菁嗲着子說嗓子說。

「要漂亮，嘅演技呢！」我打趣問李菁。

「有呀！我是雙管齊下，一面唸弗，一面學習演戲，我的演戲老師就是深宵粵語長片，謝賢、嘉玲，都是我的演技老師喫喫！」

李菁雖拍過電視劇「愛火奔流」，但她自己看了人家演出，更加不敢認自己曾經演過戲。

「因爲演技幼稚嘛，眞係好似做戲，唔似人哋，演技演得自然！」

李菁說以前不知嘉玲爲何物，因爲她不大有興趣看粵語片，但如今做了演員，對演戲這一行看法又有所同。

「估唔到六七十年代嘅明星，個個都自成一派，眞有明星味道！」

「那現在的明星又如何？」

「靚得嚟界人有親切感覺咯！」

近日李菁常出現公衆場合，例必扮到「鬼火咁靚」，是因爲受到前輩明星影响，也要做有星味的藝人。

「唔嘻嘻！我喜歡扮靚嘛！打扮得漂漂亮亮出幾，你哋行家都開心的，可以謀殺多啲菲林啦！」

李菁頗捨得花錢買衫扮靚，她笑言，她嚟引玉，自必然要落多啲本錢，然後先至可以有機會伴自己。

「最近接拍的電影，薪酬有六位數字，若果唔包裝自己又唔得啫！」

「佳樂小姐」雙胞事件，令李菁一炮而紅，實在異數。

・錢錢・

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
UNICO'S 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號（文化中心對面）

最新89年 VHR - 9100
SANYO 高級錄影機
原價 ~~499.95~~
特價 399·95

SANYO M-9716
卡式收音錄音機
原價 ~~129.95~~
特價 99·95

PHILIPS 轉台機
CP-100
特價 89·95

高級錄影帶
konica T-120
MEMOREX L-750
特價 5·99 盒

最新服務
專爲錄影帶轉線路
又平！又快！又靚！
香港 PAL-NTSC 加拿大

★唱片特價8·99每張
★唱帶特價6·99每盒

修理部：精修 TV,VCR,HIFI，汽車機及一切音響器材
設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933 681·5848

模上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生，藝術人像，貨鮮，廣告等相，別俱風格，新款婚紗免貨借用，特技翻影舊相，紀念磁碟，入籍護照相即影即有

入籍護照相即影即有
入籍相（黑白）4張6·40
護照相（彩色）4張8·80
三人以上（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時

主理 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 香港冠軍獎(64) 曾獲B.C.省冠亞軍獎(71)

日昇 SUNRISE
每日推出
新鮮豆腐
營養豆漿
鮮嫩豆腐花
香味炸豆腐角
新鮮綾魚滑
（家鄉風味食品）
日昇食品商品大有代售
各味最優質最豐富高好
729 Powell Street.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
PHONE: (604) 254-0701

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
本埠各客售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
特製風乾 特瘦白油 鴨肝 腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
探親攜帶手信 歡迎惠顧
價錢實際
大特價酬賓
牛仔筋 咖喱魚尤 咖喱雞 紋牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟饌部門＊
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

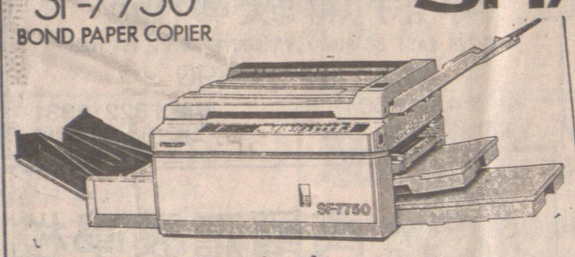
嘉樂亞洲食品總匯
260 E.Georgia（日昇食品商場·附屬機構） ☎ 684-3155
經已隆重開張
新張營業・恭請光臨
專營各類東方食品・保証品質
批發各類東方雜貨・歡迎垂詢
大量供應價廉物美之東南亞食品貨式齊備，應有盡有，各式新鮮蔬菜廉價酬賓！
服務親切 保証滿意
價錢公道 薄利多銷
批發零售 適應大衆
七天營業
營業時間 上午九時至下午六時
歡迎各雜貨商店光臨訂貨

行金僑華
WAH KIU
經營業務
正價買賣 金銀首飾 各國金幣 價錢公道
黃白金飾 結婚金牌 款式新穎
鑽石玉器 賀壽金座 精工修理
紅藍寶石 名廠鐘表 專人主理
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平安當
專人指導
歡迎垂詢

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助・負責接送幼稚園兒童・
所址：715 Victoria Dr. Van.
報名電話・二五五・四二五一

周愛權博士 視光
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

SHARP
SF-7750 BOND PAPER COPIER

全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

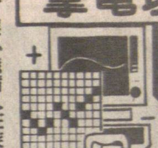
Z-50 Bond paper copier

$880.00
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022
本號統辦 唐山雜貨 鼓油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 臘味廠
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
本公司自置駝名琵琶鴨 設備一流新工場掛爐鴨 特製白油腸及特脆皮大乳鴿 瘦白油腸，鮮鴨爽嫩白切鷄 美味桂花腸，干腸，油王臘鷄 鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
承接金豬 探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油 鴨肝 腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

能監察心跳情況及時施以電擊
新式自動心搏器
心臟病患者救星



心臟病大殺手

每年奪去無數人的生命；此外，每年患上此症的人更不知凡幾，而世界上很多國家，心臟病仍是數一數二的主要奪命疾病。

心臟病人最常遇到的危險情況就是心臟病猝發引致心臟突然停頓，倘若不能及時使心臟恢復正常跳動，病者便會一命嗚呼。而在正常的心臟，當心臟進行泵血時，所有心肌纖維必須同步收縮，才能夠將血液從心臟泵入血管。但是，當心臟發生毛病時，操縱泵血活動的導電系統有時發生紊亂，從而導致兩種結果可能出現：其中一種可能是，負責大部分泵血工作的心室的律動變得異常急速，這種情形叫心室心跳過急；另一種可能是，心室本身（或者作爲心室心跳過急的結果）失去同步收縮的能力，出現無規律和混亂的心肌抽搐，這種情形叫做心室纖維性顫動。這兩種症狀通常發生於心臟病猝發死亡之前。當心臟病人出現這些心律異常症狀時，如能及時獲得藥物或在心臟突然停頓的數秒鐘內施行外部電擊，都可望得救。問題是大部分心臟病人突然發病時都在家中，或是遠離醫院，未能馬上得到藥物或心搏器的搶救，危險程度因而大大增加。

爲了讓心臟病人在突然發病時能夠及時獲得救治，科學家經過一番努力，發明了一種搶救心臟病人的新儀器，名爲自動可植入心臟電擊器（英文縮寫是AICD），並在美國經過臨床試驗取得成功，在三年試驗期內，裝上此種儀器的心臟病人仍然生存，但沒有裝上此種儀器的病人則有半數死亡。

據介紹，這種自動除顫震器能夠感覺病人的異常心律，並在五至二十秒內自動發出一個電擊，打斷心臟出現的異常電流，同時刺激心臟的自然起搏系統去觸發正常的跳動。而一具標準的AICD由軟件、電池、電容器和導綫組成。以往，安裝心搏器的病人要接受開胸手術，以便把心搏器的電極綁在心臟上，才能進行監察和傳輸電擊波。但是，這種新儀器毋須施行開胸手術，醫生只需用穿綫方法把自動除顫震器其中一條導綫的電極經由靜脈引入到右邊心臟，另一條導綫（用以傳輸電擊波）毋須直接綁在心臟上，只是植在胸壁外的皮層下面；而負責感應心臟跳動和產生電脈沖的儀器主體會裝於掛在腹腔壁上的一個小袋裡。

這種新式的AICD儀器還有其他優點，例如：它可以從兩個點傳送電擊波，醫生相信這樣能夠給予更好的機會去恢復正常的心跳。另外，它亦能夠使在發送電擊波時減低能量消耗，從而令電池的壽命更長些。這一點是重要的，因爲目前使用的小型心搏器的電池一般只能夠；而只有在病人的心臟出現死亡性的律動時，太快時，自動發出電脈衝；同時，亦使儀器能夠自動調節發出的電擊波的能量。

此外，爲了防止發生無必要的電擊波，儀器在發出電擊波之前，會監察病人的心跳情形一段特別長的時間，才決定行動。

這具儀器才會發出如此強烈的電擊波。因此，發出比較少能量的電擊波亦有助減少電池的能量消耗，延長電池的壽命。

現時科學家正研究新的程序，使AICD儀器能夠在心跳達到某一個比率，或當心跳增加得多。

自動除顫裏器的安裝示意圖。

AICD儀器。而目前這種儀器每具要一萬英鎊（折合約十四萬港元），價錢昂貴了一點。不過醫生指出，這是物有所值的，因爲心律異常的病人通常要在醫院接受爲期十二星期的藥物治療，而這些藥物用多了會產生嚴重的副作用。另外，如果病人是接受心臟旁通手術的話，費用亦要三千英鎊（折合約四萬二千港元），而且手術時間長達三小時，並會引起大量併發症。因此，採用這種AICD儀器雖然貴一點，但手術簡單，毋須開刀，亦不會有副作用或引起併發症，實在安全和有效。・松挨・

新知科技
人工智能助戰艦應變

美國戰艦「文森斯」號在波斯灣擊落一架伊朗客機事件，引起人們對現代戰艦裝備的先進電子監察防衛系統的功能產生懷疑。事實上，在現代戰爭中，戰艦暴露了很多問題和弱點，特別是戰艦本身的被攻擊性已經超過其對抗攻擊的防衛能力。這方面從福克蘭戰役中英艦遭阿根廷空軍的飛魚導彈重創，以及在波斯灣戰爭中美艦遭伊拉克戰機擊毀的事例，可以得到証明。

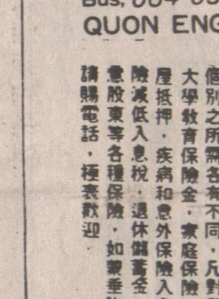
雖然，自從第二次世界大戰以來，戰艦已有不少改進，現代化的戰艦裝備了一大堆諸如雷達、聲納等先進感應儀器，來自這些設備的資料將會決定下一步的反應行動。但是，決定做哪一種反應行動，需視戰艦上的官兵對感應儀器探測到的資料的個人理解速度和能力而定。由於現代戰機和導彈的速度極高，又有避敵方攻擊的設備，因此，戰艦上的指揮官必須在不同來源的資料，然後把有關資料以操作人員能夠迅速明白的形式顯現在螢光幕上。按照設計，在高解度螢光幕上將會出現一些彩圖，不再是一些單一色調的箭頭訊號，而是顯出飛機、艦艇的圖形，並以藍色表示友方船機，紅色表示敵方船機，白色顯示中立的船機。更進一步，螢光幕上甚至能夠顯示飛機和艦艇的類型，是戰機還是客機，以及其航綫。

在這個系統中，最大的困難是如何判定哪種威脅是對本艦構成影響。爲此，拉堅等利用正在發展的人工智能技術，讓電腦透過融合各方面的資料之後，首先對距離戰艦數百哩以外的飛機和導彈做出一個初步危險評估。拉堅曾經在北約的一次演習中，試驗過他們新設計系統，並把演習過程的資料紀錄下來。據估計，拉堅等的新系統還需最少十年時間去完善整個設計和發展，而要眞正安裝在未來的戰艦上使用，相信不是最近幾年可以實現。而這個系統的眞正試驗，估計最快要到九〇年代初才會展開。・求知・

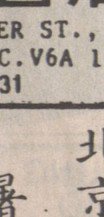
為了提高戰艦的自衛能力，特別是對付日益先進的導彈的威脅，設於橫次矛斯的國海軍研究所的科學家在五年前開始研究適用於戰艦的指揮艙的人工智能資料處理系統。這個由標・拉堅領導的研究小組設計了一個原型系統，綜合了戰艦的雷達等探測儀器獲得的資料，輸入電腦，利用人工智能技術首先判斷由雷達探測到的物體是什麼物體，以及是否會對本艦構成威脅。電腦首先結合

逢星期二刊出

故溫新知



沒有鏡片的千里眼
氣體望遠鏡



各國新產品

南非納塔爾大學一羣物理學家最先發明以氣體鏡頭聚焦激光束之後，不久前又發明一種沒有鏡片的氣體望遠鏡。

這羣南非物理學家在研究氣體鏡頭聚焦激光束的過程中，認識到氣體能夠代替玻璃鏡片作爲一具折射望遠鏡的鏡頭；而氣體鏡頭的優點包括：第一、不會吸收任何光；第二、不會分離進入鏡頭的光綫成爲不必要的光譜而產生錯誤的顏色。實際上，這種氣體鏡頭主要是一條旋轉的金屬管，管壁是熱的，因此改變了緊接管壁的空氣的折射系數。

當這具沒有玻璃鏡片的氣體望遠鏡製成後，這羣科學家首先嘗試把它對準五公里外的一座水塔進行觀測，透過望遠鏡筒的溫暖氣體，他們看見一個倒轉的、放大了的水塔影像；雖然這個影像顯得不停晃動，但肯定是那座在遠處的水塔的影子。爲了証明這一點，他們用相機拍下從這具氣體望遠鏡所見到影像。接着，他們再用一具普通的玻璃鏡片望遠鏡，把鏡頭的焦點定在相同距離，結果拍到一張五公里外那座水塔的比較清晰的照片。

當把兩張照片進行比較時，雖然用氣體望遠鏡拍的那一幅顯得比較模糊，但令人驚訝的却是它確實顯示出具有如用普通玻璃鏡片望遠鏡的同樣功能。至於氣體望遠鏡看到的影像比較模糊的原因，這羣南非物理學家估計，是由於望遠鏡的管要不停旋轉產生輕微震動，以及管中的空氣產生波動造成影响，倘若能夠解決這兩個問題，氣體望遠鏡所觀看到的景物必定會更加清楚。不過，這羣科學家承認，目前來說，這種氣體望遠鏡可能沒有任何實際的應用價值。

附圖：左爲用氣體望遠鏡拍攝到的水塔照片・若雪・

牛肉變香蕉

由於美國人對含脂肪高的肉類有戒心，伊利諾州立大學的科學家，正在研究一項計劃，把肪脂高的肉類食品，如牛肉和猪肉等，用科學方法去其脂肪，保留其蛋白質份量，製成變相的生菓、蔬菜甚至海鮮模樣以供食用。□

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：6681 8685 8722396

華安書店
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531
北京原版
複印中國字畫
暑期酬賓
八折大特價・
欲購從速，
以免向隅！

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
復業啓事
本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十七號恢復營業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎
金利源公司謹啓
685-9743

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
世界米行
RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
耶雅街100號（有寬大停車場）
夏季節酬賓大減價
美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意・

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價
本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一・
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王・
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王・
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王・
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇・
本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687・4204
總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 CORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF CORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折・
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄唆櫻粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9・50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11・99

安全駕駛學校
LOYAL DRIVING SCHOOL
NO.104-1093 W.BROADWAY, VAN.B.C.
安全！速成！
經驗教師・快捷速成
筆試速成班・四、五級路試全程一百三十元・
晚間電話 梁小姐 438・7470 327・8602

銀龍公司
YIN LONG CO.LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒腊肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍包點・銀絲卷，芝麻湯丸，毛豆，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜・門市批發無任歡迎，逢星期三休息・
地址：五三五 哥亞街
電話：六八九・七三二四

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET・VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實・師質優良・經驗豐富・收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高・歡迎查詢

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
522・3372（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元 並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗教師：何津祺 三二二－六八八八
黃健明 六八九－五五七六
馮紹明 三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長 馮坤威四三二－七〇〇一 二九四－一六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321－3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵强夫人 電話：321－3722
教師：吳栢霖 住家電話：435・2381 傳呼機：686・8597

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中・英・法・越・華語教練會指導您・
從最安全的費價中得到您想要的駕駛技術・
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644・7890
馮尚榮 433・1504 WAYNE FUNG
曾慶芳 322・6331 JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
假日照常服務　效果保證最好
唐人埠及★P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試　全程130元
學自動級棍波車
吳志强 872-8717

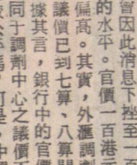
宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收114元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及福街223室
電話：327－9174　872－0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

行路難

「行路難」！香港人有幾個沒有深惡痛絕的體會？私家車開上東區走廊不久，維多利亞公園畔的天橋，已有車滿之患。老板等你十點開會，十點一刻，你還在車中頻頻嘆氣、着急。

前傍晚盛收工，忽然一場大雨，我正在「利園」的「長廊」咖啡室結束了一場訪問。約了七點去麥當勞道朋友家吃晚飯，因爲下雨，心想會塞車不如早點去。五點四十分就到酒店門外的士站候車。排除的人並不多，不到廿個，起初很篤定，心想早呢，朋友沒下班，太早去也是吃閉門羹，慢一點沒關係。氣溫大雨，漸漸收斂變小，我氣定神閒，拿起本雜誌，站在隊伍裡看。腰有些酸了，才抬眼看錶。嘩！不知不覺等了一個鐘頭！不免緊張起來，左右的張望着。來車倒是不少，可是個個窩前掛個「暫停載客」的牌，開到你面前，搖下窗，問是去什麼地方的，凡是去銅鑼灣、灣仔，過海的一律拒載。



眼看着一輛一輛的空車開走，心頭煥火頓起，恨不得罵出粗口來，只得按捺下性子，好容易輪到上車，已是七點二個字，整整站了個半小時。

上車後西行。好彩，往「大道東」西行一綫通暢的士司機說：「你運氣好！下雨，銅鑼灣又擠路，你看這車子駛到哪裡？」

我順着他的話意，望過車行綫的右邊，果然，一長排的巴士、小巴、私家車靜靜地像條未醒長龍，從雨，漸漸收斂變小，我氣定神閒，拿起本雜誌，站在隊伍裡看。腰有些酸了，才抬眼看錶。嘩！不知不覺等了一個鐘頭！不免緊張起來，左右的張望着。來車倒是不少，可是個個窩前掛個「暫停載客」的牌，開到你面前，搖下窗，問是去什麼地方的，凡是去銅鑼灣、灣仔，過海的一律拒載。

眼看着一輛一輛的空車開走，心頭煥火頓起，恨不得罵出粗口來，只得按捺下性子，好容易輪到上車，已是七點二個字，整整站了個半小時。

上車後西行。好彩，往「大道東」西行一綫通暢的士司機說：「你運氣好！下雨，銅鑼灣又擠路，你看這車子駛到哪裡？」

我順着他的話意，望過車行綫的右邊，果然，一長排的巴士、小巴、私家車靜靜地像條未醒長龍，從

北大校花非「黑鳳」

沈從文與夫人「同偕到老」是有名的校花，人稱「黑鳳」深惡痛絕的體會？私家車開上東區走廊不久，維多利亞公園畔的天橋，已有車滿之患。老板等你十點開會，十點一刻，你還在車中頻頻嘆氣、着急。

前傍晚盛收工，忽然一場大雨，我正在「利園」的「長廊」咖啡室結束了一場訪問。約了七點去麥當勞道朋友家吃晚飯，因爲下雨，心想會塞車不如早點去。五點四十分就到酒店門外的士站候車。排除的人並不多，不到廿個，起初很篤定，心想早呢，朋友沒下班，太早去也是吃閉門羹，慢一點沒關係。氣溫大雨，漸漸收斂變小，我氣定神閒，拿起本雜誌，站在隊伍裡看。腰有些酸了，才抬眼看錶。嘩！不知不覺等了一個鐘頭！不免緊張起來，左右的張望着。來車倒是不少，可是個個窩前掛個「暫停載客」的牌，開到你面前，搖下窗，問是去什麼地方的，凡是去銅鑼灣、灣仔，過海的一律拒載。

眼看着一輛一輛的空車開走，心頭煥火頓起，恨不得罵出粗口來，只得按捺下性子，好容易輪到上車，已是七點二個字，整整站了個半小時。

上車後西行。好彩，往「大道東」西行一綫通暢的士司機說：「你運氣好！下雨，銅鑼灣又擠路，你看這車子駛到哪裡？」

我順着他的話意，望過車行綫的右邊，果然，一長排的巴士、小巴、私家車靜靜地像條未醒長龍，從

國際氣功大師

陳寶光

傳授

四川峨嵋（百日功）壯陽氣功

陳氣功大師現年78歲，足蹟遍及全球大江南北凡十八個國家，教授（百日功）壯陽氣功歷卅九載，慕名拜師學藝者不計其數，桃李滿門，現適逢造訪多倫多期間……

招收徒弟・七次學會　男女老幼合宜

(一) 簡介"百日功"

「百日功」爲源自中國四川省峨嵋山，是一種奧妙秘訣之健身術。

「百日功」係以內功激動五臟六腑及血脈，遍及全身經絡，促進新陳代謝，實爲健身却病妙法，學過的人都證明在醫療上有極顯著之價值。

余傳授你們百日功，是一門強身健體氣功，並非用於表演之用。

「百日功」習法簡單，與衆不同，不需很多動作，不受空間之限制，而且又省時，站住練習，易學易懂，每次練習十五分鐘，男女老幼咸宜。舉凡血壓高、風濕骨痛、血癌、鼻病、腎虧、失眠、性無能、神經衰弱、糖尿病、心臟病、痔瘡、腸痿早洩、夢遺、哮喘、肺病、婦女白帶、各種暗病等頑症痼疾及一切內傷學習者勤習百日功至四十日時，即已見效，即能抵抗病魔侵犯，舊病亦隨而減輕。若再繼續練至百日，可防止舊病重發，有病治病，無病強身健體，持之有恒，以求精進，延年益壽。

(二) 百日功十二招數及功效列下：

1. 童子拜觀音：氣納腎臟，可防止腎虛腰痛，男女行房事射精時不會(疲勞)精神舒服。
2. 天地人和：氣貫腹部，可防止胃病，可補助中氣不足，可防止半身不遂。
3. 猫跳龍宮：氣貫背部，可防止背部酸痛、糖尿病、肝病。
4. 兩箭朝天：氣貫腋窩及腋下，能強腎補精，延年益壽。
5. 胸前手後：氣貫胸肺，可增強心肺有力及防止氣喘，哮喘及肺病等症。
6. 雙燕出洞：氣貫頂門，可防止血壓高、頭痛、神經衰弱及失眠等症。
7. 兩指合喉：氣貫喉部，可防止各種喉病。
8. 八卦臍下：氣納丹田，保持青春美麗，皮膚光艷，防止老化。
9. 左邊勝利
10. 右邊發財：氣貫腰腹兩旁，可防止一切內傷。
11. 心正開花：氣貫心窩，可增強心臟有力及防止心臟病、心跳及心氣痛等症。
12. 江山美：氣貫丹田兩旁，可增強腸氣控制力，男人可治性無能，女人可預防一切子宮病症。

最適合：政府公務員・銀行各職員・教師及教員・武林各門派兄弟・空手道兄弟跆拳道兄弟・合氣道兄弟・運動家朋友・工程師朋友・電影明星朋友・會計師朋友・中醫師朋友・足球員朋友・律師朋友・店員朋友・家庭主婦・針灸醫師・電腦朋友・保險朋友・小販朋友・什工朋友。

有意學習者：機會不多請勿失良機。

地點：加拿大溫哥華喜士定東街三四四號（華埠）
喜林酒店328房，電話：(604)687·9126
會客時間：上午九時至十二時，下午二時至五時，晚上七時至九時
（其他時間可以預約）

特創 億利戶口 免費

（支票及儲蓄兩用戶口）

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達 8.95%

The FeeCutter

$5,000-$50,000 8.30%
$50,000 以上 8.95%
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負担・
本公司特別提供多項免費服務，爲酬謝各界長期惠顧：

★無限量使用支票 — 免收手續費
★ VISA 信用咭 — 免收手續費
★購買旅行支票 — 免收手續費
★隨時存款及提款 — 免收手續費
★戶口轉賬 — 免收手續費
★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
★閣下所收受之支票（因存款不足）退票 — 免收手續費
★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息・每月收益

無最低存款限額

億兆信託・百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街130號
電話：685·3935

冬菇 大贈送

新到大批冬菇

每磅由 $7·99 起

買二磅　加送一磅

歡迎及早　搶購

北京參茸行 Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

中國參茸行

慶祝ＰＮＥ開幕

推出破天荒超值特價品

吉林蔘，花旗蔘，　河南淮山・一律七折
巴戟酒2支 $10·00（每支600克）
羊城牌竹蔗茅根晶
正上海菊花晶　} 每合 $79¢ 買10合送一合
中國香菇仔每磅 $4·99 中國冬菇每磅 $6·99
新到中國各種補酒，靈芝補酒，特價優待

新地址：溫哥華，喜士定東街288號
即舊中國參茸行對面）電話：682·1113 由歷代祖傳黎鑾祥先生主理

聯成慰金請帖公司

606 - 535 W. GEORGIA STREET VANCOUVER, B.C.

新張三大貢獻

① 香味咭慰金請帖送信封
每百套只收120元
② 空郵免費代寄請帖
（不限地區郵費全免）
③ 接受 VISA 咭，電話，FAX及郵購・
並設急件服務
一天起貨，快捷妥當

PHONE: (604) 669-0862/669-0873
FAX: (604) 669-3137

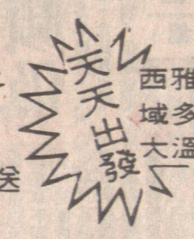
優質旅行社

QUALITY TOURS

（鄧强慶製作公司附屬機構）
（保持優良質素，精選歡樂旅途！）

歡迎親臨索取詳細價錢日期行程

九月第一個長週末，推出三種短途旅行團：
九月三日：美國北海岸三天遊
參觀沙堆地區・野生動物園・波音飛機廠・
九月三日：卑詩內陸三天遊
親臨當地菓園品嚐及採購新鮮合時水菓
九月四日：班芙市　及艾民頓六日遊
住宿班芙市內及艾民頓有水上樂園之酒店之內



西雅圖一天遊
域多利一天遊
大溫哥華一天遊

凡冲晒菲林滿20張或以上均可獲贈送放大 5"x7" 一張，另更有機會獲得星期五下午四時公佈・得獎者可免費參加優質之一日團・

＊優質自備旅遊車，團友更可欣賞錄（由國際錄影中心供應）
＊特設電腦訂位服務，代售各地特價廉機票，快速！價廉！

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER（奇化街）電話：684·7551

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253·2608

超值四和菜 $19·90
七彩鴨絲羹
甜酸咕嚕肉
五香牛腩拼燻蹄
時菜炒什錦
絲苗白飯

抵食六和菜 $36·90
海鮮羹
冠華大拼盆
八寶糍子雞丁
五柳石班（一條）
羅漢扒豆腐
翡翠鴛鴦蚧
絲苗白飯

特價餐：招牌窩麵 $4·90
五香牛腩飯 $3·20
牛腩粉 $2·10
腰仁粥 $1·90

火鴨特價 $9·90 推出特價午餐

馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐 工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到。
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅 省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭 城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳 洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選
- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海 出發：7月5日、8月9日、9月27，1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

中華 建築裝修
公司電話：290·8973
290·2346
政府牌照 免費估價

水泥路面 新建車房 電燈水喉 厠所改建 內外油漆 膠質外墻 屋頂翻新
大小工程 各類裝修 舊屋翻新 更換鋁窗 圍墻欄杆 水潤安裝 磁磚地板
雙層玻璃窗 屋內暴風窗 新膠質外牆 換屋頂水潤 靚露台上蓋 專造鋁窗紗

幸運新娘
喜喜喜
全新香港運到新娘白紗禮服，中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜。
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street Vancouver, B.C.

招生
TWINKLE STARS PRESCHOOL
WILSON HEIGHTS UNITED CHURCH,
1634 E.41ST AVE, VANCOUVER
- 9月初開課
- 上、下午班
- 師資優良
- 將在8月底內有 OPEN HOUSE 歡迎參觀。

查詢請電：KATHY 524-6349
CAROLYN 254-4000（晚上）

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253·3298 呼機 645·4309

明賢裝修工程
Hello!
承建裝修 各項大小工程 做內外木泥油色 快捷妥當 林贊 DON LAM 電話：255-3917

威文建築設計裝修
432·9888
專檢舊屋 商業住宅 內外翻新 內外油漆 承建新屋 土庫改建 水喉更換 電器按裝 木板·膠板·廚窗 貨車·廣告等等· 255·7264 中西招牌

BILLY YUE
室內裝修 各式圍牆 水泥路面 磁磚雲石 砌磚批盪 987·8779

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
432—7835
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

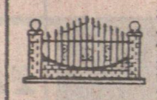
彭鴻記裝飾
電話：879-6915
承建室裝 工土庫內 安間設油 當格計漆 新屋

遠東裝修
信用足夠 內外油漆 餐館砧板 廚櫃酒吧 改建翻新 換門換鎖 專整樓梯 大小裝修
晚電：255·6948 TOMMY

振雄建築裝修公司
電話：251·7664
免費估價 內外牆 露台小工程 大小工程 屋頂補漏 水喉維修 土庫間格 水泥路面 瓷磚砌鐵 各類圍欄 水泥路面 露台車房 水潤安裝 舊屋翻新 內外油漆 商業住宅 專檢舊屋

KK裝修
免費估價 內外牆 水泥油漆 土庫間格 露台圍墻 大小工程 屋頂補漏 水喉維修 電燈木工
電話：875·9716 872·5753
中文傳呼：680·6677 譚

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 房屋改建 大小工程 內外油漆 修理水喉 包君滿意
電話：254·2764

加華建築裝修

各圍項裝修 油漆工程 防盜花窗 鋁鐵欄杆 水泥路面 砌磚砌石 鐵網圍牆 各式芭
電話：夜 255-6889 日435-5192

屋頂工程
屋頂補漏 屋頂翻新 水泥批盪 均有保證 免費估價
專門承接 電話：290-2346 鴻基建築公司

萬能建築工程公司
承建設計 新屋柏文宇 商業樓餐館 酒價錢快捷 交貨相宜
鍾洽 電 273·7898

達成建築裝修
柏文館 餐廳商住宅 內外石砌店 磚泥路仔 水電結構 各款批發 修理鋪面 欄杆灌漿
6時后電話：255·5296

基信建築裝修
電話：434-0869
免費估價 大小相宜 內外裝修 水電油漆 土庫間格 舊屋翻新

煒華電器
政府牌照 商業住宅 電器工程 防盜警鐘 通話設備 防火警鐘 各種電器 安裝修理 免費估價
253-8082 周生

防盜花窗 防蚊窗紗
電 255·4709 290·2346
華昌建築公司（免費估價）

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動鐵閘 水磚瓷外牆 內外油漆 土庫間格 房屋修建 商店裝修

恆利建築工程公司
政府牌照 商業住宅 柏文建改裝修 新建工程 維修木工 泥水電木工 大小工程 保証質量
電話 684·1748 872·3768 874·4295

榮昌裝修公司
政府牌照 油漆瓷磚 車房露台 土庫改建 廚櫃厠所 水喉更換 電器按裝 商業住宇 瓦仔石磚 水泥路面 小潤安裝
電話：874·8043（24小時服務） 680·5927（傳呼機）

成功建築裝修
各類裝修 水泥瓷磚 內外牆 大小工程 一律歡迎
電話：251·5268

佳記 修理
柏文護理 水喉電燈 熱水爐 按裝
電話：255·6497
傳呼機：686·2663

長程 搬運公司
253·2841
大型貨車 有升降機 代客搬運 像俬貨物 具有經驗 價錢相宜
剪草鋪草 播種草米 專除雜草 倒樹鋪石 洗毡打臘 修建籬笆

濠健建築工程公司
政府牌照 商業住宅 瓦仔水泥 房屋改建 陽台窗櫃 鋁窗電油 水廚房漆 大小厠所 免費估價 瓷磚鋪砌
電話 876·4594 PAGER 667·2894

專業油漆 土庫間格
電話：321·7391

黃氏 建築公司
873·9361
水泥路面 砌磚結構 鋁鐵欄杆 車房陽台 土庫間格 翻新裝修 舊屋

李華電器修理
電話：876·0735 876·0278
收費低廉 上門服務 政府牌照 電爐電器 乾衣機 洗衣機 雪櫃冰箱

GOU 電器工程公司 Electric Company
◀ 商業·住宅 ▶
大小電器工程 新裝電路設備 加改電表電箱 緊急照明修理
政府牌照 免費估價
電話：875·0592
傳呼機：735·1119

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 取價從廉 電話：253-4706 24小時服務
修理：餐館 雜貨店 家庭電器 凍櫃 大小凍房 洗碗機 製冰機 乾洗衣機 燉類雪櫃
裝置設計 · 空氣調節 ·

屋頂 工程
永佳屋頂建築公司
電話：290·8973 251·5628
屋頂翻新 翻新屋頂 屋頂補漏 水潤安裝 保用15年 露台維修 烟囪翻新 免費估價

超羣建築工程公司
查詢 二五三·三六三五預約
有政府牌照建築師為你設計建築和裝修工程，商業、住宅，無論大小，定做像俬和書枱，免費估價，歡迎來電

宏基 建築裝修公司
政府註冊·免費估價
室內外一切工程 膠質外墻 圍墻欄杆 露台車房 水潤安裝 屋頂翻新 舊屋翻新 瓷磚油漆 厨厠改建 水泥路面 土庫間格
電：874·9888 251·7664

Jim's WELDING LTD.

百福燒銲
防盜＊平安
（工場）324·1020
（住家）325·8922
鐵窗鐵門 花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。
防盜花窗·大小鐵閘·花園欄杆·貨車鐵架·交貨快捷·上門燒銲·電銲部份保用十年以上。

大昌房屋屋頂工程
公司 291-3378 司 253-1448
專業牌照 政府註冊 免費估價 國粵英語
50年保用 外牆窗 鋁窗內裝 室房厨天 浴車房厠板 圍墻路面 水潤欄杆 15年保用 屋頂翻新 屋頂補漏

特平 專業油漆
電話：290·3378
內外油漆 舊屋翻新 優質材料 收費特平 忠誠服務 大新公司

海岸 建築裝修公司
電話 255·8308
政府牌照 免費估價
屋頂翻新 屋外牆 鋁窗 水泥砌磚 瓷磚鐵欄 內外建築 改善厠所 露台圍墻 更換路面 電燈換水 批盪油漆 厨房 車房 鋁窗 水喉 補漏 新板

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見，現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉，在這期間一切水喉，熱水爐，浴缸，厠所，和其它的存貨大平賣，由30%至50%OFF或試還價，無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎。

本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣·暖爐浴室·通渠厠所等一切工程·
電話：879·2122
（24小時服務）879·5301

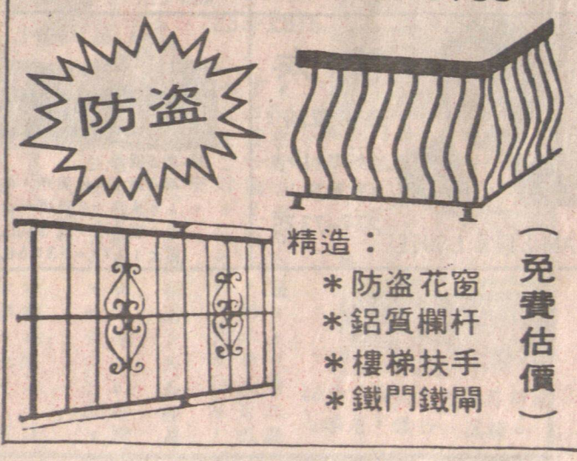
宏利 房屋建築公司
24小時服務·免費估價
電：251·2895
傳呼機：667·3693
政府牌照·均有保證
屋頂補漏 屋頂翻新 水電工程 建築裝修 瓷磚砌鐵 土庫間格 圍墻欄杆 水泥路面 外牆膠質 瓦仔露台 水喉厠所 電燈水喉 內外油漆 厨厠改建 水潤安裝 露台車房 舊屋翻新 舊板補漏

海外 建築工程
政府牌照·免費估價·
車房露台 水泥路面 膠質外墻 瓦仔水潤 圍墻欄杆 磁磚砌地板 厠所改建 內外油漆 電燈水喉 盪
電話：254·2595 435·4512

專通渠道 日夜服務
專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 漏水救急 水管更換 電爐修理 電器安裝
電話：254·1176 或434·2082 余先生

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188


精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
· 大小凍房 · 制雪機
· 冰櫃凍櫃 · 冷氣機
· 雪櫃爐頭 · 暖氣機
· 乾洗衣機 · 熱水箱
· 洗碗碟機 · 各種電器

昌盛水喉
星期一至六
公司：872·2468 325·8640
傳呼機：680·7016
廿四小時專人服務
急修漏水 包通渠道 修理按裝 換熱水爐 接駁大渠 暖爐水 HEAT

永成建築裝修公司
政府註冊
免費估價 內外油漆 厨櫃酒吧 水喉電器 露台車房 土庫間格 改建翻新 商業住宅
請電：255·9837 余洽

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓•街角位置 75x122' 良好租客•有專人管理•最合海外投資•售價一百九十餘萬元• 電話：438•8161 DON QUAN

▲本地比，四睡房新 CARPETING 非常方便，近學校及巴士。DON QUAN

▲12年新仔屋，每層三睡房 桓文地 33x122 $195,000 DON AND PAH

▲雲東29街近 RUPERT 兩睡房近新小屋，好過桓文，開價只 $105,000 (PAH OR DON)

關伯興 PAH QUON
住宅電話： 294-0089

▲MOTEL 及餐館。BC埠仔 42單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。

▲ CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新 六或七睡房兩廚房，近巴士及 SHOPPING PAH OR DON

生意出售

1) 本地比雜碎餐館 125 座位廚房用具 • $98,000 設備齊全

2) 雲東 FRASER 街 • 座位一百 $148,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急貴，每日只做七小時，生意日收$480 設合夫婦做，有前途，開價只 $65,000 百60座位。

▲北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

▲雲埠HASTING西 FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館 位于DOWNTOWN MALL FOOD FAIR ，叫價只 $45,000

▲舍利 SCOTT ROAD 唐餐館每月大約生意 $15,000 每星期六日，叫價 $140,000，有前途。

入息地

▲ GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入1800元。

禮物店出售

▲雲埠 DOWNTOWN GIFT SHOP 位于旺街 • 街角舖位 • 有前途叫價只 $29,800

▲1睡房桓文，近學校及巴士，位于八街，只 $48,000 DON QUAN

▲雲東24街近 RUPERT ST. 新屋5睡房 $249,000

▲56街夾 MAIN 兩間半睡房，叫價 $150,000 PAH OR DON

VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY AND JUNE 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

$650,000
▲埠中心旅館，年淨收五萬元

▲ CHAMPLAIN HEIGHT 15年新屋，位于63街，近巴士及商場。CHARLIE OR DON 438-8161

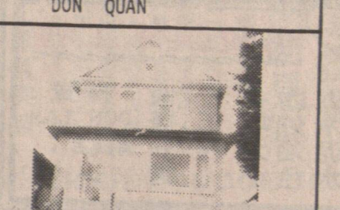
商業樓出售

▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓，樓上桓文，兩組每組三睡房自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，開價只 $1,490,000 DON QUAN

▲西雲，近海邊，一年屋，風景一流，上等財料，四睡房交通方便，近學校，巴士及商業場。請電話 PAH OR DON

▲西區一街口便到屋列治商場地大 58x138 只 $388,000

▲西區屋列治四睡房，近新 3200尺靚屋 $500000 DON QUAN



▲12街三組單位租出，叫價 $121,900 PAN OR DON

▲商業樓位于 COMMERCIAL 夾一街（餐館生意 FREE ）48萬 CHARLIE, PAH OR DON

關煥蔭
住宅電話：435-7257
KENNETH KWAN

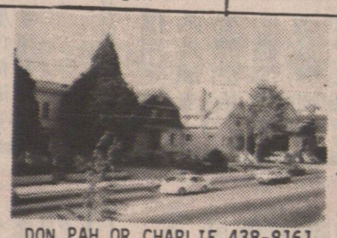
▲最高尚之西區第一 SHAUGHNESSY 屋，地大 100x200 $828,000 DON QUAN

▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地大 101-172x200, 65 ACRES 有180度之雲埠風景，游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價只七十萬。DON QUAN

▲西區兩年新屋近 OAK 街及 CHURCHILL 學校 $488,000 DON QUAN 438-8161

餐館出讓

▲唐人埠中心，位于片打街，大約九十座位，生意好，大有前途，開價 $158,000 DON QUAN 438-8161, 420-4665



DON, PAH OR CHARLIE 438-8161

詳細情形請電：一一二百二十一 連絡他或打一九四二有尺文，八仔屋，有機會共一有

▲菜舖連實業，樓上四房居住，一流居住環境，只售 $295,000

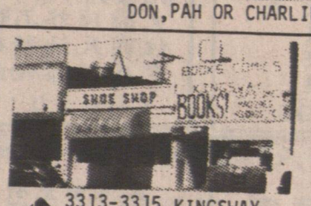
▲四座位美容院 $2000

▲ 3000 千呎士多舖讓，$50,000

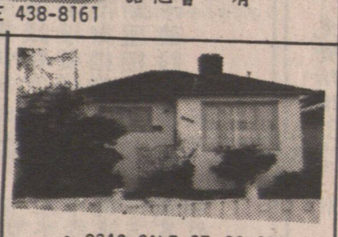
▲北雲五年商業樓 $535,000

▲四伙桓文及四舖位•地 66x132 $300,000 關煥蔭

▲ 3515-WORTHINGTON 新型裝修 41x110 $156,000



▲ 3313-3315 KINGSWAY 兩舖位，最旺區，$260,000 關煥蔭



▲ 2342 GALT ST. 33x122 兩房新裝修 $122,000

▲ 457 E COLUMBIA 50x122 ，兩舖位商業樓 $275,000

▲西區唐餐館7 5座位，急售，冷氣，酒牌，只售$ 60,000

▲東區 7 5位餐館 7 2 0東百老滙街 $40,000

傅在治
住宅：876•5771
傳呼機：645•2839
731•0413

▲ 新屋， 新屋 高貴林新區，四睡房，2 500尺新屋，改備新形，有風景，可即入伙。

▲ BURNABY, DEER LAKE 區，大屋，地 83x164 ，三睡房，CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

▲ CHAMPLAIN HEIGHTS 洗市屋，七年新，三睡房，二個半浴室，近學校，交通方便。 $163,900 李克森 731•0413

▲ 3011 PARKER ST 34x146 三睡房，$148,000 PETER CHAN 438-8161

▲17年新三睡房完成上庫另有三睡房大露台 33x110，街角位置 $187,000 SANDRA 438-8161 PAGER 645-2988

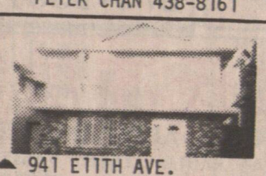
SANDRA HO
公司：438-8161
PAGER 645-2988

丁建新
KIM TING
住宅電話：251-2571

▲乃磨夾51街，二上一下地大 33x132 ，2... 丁建新：251... 9733 已售出 梁太 437。

▲新屋六房，地大 56x104 連落地積三千四尺。丁建新或梁太。

▲ 8711第五路列治文，地大87x150上四下三，五年新丁建新 251•2571 梁太 437•9733。



▲ 941 E11TH AVE. 前后仔屋，每邊三房，一年新，可一齊出售或分開出售。丁建新或梁太 。

▲埠仔賺錢餅店急讓，駕車潍市區約一個鐘，適合夫婦，開價四萬餘，還有價講，梁太 437•9733 丁建新 251•2571

梁太
住家電話：437-9733
JENNY LEUNG

賴歡祥
公司：438-8161
住宅：266-0202
EDWARD LAI

▲ VAN. SPECIAL 820 E.37TH AVE. 兩年新地 33x122 ，叫價 $234,000 陳培 321-0577

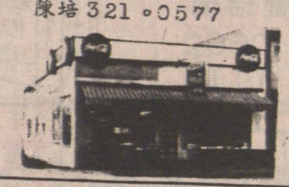
▲ 5068 RUPERT ST. 38年新兩睡房屋，$119,900 陳培 321•0577

▲ 820 E 37TH 兩年新 33x122 $229,000

▲素里旺區商業樓，兩年新地大 62x116 取價 $349,500 ，陳培 321•0571

▲近女皇公園，四睡房屋取價 $189,000 陳培 321•0577

▲商業樓宇，舖位和三睡房 38街夾 VICTORIA $289,000 陳培 321•0577



陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話：321-0577

黃漢
TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲新建購物商場，十多個舖位，大停車場，叫價一百九十萬餘。黃漢 438•8161。

桓文一大座三層 99x122
▲溫埠東區，十八組單位，收入六萬多，叫價七十餘萬。

商業舖位
▲溫埠京士威道旺街。黃漢 438•8161

▲東西區靚屋多間，由十二萬至廿四萬元。詳情請電：黃漢 876•2335 或 438 8161

湯家敍
住宅電話：324-1156
STAN TONG

▲18年新三房上，兩房下，兩廚三廁，風景區 $189,000

▲雲埠十一單位桓文樓，年收 $42,000 叫價 $349,000 湯家敍 324•1156

▲埠埠六座位電髮室，設備齊全，生意出讓 $12,000 湯家敍 324•1156

▲ QUEBEC 夾30街，五睡房，30x121尺地，環境一流，價錢公道，開價 $119,000 湯家敍 324•1156

▲ 地！ 地！ 地！ 烈治民，九英畝農場地，每年收入$ 80，000餘，投資機會。請電話 MR. NIJJER 438-8161

▲ PORT HARDY 埠仔 中西餐館生意出售，有住每年生意十五萬，叫價 $45,000 林太 327•9873。

林建熙
KEN LIM
住宅：298-1551
公司：438-8161

華埠商業

▲111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000 KEN LIM

▲ 1610 E.5TH 50x127 有前途。$239,000

▲1829西四街，西區旺街商業樓年收 $28,000 ，叫價 $425,000 KEN LIM 298-1551

▲1166 E.KING ED. 50'LOT 12年新 $259,000 JAMES CHOW 325-2969

▲烈治民 六睡房大屋，四千尺，地 82x141 ，叫價 $280,000 林先生 438•8161

▲高貴林，兩睡房 $79,900 近 LOUGHEED MALL ，巴士通唐人街 JAMES CHOW 438-8161

JAMES CHOW

周寶財
住宅：325-2968

雷太
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375
ANNETTE LOUIE

▲新區靚屋 兩年新屋，地區好，4睡房 1家庭房，2壁爐，2 浴室，雙車房，價 $205,000 雷太：277•7375住家

新盤勿失機會
維多利亞島桓文
商業中心廿貳組，入息理想，開價 $899,000 欲知情形，請電：雷太 277•7375（住家）273•3161（公司）
VICTORIA 遊客勝地。

▲列治文兩層大屋 15年新上三房下兩房兩廚兩個半浴室，街角地 $159,900 葉太：272•1861（住家）273•3161（公司）

▲列治文投資良機 市中心五睡房大屋，街角地，部份翻新，有機會得為桓文地。葉太：272•1861（住家）273•3161（公司）

▲士多生意 列治文市中心桓文區十多，生意額高，開價七萬。西區士多，桓文區，開價二萬五千。葉太：272•1861 住家 273•3161公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

MULTIPLE REALTY LTD.

馬尚才 John Ma

Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠爲僑社服務．凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商．

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍．現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡．

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

買屋或賣屋

請與頂級的地產經紀聯絡

Andy (Anok) Aadmi 會員
PRESIDENT'S CLUB
專長新屋買賣
電話：327·0200
傳呼機：680·0199

想建新的豪華大屋
A + A 建築公司
電話：324·7048
傳呼機：680·0199
免費估價

陳官桃 Brian G. Chan
住宅：266-5797
266-5894
直接中文傳呼：680-7284

▲FRASERVIEW，全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校池50x112，開價十九萬餘。

▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師．五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地33x122現在還可以逃學池毡式室內設計，開價二十三萬餘低買，請電詢問。

▲好機會LANGLEY區FRASER HWY鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位三千平方尺及舖后三房一廳居住單位一千多方尺，另三間車房，池3|4英畝地，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42萬餘請電詢問。

(新盤) 2196 KITCHENER, 近 NANAIMO 街 33x113，街角地，共六睡房，2廚廁開價 $129,000

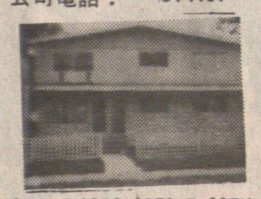
(新盤) 1年新屋，地大59x122 共五睡房，風景一流，近 SFU，開價 $349,000

7626 ARVIN COURT N.BURNABY

(新盤) 15年，上層1280呎3睡房上，三睡房下，柚木地，二廁廁，開價十八萬餘 2945 E 27TH AVE

馮先生 Ed Fung

中文傳呼機：298-0915
住家電話：645-6485
公司電話：434-1131

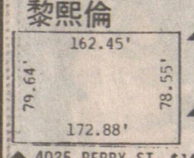


(新盤) 1176-1178 E.13TH AVE，雙屋地，地大50X122，19年新，(上、中每層1150呎) 每層3房加完成土庫(一房)。

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

Richard Lai 321-2945
Henry Lai 434-1431

黎熙倫 黎熙洲



▲1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY $580,000
3400方呎，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！！

▲5140 CLARENDON $129,900
2000方呎，五房靚屋！

▲4025 PERRY ST. $148,500 地大 46.8x138

▲41街朱斯街 $188,000 三房靚屋，地大49.5x122近 OAKRIDGE

▲RICHMOND 靚屋 $238,000 三年新五房大屋，合兩家庭居住，包窗簾電器

▲2612 DUKE ST. $129,000 投資物業

▲本拿比雜貨商店連物業(三間) $450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區11組桓文，50尺街角地，(RM-3區)，發展潛質佳，近 OAK 街及中央醫院。

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：922-4572
唐人街桓文

李寶强 Daryl Lee

1245 E 片打街。

▲1245 E 片打街有11組個單位1組3睡房，2組3睡房，7組1睡房，入息$35,000一年可加租，開價 $398,000

▲MARPOLE 西區，8單位桓文一睡房有六組，2組2睡房，保養好，入息$42,000一年，地段 60x122開價 $448,800

▲METROTOWN 10單位，地區好保養好桓文，近快車站步行可到 METROTOWN 公司 8至2睡房，2至1睡房，開價 $548,000

▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價 $46,000

▲西區 3371 POINT GREY RD,4000 平方尺，海景屋，開價 $1,100,000.

▲1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重建，地大33x131，月租1900開價 $325,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，2550西33街，樓下2睡房，獨立門，可分租樓上2睡房，地段60x122，開價 $459,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單位出租，收入共1200元，桓文地 40x90，開價 $140,000

▲快完成2間前後仔屋，每間 33x122，前面售 $129,000 後面 $127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST.BBY 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，糧花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間5睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 $228,000

黃惠德 Cathy Wong
公司：434-1431
傳呼機：686-7256

減價急售

▲新盤：
域多利54街，47呎寬大辣，兩睡房，土庫完成一睡房單位，可以泊兩架車，開價十六萬餘。

▲新盤：全新裝修堅固舊屋，三睡房，新地毡，雙層玻璃窗，寬大廚房，水煲、電線，熱水鑵，皆新裝置，屋頂只五年新，土庫另有一單位可以出租，近地鐵站，離巴士站只兩街位，交通便，33X105辣，只開價十一萬九千九元。 請急電：黃惠德。

李柏森 Patrick Li
公司：434-1431
住宅：986-4715
傳呼機：667-0662

▲32年屋，面積八百餘呎，樓上兩睡房，翻新廚房及浴室，客廳樓木地板，土庫完成兩睡房，28街近 NANAIMO。

Peter So 蘇肇祥
住宅：879-1845
傳呼：667-3926

▲樓上兩房樓下一房各廚廁齊可出租，近小學中學巴士站乃磨臣11街標準地，開價12萬8。

▲38年石米牆屋，地大42x155 LOT 樓上兩房樓下一房，菲沙臣57街，價 $169,000

▲三組合法入息屋，月租一千四百三十五，菲沙臣百老滙，價十三萬餘。

▲西區近 OAKRIDGE 地50½x122 42年西人屋叫價 $318,000

▲域多利臣41街，近小學，樓上三房或四房，樓下二房，上下可各出租，價十一萬餘。

▲將興建六房紅瓦新屋域多利臣22街，價23萬8。

▲東區地皮33x110呎平地，價七萬八。

▲28年石米牆屋，樓上三房，樓下兩房，各有廚廁，近 COMMERCIAL 價九萬八千八。

▲40年石米牆屋，樓上兩大房，樓下一房各有廚廁，地46x108，域多利臣22街，價十三萬六。

▲樓上三房，樓下兩房，廚廁齊裝，域多利臣38街，價十三萬八。

▲堅固實淨兩人屋，樓上三房，樓下兩房廚廁齊備，標準地，菲沙臣47街，價十四萬九。

黃衍嘉 Tom Wong
住家：254-8469
傳呼機：680-7331

▲新盤：全屋專業化翻新五房，地10尺寬，新項目包括屋頂，去水渠，油漆，地板牆壁隔熱料水喉管電蛻等近巴士站學校及商場，價十五萬餘。

▲保養好五睡房屋，兩廁，地大44x120，近巴士學校公園及購物，14萬除。

▲新盤：好過新屋，一流材料，風景，專人設計三房大屋，地48x122，熱水爐，27804呎，近27臣 RENFREW，價二十三萬餘。

▲生意人注意：生菓舖，生意非常好已經營五年，年生意額過二十六萬適合1至3人，開價三萬餘。

▲新盤：翻新及保養良好，兩房至三房及 RUPERT，試十二萬餘。

▲新盤：翻新頂水澗鋼窗地11寬50呎 KNIGHT 臣31，近學校公園，價41萬除。

▲新盤 30徐年兩房大屋，土庫完成兩房，保養良好，有飯廳，地33x124，近五街校巴士，試十二萬除

▲樓上兩睡房，土庫兩房，共兩浴室，33x122，有景，乃磨臣VENABLE，近學

胡耀威 Henry Wu
公司：434-1431
傳呼：735-2861
住家：324-5736

▲ 33x155 街角 SOLD 所共3房，3605 TURNER

▲本拿比 51x132 C2 地雜貨果仔舖生意連實業，兩層樓，有三房一廳，叫價二十六萬九千。

▲CHILLIWACK 收租屋近市中心，地大 58x137，只售五萬餘。

▲LANGLEY 收租屋 SOLD 大，叫價八萬五千。

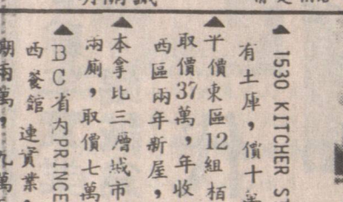
▲一睡房桓文，搭車方便到唐人街，叫價四萬餘

▲全翻新七睡房大屋，可步行到唐人街，大廳，大廚房，544 PRIOR ST.

▲新盤，樓上兩睡房，土庫完成，近PNE叫價十二萬餘， 3289 PARKER ST.,

多寶實業買賣服務公司
公司：434-1431
住宅：873-0507
傳呼機：667-0919
十多年經營
信用可靠，買賣交易，清楚俐落，歡迎業主委托。

MULTIPLE REALTY LTD
2837 KINGSWAY
JOHN WOO
胡關誠



▲1530 KITCHER ST.，大屋兩大細房，有土庫，價十萬五千。

▲平價東區12組桓文，1629 E 10街取價37萬，年收五萬三。

▲本拿比三層城市屋，環境幽美，三房兩廁，取價七萬三。

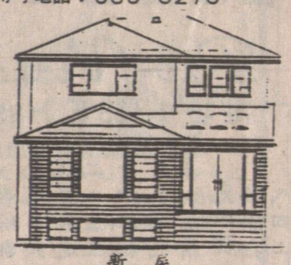
▲BC省內PRINCE GEORGE埠市中心中西餐館連實業，十二萬餘，只需首期兩萬，九萬五千。

▲2548 E 18街近乃磨街，紅瓦皇宮新屋，高尚地區近公園潮遠地大40尺闊大屋三層完成三房四浴兩廚有音響吸塵防盜設備雙車房，包有靈有花園圍籬取廿多萬，週末開放，接受換舊屋。

謝大釣
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

▲2273東二街近乃磨三睡房內部裝修如新土庫齊備開價十四萬餘。

▲2862東18街31年新共六睡房土庫齊備保養好交通學校方便，開價十六萬餘。



新屋

▲二間：26街東近界限街好地區交通便，德建築師，廿一萬餘抵買，可舊屋交換。

▲西區新屋近 GRANVILLE 地點適中，快將完成33x122請快！

GARY TSE REALTY LTD.
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

▲3019 EUCLID街單邊33x12兩伙出租，十二萬一。

▲西區19街近金比三睡房，土庫有房廚浴廁，共二千多尺，廿三萬餘。

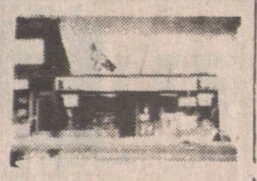
▲46街東近緬九年新三睡房千三百多尺靚園舖梗木地板，開價廿萬餘。

▲工商業及桓文多座歡迎垂詢。

▲4759喜士定東果舖連實業商業旺地，售廿一萬九。

以上問謝大釣。

甄松鈞 STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906



▲西區大停車場70座餐館易做有酒牌，開價五萬九。

▲北溫旺區日式餐館45座有酒牌好前途三萬餘。

▲喜士定東街旺區果舖．日做約五百元營信649．有報．有停車場．開價二萬元

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌 SAMUEL TSE
pager:686-1238
HOME: 430-8427

▲10年新，VAN.SP. 上三房下兩房，有廚廁，價十八萬餘。

▲3860 ONTARIO 近23街，地大43x199共8557平方呎，可建兩個家庭屋，東區價錢西區地，認真抵買，叫價廿三萬餘。

▲25年BUNGARLO地大45x105，有景，上三房，客飯廳，硬木地板，廚房寬大，磁身地面鋪瓷磚，土庫完成可出租價十七萬餘。

楊文泉 MIKE YOUNG
PAGER: 645-6686

▲MARPLE區靚屋全部裝修，上兩房客飯廳另有FAMILY ROOM土庫完成有兩房全部雙層玻璃，近學校交通方便，叫價廿四萬餘。

▲3284 E.28TH AVE.，上兩房，寬敞客廳，大廚房，另有洗衣房，地方雅靜，土庫另有一房，價十二萬餘。

▲NANAIMO 區，CORNER LOT 33x122 地平，區好，價十一餘萬

▲RENFREW HEIGHT 45x109 上三房，全翻新 $169,900

▲GASTOWN 下四舖位，上寫字樓，全租出，年入四萬餘，價四十九萬。

▲CHINATOWN 旺舖，上下三層，七年新，價百七萬。

▲西溫 商業下六舖，上大 WAREHOUSE，價百七萬。

葉亨利 HENRY YIP
公司：261-8118
住宅：255-5917
免費估價

新盤

○4房三廳一飯廳，兩浴室。
○三層，可轉為五睡房。
○近小學及巴士站。
○鬧街，靜區。
○2735 TRIUMPH ST.
○來電詢問，隨時歡迎。

▲四睡房，一客廳及飯廳，33x116近22街及域多利，開價 $109,900 有意買或租請來電。

恒基置業 柯其毅 KENNETH AW
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業．免費估價．請隨時聯絡

▲西區超級市場位置非常好，附近桓文林立，營業額每年約一百一十萬。該店經營歷史數十年租約好東主離家割愛售十八萬餘。

馮國光 DOMINIC FUNG
公司：261-8118
住家：255-5699
傳呼機：686-9051

新盤：一年新大屋，地39.5x138.3，實用面積3600平方呎，七睡房五廁所，旋轉樓梯，水晶燈，紅瓦頂，開價 $289,000

▲5.雲東區果舖生意連實業，有三睡房及土庫，唐人廉售十七萬九。

價 $8名 薄餅店，位於列治文三路商場，適合家日營近千元，詳情電詢。

▲ IE 夾 NO.3 RD.，廿九年兩層屋，70 價 143,000

▲ NVILLE夾67街 50x106 仔屋地，三 售三十餘萬。

▲ 3489 NAPIER 位於ROBSON黃金地段，五百餘呎靚區16年新雲梯批，年入二十萬，請查詢。下兩睡房，樓上 地33x110，客廳飯 地，價 $173,800

公司：261-8118
住宅：420-1851 667-3989

胡鶴洲 KEN WU

▲近唐人街西餐館，座位40，架撐新淨夫婦經營至為理想，取價三萬五。

▲DONUT 咖啡店，一人經營，取價一萬三千價平抵買。

▲西區前後仔屋，全新三房，三副浴室，有兩間全新屋任揀，十九萬五。

▲餐館桓文連實業位旺街佔地兩塊，十年新，特平，廿九萬。

▲6年新四單位，每單位千一尺，三房一廳，每伏收租五百餘元，好入息，廿六萬九。

李志雄 ALLEN LEE
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

COFFEE SHOP
▲ CAK 及百老滙街，47位，三萬九千。

急讓 溫仔
二百五十元
一日，開價
九千九請快

▲商業樓 COMMERCIAL 夾 PARKER 13年新舖位，樓上辦公室，開價26萬。

▲西區47年屋，地33x148，樓上兩房樓下兩房開價22萬9

▲列治文5睡房新屋，31萬9。

▲KISILANO 25年新，樓上三房，樓下兩房，33x124，開價廿六萬九。

▲菓舖連實業，日營千餘，只售二十七萬。

▲咖啡室四十七位．日入四百．賀沙街．

麥耀徽 KEVIN MAK
公司：261-8118
住宅：253-2875

▲新盤：RENFREW HEIGHT區翻新靚屋，上下2房及廚廁，可分租，地41x110有景，開價14萬餘。

▲東50街近奇樓區大屋，上三房二廳下三房一廳及酒吧，約二千九百呎地大52x122，瓦天面，雙玻璃窗，價廿四萬除。

▲2509 ADANAC，全翻新屋，共五睡房價十四萬餘。

▲新盤：雲東區抵買特式屋，11年新上下各三房及廚廁，地大33x155，開價只十八萬餘。

20街夾乃磨，景靚新屋，近學校巴士，價廿一萬餘

13街夾畑街，十個月新屋七睡房，價廿一萬餘。

中華文化中心

招收新生

一九八八年九月至十二月（秋季）課程表

地址：片打東街五十號　電話：687-0729

成人科目

藝術班

班別	開課日期	星期	上課時間	學費
國畫班(一)	九月十二日	一三	晚上 6:30 - 8:30	$35
國畫班(二)	十四	一三	晚上 6:30 - 8:30	$35
中國書法班	十二	一二	上午10:00 - 12:00	$35
中國書法班	十三	一四	晚上 7:00 - 9:00	$35
中國書法班	十五	一四	晚上 7:00 - 9:00	$35
太極班(一)	十四	三六	上午10:15 - 11:45	$35
太極班(一)	十七	三六	上午10:15 - 11:45	$35
太極班(二)	十七	三六	下午 1:00 - 2:30	$35
太極班(三)(四)	十八	三六	上午10:15 - 11:45	$35
太極班(五)	十七	日	上午 8:30 - 10:00	$35
氣功班	十八	日	上午 9:15 - 10:00 及10:15 - 11:00	$60
氣功班	十四	三	上午 11:15 — 12:00	$60
鉛筆畫班	十四	三	上午10:00 - 12:00	$35
水彩初級班	十三	三	晚上 7:00 - 9:00	$35

中文班

廣東話初級班	十四	三	晚上 7:00 - 9:00	$35
廣東話高級班	十五	四	晚上 7:00 - 9:00	$35
廣東話高級班	十五	四二	晚上 7:00 - 9:00	$35
廣東話高級班(二)	十三	二三	晚上 7:00 - 9:00	$35
廣東話高級班(三)	十四	三四	晚上 7:00 - 9:00	$35
廣東話高級班(五)	十五	四二	晚上 7:00 - 9:00	$35
國語初級班	十三	二三	晚上 7:00 - 9:00	$35
國語中級班	十四	三四	晚上 7:00 - 9:00	$35
國語高級班	十五	四二	晚上 7:00 - 9:00	$35
國語進修班(一)	十三	二一	晚上 7:00 - 9:00	$35
國語進修班(二)	十二	一三	晚上 7:00 - 9:00	$35
國語進修班(三)	十四	三四	晚上 7:00 - 9:00	$35
國語進修班(五)	十五	四二	晚上 7:00 - 9:00	$35
寫與讀中文	十七	六	下午 3:30 - 5:30	$35

英文班

英文會話上午班(一)	十三	二四	上午10:00 - 12:00	$30
英文會話上午班(二)	十三	二四	上午10:00 - 12:00	$30
英文會話上午班(三)	十三	二四	上午10:00 - 12:00	$30
英文會話下午班(一)	十二	一三	晚上 7:00 - 9:00	$30
英文會話下午班(二)	十二	一三	晚上 7:00 - 9:00	$30
英文會話下午班(二)	十三	二四	晚上 7:00 - 9:00	$30
英文會話下午班(三)	十三	二四	晚上 7:00 - 9:00	$30
英文會話下午班(四)	十二	一三	晚上 7:00 - 9:00	$30
英文會話週末班(一)	十七	六	下午 3:30 - 5:30	$20
英文會話週末班(二)	十七	六	下午 3:30 - 5:30	$20

其他科目

入籍班	九月十四日	三	上午10:00 - 12:00	$20
入籍班	十八	日	下午 1:30 - 3:30	$20
編織班	十八	日	上午10:00 - 12:00	$32
古箏初階	十七	六	下午 3:30 - 4:30	$40

青少年科目

藝術班

國畫班(一)	十七	六	下午 1:30 - 3:30	$32
國畫班(二)	十七	六	下午 3:30 - 5:30	$32
繪畫班(一)	十七	六	上午 9:00 - 11:00	$32
繪畫班(一)	十八	日	上午 10:00 - 12:00	$32
繪畫班(一)	十八	日	下午 2:30 - 4:30	$32
繪畫班(二)	十七	六	上午 11:00 - 1:00	$32
繪畫班(二)	十八	日	上午 10:00 - 12:00	$32
繪畫班(三)	十八	日	下午 1:00 - 3:00	$32
繪畫班(三)	十八	日	下午 12:30 - 2:30	$32

中文班

學中文（六歲或以上學童）	十八	日	下午 1:00 - 3:30	$35
國語初級班(一)	十七	六	下午 3:30 - 5:30 （五個月）	$65
國語初級班(二)	十七	六	上午10:00 - 12:00 （五個月）	$65
國語中級班(三)	十七	六	下午 1:00 - 3:00 （五個月）	$65
國語高級班	十七	六	下午 3:30 - 5:30 （五個月）	$65

其他班

兒童合唱團	十七	六	下午 3:30 - 4:30	$25

成人康樂活動

活力健身操	六	二四	下午12:10 - 12:50	每次二元
羽毛球班	十二	一	晚上 7:00 - 10:00	每次二元
羽毛球班	七	三	晚上 7:00 - 10:00	每次二元
羽毛球班（有老師指導）	十四	三	晚上 6:00 - 7:00	會員免費
交誼舞初級班	十三	二	晚上 7:00 - 8:30	$25
交誼舞中級班	十四	三	晚上 7:30 - 9:00	$25
乒乓球班	十三	二	晚上 6:00 - 9:00	每次一元
乒乓球班（有老師指導）	十五	四	晚上 7:00 - 9:00	$32

請注意：　以上各班除青少年國語班外，所有各班為期十週

新班介紹

古箏初階

初階課程專爲初學古箏者而設，介紹彈箏基本技巧，學習簡短古箏曲及練習曲，由本地古箏名家林笑兒教授。林女士曾跟隨北京及香港古箏演奏家范上娥及項斯華女士研習各流派箏曲，曾多次在温哥華舉辦個人獨奏會，並曾受聘於卑詩大學音樂系爲客座古箏及揚琴導師。

鉛筆畫班

本課程介紹鉛筆畫的描繪方法，講及簡單的透視、構圖、各種綫條的組合和明暗調子的處理。描繪對象包括靜物、風景與人像，適合對初學繪畫之學員、及對素描有興趣的人士參加。

由徐榕生先生教授。

水彩初級班

本課程爲初學水彩畫而設，除介紹水彩畫的基本技法外，更將教授一些特殊表現技巧，描繪對象包括靜物、風景的寫法。水彩畫與中國畫技法之異同，學員無需有畫水彩畫基礎，但如具有素描能力者更佳。由徐榕生先生教授。

徐先生早年學畫於香港美專及香港工專美術設計，其後跟隨油畫家伍步雷及水彩畫家陳福善深造，曾任職香港無綫電視、屬的電視及亞洲電視美術設計工作。同時業餘勤於繪畫，在香港曾舉行多次個人畫展，並在晚上任教於香港中文大學校外課程藝術科十多年，主講科目素描、水彩、插畫及廣告設計。

以上各班由即日起開始報名。

西江洪水逼肇慶 受浸房屋逾萬間 災民達十五萬五千人

（廣州四日電）廣西梧州出現的洪峰，直逼廣東肇慶市，從今天上午九點開始，高要水文站出現十二點一六米的洪峰，超過警戒水位三點一六米。這是一九七六年以來西江最大的洪水，也是一九三一年有紀錄以來九月份出現的最大洪水。

到昨晚爲止，肇慶市漫頂堤圍六十一條，潰決堤圍十二條，受災面積十二萬二千七百多畝，受災人口十五萬五千人，受浸房屋二萬五千餘間。

今天上午，北江三水縣以下的地段已超出警戒水位一點九五米。目前，西江沿岸的封開、郁南、德慶、高要、端州、雲浮、四會等縣區，以及北江沿岸的三水、高明、鶴山、斗門、中山等市縣均受到不同程度的洪水圍困。

中共廣東省委書記林若、省長葉選平今天分別赴受災地點了解了災情，要求各地軍民共同做好防汛抗險工作。

中國民政部公佈 今年各地區災情

（新華社北京九月三日電）今年以來，中國都分地先後遭受各種自然災害，損失嚴重，災情最重的黑龍江、浙江和湖北三省，就有二千五百多萬人受災，蒙受直接經濟損失達七十多億元，死亡五百多人。

據民政部今天公佈的一項災情通報說，對上述三省救災中面臨的困難，中國政府已經着手進行解決，並準備接受國際組織和友好國家的援助。

通報稱，這些困難主要是缺少恢復生產和生活設施的資金及糧食、食油、布匹、鋼材和水泥等建築材料、化肥、農藥、醫療器械和藥品等物資。

東北黑龍江省的松花江、齊齊哈爾、哈爾濱和大慶等地市自七月以來相繼普降暴雨和大暴雨，引起洪水泛濫。七月底，長時間乾旱的浙江省的杭州、寧波等十二個地市又遭到水災襲擊，油料三百萬擔，預計減產糧食三百萬噸，皮棉二百萬擔。

浙江省的一千二百多萬受災人員中，四百二十四人死亡、八十四人失踪，三千多人受傷。

災害使這兩個省的民房倒塌三十四萬多間，交通、農田、水利和工業設施遭到不同程度的破壞。

今年以來，湖北省高温少雨，大部分地區降雨量比常年同期減少五至七成，致使全省七十多個縣市全部受旱。全省共有四百多萬人和一百八十多頭牲畜飲水困難，農作物受災面積達二百八十多萬公頃，佔現有播種面積的百分之八十，預計減產糧食三百萬噸，皮棉二百萬擔，油料三百萬擔。

香港一份週刊有此傳聞 李鵬代趙紫陽 主持經濟決策

（香港電）據中文亞洲週刊報導，現在總書記趙紫陽的經濟決策權，在北戴河高層會議上已實際被解除。

該刊獲悉，八月十五至十七日舉行的政治局第十次會議決定，政治局第一副主席的職務依林攜手處理，政治局常委喬石將負責黨務，包括紀律整頓。至於常委胡啓立，則會繼續負責宣傳、文化和意識形態工作。對趙紫陽來說，這無疑是一個重大挫折。

該週刊又指出，七月間舉行的北戴河會議，原意是要爲價格改革定案，會議前一個月，保守聯盟跟最高領導鄧小平對話，保守人士說，通貨膨脹猖獗，趙紫陽的「冒險」價格改革計劃實難辭其咎。

美將暫停一年 第六優先簽證

（紐約電）中國大陸移民美國的第六優先配額，將在本年十月一日開始到明年九月卅日的新移民暫停一年，所以正在辦理第六優先簽證的中國大陸出生人士，必須在本年九月卅日之前辦妥手續，否則，需要等到八九年十月配額重新開放後，才能辦理移民簽證。

美國駐廣州總領事館館員包威已證實此事。

第六優先爲技術與非技術勞工的職業移民。

中國電視片獲科普影片頭等獎

（布拉格廿九日電）中國電視片傳農業尖端科學技術的荷蘭影片「效能與質量是一致的」；科教影片一等獎—日本影片「日本園林建築」；記錄片一等獎—聯合國影片「水就是生命」；新聞片一等獎—尼日利亞電視片「沐署」；獲得這次電影節大獎的是一部宣傳「星火計劃」在捷克斯洛伐克舉辦的第五屆農業電影節。

獲科普影片頭等獎、捷克影片「細胞世界」；科教影片一等獎—日本影片「日本園林建築」；記錄片一等獎—聯合國影片「水就是生命」；新聞片一等獎—尼日利亞電視片「沐署」；這屆農業電影節剛剛于西德斯洛伐克州尼特拉市閉幕，卅三個國家和聯合國機構提供一百七十一部電影和電視片參加評比。

温哥華華埠分行
經理　李景璇
530 Main Street
Vancouver, BC
(604) 683-9611

列治文新華埠分行
經理　姚振文
#120-8191 Westminster Hwy.
Richmond, BC
(604) 276-8700

多倫多華埠分行
經理　譚偉雄
421 Dundas Street, West
Toronto, Ontario
(416) 598-3982

仕嘉堡分行
經理　陳力生
Unit #1, Dragon Centre
23 Glenwatford Drive
Scarborough, Ontario
(416) 291-5717

北約市 (Willowdale)分行
經理　潘啓鴻
3640 Victoria Park Avenue
Willowdale, Ontario
(416) 756-2333

滿地可華埠分行
經理　盧達標
88 Dorchester West
Place Du Quartier
Montreal, Quebec
(514) 393-1626

卡城華埠分行
經理　葉曾祝遐
Good Fortune Plaza
111 Third Avenue S.E.
Calgary, Alberta
Telephone: (403) 233-8303

愛民頓華埠分行
經理　利衛和
Pacific Rim Mall
9700-105 Avenue
Edmonton, Alberta
Telephone: (403) 424-3591

私人銀行服務中心
温哥華　經理　王澎世
885 West Georgia Street
Vancouver, B.C.
(604) 641-1835

多倫多
3640 Victoria Park Avenue
Willowdale, Ontario
(416) 756-2333

加拿大哥倫比亞銀行
温哥華華埠分行
經理　范鐵樹
601 Main Street
Vancouver, BC
(604) 668-4682

利豐
INVESTMENT
SAVINGS ACCOUNT

息高，簡便，靈活
利率可高達
8.8% p.a.*
資金可隨時存入或提取
無手續費
利息以日計，每月結算一次
所有存款由香港上海滙豐銀行全數擔保

Hongkong Bank of Canada
滙豐銀行

*利豐儲蓄戶口由加拿大滙豐銀行全資附屬按揭公司提供。
利率隨時調整，恕不另行通知。

報閱　本定　完即　看請

旺舖招租
西區CAMBIE近25街約千尺可做OFFICE或賣售店有意電874 4716李洽。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房
3302 CAMBIE ST.
中文：420-7266 六時後
傳呼機：645-6328
電話：251-1616
中文：879-9494
※※※修理：大小凍房
日政收裝置設計：空氣調節
夜府費各式凍櫃．制雪機．
服牌從暖氣．熱水爐．
務照優爐頭雪櫃

招聘啓事
金菊園美食之家新張
聘請以下工作人員：
經驗男女樓面
廚房男雜工
女洗盤碗
粥麵部男企檔等多名
有意者請每日上午十時半請到
喜士定東街式一六三號接洽。

汽車意外受傷
速見大律師 BERNARD SIMPSON
＊ ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
＊ 有專人作中文翻譯
＊ 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）
温市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]
734-2272
百老滙西街999號750室（夾 OAK 街）BCAA 大廈內

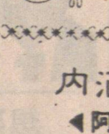
我吃水餃有選擇

◀羅 鼎▶

我對水餃有點喜歡。習慣上我每次去一邊賣粥，一邊賣雲吞麵的店子吃點東西的時候，吃過一碗粥，而又有點意猶未盡的時候，我再添食時，一定是要一碗水餃，不會叫其他。

我每次叫水餃之前，一定也望望在煮麵檔口上那隻小兜子之上，有沒有已煮好的水餃，如有，我決不會叫，因為那一兜子水餃已不知是什麼時間做好的。通常越是生意大的店，就必是一大盤的倒下去，煮熱了撈起來，再一一的分到碗上去，有剩的就放在小兜之內，等到有人叫之時，又再倒下去滾兩滾便撈起來，六隻之中必有一兩隻是滾爛了的。一滾再滾，什麼味道都已打了折扣，有時吃起來，外面是滾熱球，餡內的料，往往是和和暖。

這樣的水餃，你說小食會好吃？對我來說，餃是可免則免。



葉童的婚紗

▲雷 聲

小雨集

葉童一貫予人外表都是清淡，低調的冷艷，作風是除非逼不得已，否則都低調，從她結婚所造的婚紗更能引證這些印象的真確。

據聞葉的婚紗購自英國，就是那種類似田園式時裝設計師Laura Ashley的小通花厘士全棉鄉間禮服。更重要的是他們兩人，是婚禮，而非新娘身上的婚紗價值如何「高貴」，也非誰是婚紗設計者。

葉童在做演員前曾當模特兒，本來穿衣服便好看，加上日積月累的專業穿衣訓練，當了電影明星也一直穿着低調出衆（很可能被選作今年香港時裝設計師協會的最佳衣着女士之一。）

一直留意她的衣着，由她獲頒第一次穿衣性格，也突出出衆的雙腿線條，便覺葉為香港影圈少數會穿衣之人。

也曾懷疑可有形象指導之類在後面「撐腰」，葉的大日子來了，婚紗對女孩子來說是何等重要，婚紗選擇便可看出葉平素穿衣的真正品味與態度。

舒服、平和是葉的婚紗感覺，跟她平日一模一樣，絶沒有急急表現本錢與金錢的暴發味。

淨度分級家專信要

▲朱易成

決定一顆鑽石的價值除了顏色，切割之外，淨度——即完美程度也很重要。鑽石的淨度愈低，它的價值也愈低。

鑽石是幾億年以前形成的結晶體，在形成的時候包含了一些微量的雜質，使鑽石增添了特性和趣味。由於這些雜質通常很難用肉眼看得出來。因此，珠寶店內多數準備有一些精密的十倍放大鏡，供客人觀看鑽石。

決定鑽石的淨度，是由它內含物的性質、大小、色澤、位置及多少來決定，美國寶石學院把內部完全無瑕的鑽石稱為全美無瑕（FL），這類鑽石極其難求。

極微瑕級（VVS）是指在十倍放大鏡下仍難察覺內含物的鑽石。

分辨出來。因此，在購買鑽石的時候，最好還是依靠信譽超著的寶石學院發出的鑽石鑒定證書，才有保障。

常春藤

逢星期二、四、六刊出

發燒裝置

香港電影金像獎時所穿的簡單白恤衫，超短裙，極端顯露簡單俐落為香港影圈少數會穿衣之人。

也曾懷疑可有形象指導之類在後面「撐腰」，葉的大日子來了，婚紗對女孩子來說是何等重要，婚紗選擇便可看出葉平素穿衣的真正品味與態度。

舒服、平和是葉的婚紗感覺，跟她平日一模一樣，絶沒有急急表現本錢與金錢的暴發味。

要重涵內

◀阿 韻▶

認識一位相當漂亮的女孩，當年曾參加選美，並昂然進入總決賽，卻因選美而引起實生商的垂青，拍攝了多個廣告，但靚女現從事電視幕後工作，所以不希望別人重提她當年參加選美的事。

阿韻深覺，若靚女今日再去選美，贏面都幾大。何解？當年靚女僅年以小美人的姿態出現，但卻擺到明入世未深，整天傻呼呼的對着人家笑，兼且語言無味，只識講街睇戲，如此無味之小女孩，怎能擔當大任？

但如今便不同了，小女孩經已長大，兼且為人聰敏，吸引能力強，短短幾年間知識大增，與她閒談真正舒服到唔駛恨。

所以話，欲成為人人受落之美人，必須同時具備外在美和內在美。

美容貼士

增加髮型質感

型意念髮

▲笑 美

短髮型的款式，也注意髮質的健康。有光澤和豐滿的髮質，能表現出質量感。這當然是依靠電髮增加頭髮的動感，沾點式的染髮（TOUCH COLOUR）可增加髮型的自然光澤。

利用手掌抓鬆頭髮（SCRUNCH DRY）可以使髮型更有彈力和蓬鬆。髮型的輔助品仍佔一個非常重要的地位，吹髮水可令頭髮更光滑，髮型軟膏或定型泡沫（MOOSSE）可使頭髮的波紋固定、啫喱糕（GEL）使髮型有漏的感覺和控制頭髮的鬆散。

每當換季，如想髮型追上潮流，必須配上流行的時裝或頭飾。

今季的顏色全部以粉色為主，布料以大花和幾何的圖案，棉布，麻質布和緞絲。所以頭飾方面是會以相同質地的布料做頭巾或頭帶，綁在頭上回復到六十年代的氣息，這亦是今季最流行的裝扮。

季肯定是夏季髮型的主流。目前兩款最常見的髮型：是長短頭髮有很明顯對比的，髮腳和耳髮都剪得很短，幾乎是貼着頭皮，但頭頂的頭髮就保留很長和層次較大。

另一款是向前式髮型，以中長的頭髮為主，髮腳是砍切式的平直線條，但其餘的頭髮是剪成多層次和把髮型盡量梳向前，長頭髮也流行直和自然的款式。

劉海也是今季髮型的特色，無論任何長度的髮型都流行有劉海，是短和直而且是修剪或參差不齊的碎髮。

頭髮不單着重髮質的健康，有光澤和豐滿的髮質，能表現出質量感。這當然是依靠電髮增加頭髮的動感，沾點式的染髮（TOUCH COLOUR）可增加髮型的自然光澤。

利用手掌抓鬆頭髮（SCRUNCH DRY）可以使髮型更有彈力和蓬鬆。髮型的輔助品仍佔一個非常重要的地位，吹髮水可令頭髮更光滑，髮型軟膏或定型泡沫（MOOSSE）可使頭髮的波紋固定、啫喱糕（GEL）使髮型有漏的感覺和控制頭髮的鬆散。

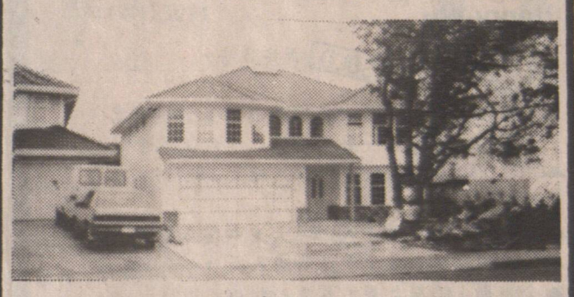
每當換季，如想髮型追上潮流，必須配上流行的時裝或頭飾。

今季的顏色全部以粉色為主，布料以大花和幾何的圖案，棉布，麻質布和緞絲。所以頭飾方面是會以相同質地的布料做頭巾或頭帶，綁在頭上回復到六十年代的氣息，這亦是今季最流行的裝扮。

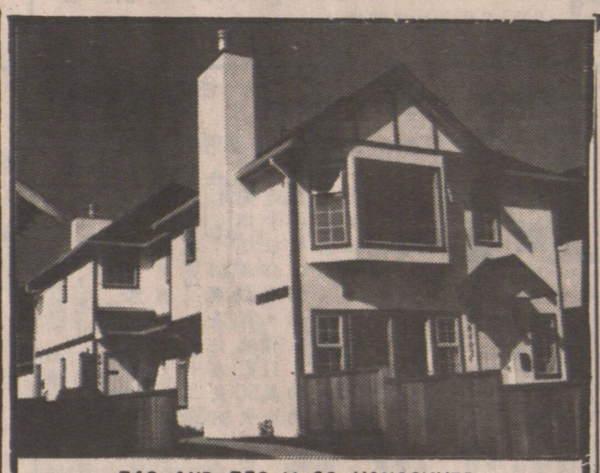
食糖過多長不高

在日常生活中，有的家長喜歡在孩子的食品中多加入一些糖，甚至為了哄孩子，經常給孩子買糖塊，糖又是被大多數兒童和青少年所喜愛的。豈不知孩子過多吃糖會影響他們長個子。因過多食糖，會使孩子不容易產生飢餓感，食慾下降，飲食就要減少，這樣孩子不能獲得足夠的長個子的「建築原料」，長此下去，就會影響骨骼的生長，而使孩子的個子長不高了，再者過多吃糖，可使體內變成中性或弱酸性，為了恢復原來正常的弱鹼性，身體是必須要消耗體內構成鹼性物質成分之一——鈣，鈣量減少了，就會影響軟骨的生長和骨化，這樣也可以影響孩子長高。因此，少吃糖有利於孩子長高。

RON JOHAL
MULTIPLE REALTY LTD
英語電公司：273-8555
住宅：274-9921



11175 CAMBIE ROAD (RICHMOND) BY NO.5 ROAD
週末下午二至四時開放
▲烈治文區全新靚屋，3520平方尺地大47.5x150，6至7個睡房，3½浴室，3個壁爐，套房有按摩浴池及雲石洗水櫃頂，大而光猛廚房連洗碗碟機，休息室，熱水暖氣，雙車房。價$234,900



748 AND 750 W.69 VANCOUVER.
▲西區全新雙屋出售，三睡房，個半浴室，煤氣壁爐，車位，可8月尾入伙，有意請英語電
RICK KROEKER 。住宅：261-5533
C AND I PROPERTIES 公司：873-3981

成功車行
3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL.:875-0077
大批銀行欠會車以批發價錢出售
成功車行是專為華人而設的二手車行
代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車．
何必買貴車？請來比較吓啦！
本公司有超過十四年經營汽車經驗，香港設有數間分行為：（忠誠車行，豐田保險代理公司，合豐汽車貿易公司），歷史悠久，信譽超著，以服務忠誠，薄利多銷為宗旨．
現有大批銀行欠供會二手車出售，價錢又平，又靚！所有車輪均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養
BUSINESS HOUR: Mon - Sat 10:30am to 9:00pm
Close on Sunday

為你保留好時光
金寶貝 一小時沖印
特價彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底
一小時有取
凡沖晒菲林 沖晒時
送5"×7"一張 多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶．另有特價優待）

JASBIR SINGH GANDHAM
MULTIPLE REALTY LTD
英語電公司：434-1431
住宅：524-9969
勿失良機，請勿遲延

▲新盤！
翻新及清潔三房平房，土庫完成，地45x113，新油漆及屋頂去水槽，近ROYAL COLUMBIAN HOSPITAL，環境清靜，價$99,900，歡迎還價。
446-KELLY ST.,NEW WEST 週末下午二至四時開放

何賽雄（梁太）
電話：255·4520
好風景實業
1. 近唐人街及海皮堅固五層貨倉合共三萬八千餘尺，343 RAILWAY ST.，只四十九萬，或分租。
2. 本那比大孖屋地合法孖屋，有車房，陽台等等，地77x122，開價二十二萬九。5235-37 UNION ST.
3. 舊屋急賣或其他物業急讓，現金交易，請搵何賽雄（梁太）請電住家電話255·4520或公司。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street
電話：687·8332
本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務
代理
Autoplan 房屋 汽車 生意 醫藥
房屋買賣 物業收租
燕梳
華埠旺舖出讓
1. 五三九第十街東，合法上下層孖屋，石米牆身，部分翻新，自住或出租均可，只開價十三萬九，抵買請速。
2. 三三六八第廿七街東，平正標準地，十一萬七，或可代建新屋。
3. 高價收貴東西區吉地，免收佣金。
伍澤森電話：三二七·七八四二。
4. 振街五百號地段·千多平方尺·適合各行生意·月租一千一百多元·頂手三萬九千元·速交易·有商量·問伍澤濂·

Sutton GROUP
何淑蘭 ROSA HO-BENJAMIN
傳呼機：645-7650
住家：272-0941
公司：273-3155

JOYCE 夾京士威，一年新靚屋七睡房，五浴室，三廚房，完成圍牆及草地3600平方尺，地大40x138，可租樓下係私。
▲烈治文靚屋NO.2 ROAD 夾GILBERT 四睡房及一休息室，車房，二千二百餘平方尺，近烈治文中心，巴士及溫哥華，適合大家庭或投資。

RF/MAX
PROMINENT REALTY GROUP
WAYNE GARNER
BUS. (604) 275-8686
RES. (604) 275-3879

▲溫哥華西南區光猛，精緻，設計舒適方便，價$289,000
▲7860 PENNY LAND 靚地地大，美麗園藝裝飾，四睡房及休息室，寬大實用設計好，價$390,000
▲街尾清靜靚屋，後園大，四房，一遊戲室及一休息室，保養好，價$269,000
▲3000平方呎大屋，半畝地草地全部完成，四大浴室旋滿浴池，有隔離為孖樓，三大車房及其他多項設備。價$449,000

鄧啓東 ALBERT TANG
COMMERICAL. RESIDENTAL. BUSINESS.
住宅：879-9605
傳呼機：667-0636
MULIPLE REALTY
公司：434-1431
地址：2837 KINGSWAY VAN.V5R 5H9

▲新盤 5860 DUMFRIES VANCOUVER 27年新，士德高三睡房靚屋，標準地，交通便，近小學，土庫完成有三睡房廚廁及一大遊戲室，一流保養 硬木地板，新油漆，廚房新飄膠蓆，請快！
▲兩幅街角孖屋地，位東20街及威雲街，近域多利，66x122，只售二十餘萬。
▲本拿比高尚住宅區，2000 N，3600平方呎大屋，座落8338平方呎大 [已售出]，減售廿一萬餘。
▲京士威近域多利濕仔廉讓，店主已經營三年，年年賺錢，現另有所圖，特價一萬二千急售。

PERFECTION REALTY LTD.
Andy C. Chan
陳宗怡
公司：684-8025
住家：298-8555

▲經濟結淨內房一廳，位33街及域多利，交通購物便，土庫另有獨立套房，只售十萬零九。
▲LANGLEY 埠14年新菓舖及商業樓，舖面2千2尺，樓上四房兩廳，佔地21畝，附近栢文區，售廿九萬。
▲35街近乃路 49.5x98 相連地，可分割為三條 33x98 地段，有後巷，每地段售十萬元。

NRS WESTBURN REALTY LTD.
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司 437-1123
住家 875-0838
中文傳呼機 686-4118

▲42年新合法孖屋，雙電錶，地大46.5x121.75 1238-1236 E.16TH AVE. 請電詳情。

▲栢文地33x122，三單位分租，鋼窗，保養一流 $149,000 1343 E.8TH AVE.

▲1137-1139 E.10TH AVE 地大33x122，四層大屋，兩廚兩廁，合大家庭及投資家$162,000

▲減價$109,500（五睡房）土庫兩房完成，廚廁齊可分租，正層三房，抵買。 419 E.57 AVE.

▲128 E.59TH AVE. 近西區，地大31x122.5 正層三房，請還價。

合法孖屋
年入大約$19,600 全翻新，雙鋼窗，三電錶，三熱水爐 叫價祇$139,900 1552 E 12AVE.

PACIFIC APPRAISAL
避免損失你的金錢本公司提供以下之服務
- 住宅，商業及工業樓宇建築檢查
- 機器及裝備估價
- 房地產估價
- 保險估價
- 誠意為閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢

1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322

程徐慧珊
ANNA CHENG
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906
▲1街夾RENFREW士多出讓，日營1千心，64
▲9機，價$51,900 POR-COQUITLAM市中心舒適咖啡室$27,000，45座位物業另計。
▲DAVIE 旺街40座位快餐店，開價$49,000
▲SURREY 旅遊區對正沙灘雜貨店，有住宇，樓上租出，開價$250,000可做油站。
▲雜貨店連物業地。可做油站。
▲46萬全新工業大廈。七組單位年入五萬三千
▲CHETWND 埠生意連賣業，樓下經營戲院，錄影公司及小食店，樓上住宅，三十五萬三千
▲10個博覽會場出售，價60萬包括重新按裝。
▲104位自助餐館在大型商場內生意好近K-MART
▲保私製造廠，地66x132 生意連物業 $275,000。
▲雜貨生意連物業，兼營 SEARS 接站，郵局，地100x190
▲京士威店西餐館，全酒牌62座，一萬九，有價講。
▲有駕車学校，招牌廣告及 TANNING CENTRE 美容院生意出讓。

何仲生

JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳有限公司
建築裝修

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680•3199

八月新盤

房屋柏文 東西各區

▲ OAKRIDGE 區40座位咖啡餐室，日營四百餘，地區一流，生意穩定，取價七萬餘。

▲列治文新發展區，第三路商業中心內著名唐餐粥粉麵飯生意架揸，裝修新淨，年營五十餘萬，取價十九萬餘，歡迎還價

▲東區28街近 JOYCE 新建五睡房 LOT 40x106 華麗大屋，實用面積總共2483平方呎仔車房，自動開關，材料上乘，九月中旬建成入伙，放價 $279,500 歡迎舊屋換新。

▲ PORT MOODY 十餘年新屋，土庫完成十二萬。

▲炸鷄生意本那比METRO TOWN附近，柏文林立區，京士威夾納爾遜街角，取價十二萬抵買。

▲SURREY區，五畝農地取價18萬

▲北雲LONSDALE大街30餘座位咖啡唐餐室，批長租平，月營八千，取價三萬餘。

▲喜士定東近ＰＮＥ炸魚餐室，啤酒牌，減價二萬餘抵買之至

▲PORT COQT 炸鷄餐室生意，設備一流，取價四萬。

▲列治文區仔屋平間，座落NO2 和 BLUNDELL 附近，四房一廳十餘年新，取價十一萬另九。

生意良機
新盤

▲華埠青化街附近新建新華中心，著名酒樓生意，租平批好十年基礎生意穩定東主另圖別業志在脫手大降價急賣取價十幾萬，誠短營酒樓界投資人仕大好機會。

▲列治文唐人街炎東酒樓隔鄰，珠寶首飾生意，股東意見不合平價出讓，連裝修飾櫥等全部取價一萬九千。（貨不在內，無須點貨）。

▲ ALBERUI 街近史丹利公園，新型一睡房柏文，步行至 DOWN TOWN 鬧中帶靜，取價八萬八歡迎電約引看。

▲糖公，肉類，批發送貨生意急讓，經營十餘年，穩定客戶，年營五十餘萬，連送貨車，全部取價十五萬，適合投資移民

▲京士威大街，近城多利，進出口生意，連貨取價貳萬。

▲乃路炎京士威大街咖啡餐室，卅餘座位，貳萬餘。

▲二埠大街70座位，濃[illegible]雜碎餐室，取價五萬。

▲東區，乃街夾49街，16座位咖啡餐室，貳餘九適合個人經營。

▲京士威大街，30座位自助咖啡餐室，二萬餘。

▲ DOWNTOWN 喜士定西街40座位咖啡室退休急賣

工商樓宇 投資買賣 果舖餐室 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

李兆梅

滿堂紅實業燕梳有限公司
建築裝修
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲本拿比餅店茶餐廳每日生意三四百合夫婦經營，批長，開價四萬九。

▲高骨林展地四英畝餘，位于正街，有申請建住宅機會，開價廿八萬。

▲烈治文耕地三畝，有靚仔屋，每邊有一廳三房，有茶擔，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。

▲唐人埠果舖連貨業平放九十餘萬，開價五十八萬。

▲高骨林展地十畝五年新兩層大屋，每層二千五百尺，正層三廳七房，五套廁所，三十七萬。

▲烈治文耕地二畝四間溫室，14年新一廳三房住宅，年入十餘萬，開價二十一萬。

MARTIN TANG

鄧志文

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER
Office: 437-9431
Res.: 433-3270
Pager 735-6880

注意：全部新盤

▲CAPITAL HILL: 239N GAMMA. 60x120 意大利式豪華大宅，室外暖水泳池，遠山近海，盡入眼簾，賣石地，氣派堂皇，保值投資：我價32萬。

▲高級新屋，FRASERVIEW 1891 E64TH 在建中 $389,000 價 $119,000

▲510 ALEXANDER可建五層高。華埠工商貨倉住宅混合用地 25x125 月入 2400 一組投資，價18萬5。

▲週末 2 至 4 時開放
特平脫屋：2871E19夾麻街，內外新油漆，共四房，土庫可發展，地平，交通超真便，巴士直達華埠，價12萬8。

▲特平脫屋：2070乃唐上2下2可分租，區好交通便，價10萬9讓快！

▲特平脫屋：3182 TURNER 上下五房，33x114合初購屋人士，我售10萬9

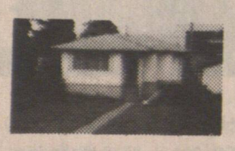
▲2746 E27T H，33x110，有景，三房 $125,000

▲新屋，3863 PARKER，五房我售 $175,000

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅：420-0098
傳呼機：667-2088

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9
二人工作只收一人報酬
證永為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
傳呼機：645-6996



東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

▲東48街2279號，41年靚屋，地大38x122好地區環境幽美，交通方便，購物商場，近出名小學，叫價 $172,000 有潛力，置業良機，合大家庭或出租。 $168,900

▲東12街夾乃無，交通方便地 33x128 三廁所樓上3睡房，土庫二睡房有獨立門戶出入，可出租450元以上，攜上可自住或出租，置業或投資良機。 $143,800

▲東區京士威夾域多利菜仔舖入息好，649機，租期長租金平，日做500元生意開價壹萬貳千元。

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., A.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711•7428 (24小時)

百勝地產公司
免費估價・忠誠服務

屋主離國，急賣

▲東區三層全新靚屋近53街夾KILLARNEY地41x110約 2700 餘呎樓上四房，共四廁雙車房，旋轉樓梯熱水設備另有家庭室及土庫完成，售三十四萬九千九

新屋；靚區

▲東區歐建全新三層靚屋近城多利夾48街，地48x110約三千二百餘尺，共五房四廁三廚雙車房，售三十三萬九千。

意大利靚屋

▲雲東區界限街，11年靚屋地33x122 正層三房一千三百餘尺兩廁上庫完成另有兩房廚廁齊石屎露台靚花園售18萬9千9

地75x129 急賣

▲東區全翻新。名典三層石米靚屋。近45街夾 KILLARNEY 地75x129。樓上四房。鋅板地。三廁，壁爐。土庫完成兩房一廳廁。售十九萬九千九。

無盤屋主急賣

▲東區近畑夾20街，兩層石米翻新屋，正層兩房有壁爐及雙重玻璃窗，土庫完成，有兩房，廚廁齊，售十一萬二千九。

年入一萬一千元

▲東區近 HASTINGS 夾本拿比3層半屋共4房，1,200 餘尺土庫完成，另有一房廚廁齊33x122 售十三萬二千九。

▲東區40年石米靚屋近乃夾38街，正層兩房九百尺，土庫完成另有兩房廚廁齊有車房，近小學及巴士，售十三萬六千八。

月入一千元

▲東區翻新入息屋近乃夾25街，正層兩房一千餘尺，土庫完成兩房廚廁齊售十一萬八千。

屋主離國，急賣

▲東區近43街夾 KILLARNEY 三個月新歐建靚屋，地42x117約3000呎，正層三房兩廳兩廁，土庫完成，另有三房兩睡兩廁，有雙車房紅瓦頂熱水爐等，售三十三萬八千八。

全翻新收租屋急賣

▲東區近蘭菲夾25街，全翻新三層石米靚屋，共四房兩廳兩廚兩廁，有雙車房及雙層窗，地33x122，月租950元，售十三萬二千九。

陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話：435•7441
中文傳呼機：645•2808

▲乃街夾35街，平房，樓上三睡房，土庫完成二睡房，有景，交通方便，詳情請電話查詢。

▲RUPERT夾東23街，新屋在建築中，三層，標準地，歐洲建築師大約九月建成。

▲本那比大菜仔舖生意出售。

▲本那比近工廠區咖啡舖出售

▲61街夾緬街士德古屋，樓上兩睡房，樓下兩睡房。

▲KINGSWAY夾 JOYCE 菜仔舖售

▲乃唐街夾片打東街，地大45X122，收租屋，前途好，交通方便。

▲30個單位收租屋，好利錢，位於喜士定街近 CLARK 街，另樓下有菜仔舖生意一起出賣，叫價 $375,000

趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話：433•1239
中文傳呼機：645•2618

UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司 Office: 736-3831

李標

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

你有屋出賣？現有顧客數十名，誠意在雲哥華東區或西區購買房屋，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到。電話：四三三。七八八八（24小時服務）。

▲20街近蘭菲街，44尺地段，巨型靚屋保養一流，樓上樓下全部完成，開價二十一萬七千，認真抵買，請快。

▲入息屋，近城多利街，可住三伙人，內外全部翻新，開價二十二萬伍千，適合自住及出租。請快。

▲三年新靚屋，樓上一千四百呎，樓下全部完成，交通方便，屋主急賣，開價二十萬零五千，請快。

▲三層大屋，每層有廁所，內外全部翻新，保養一流，自住或出租均適合，開價十四萬九千。

▲東區新屋數間•熱水暖氣•紅瓦頂•地段33尺至50尺•開價由十九萬五千起•歡迎參屋換新屋•請來電查問•

▲20年新屋•三大睡房•硬木地板•樓上樓下全部完成•好地區•保養好•屋主急賣•開價十三萬七千•

▲六街近蘭菲街•標準地•全部翻新內部像新屋一樣•十三萬九千•

▲29街近乃街靚屋33x120地段，樓上樓下全部完成，交通方便，開價十一萬九千

▲近菲沙街靚屋•樓上兩房一廳•有土庫•硬木地板•近交通巴士•開價九萬伍千•請勿失良機•

▲農場出貨或出租，12英畝，離雲埠半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬。

▲二埠大街，西餐室生意連貨業出賣，七年新，三百座位，有酒牌，街角大地段，開價一百六十萬。

DAVID TAM
327-3483
645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜
▲市中心，著名粵菜館，120 座位，有酒牌，停車場。
▲雪糕果舖，有電子遊戲機，$15,000

馮沾
JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

東西區房屋

▲西區豪華新屋，材料手工一流，實用面積 3200 呎，面對女皇公園，$580,000

▲西區翻新樓上三房及土庫兩房，全部租出 $1,900 地50x125,5661 LARCH ST. $368,000

▲西區一年新屋26街近 DUNBAR ST.，五睡房，客廳餐廳，家庭室，三套浴室，雙車房設備豪華，價 $395,000

▲1260 W47街，$479,000

▲西區豪華新屋即將興建，近 DUNBAR ST.，價 $380,000多

▲東區13街夾乃路，仔屋地，正層三房及土庫完成 $133,000

▲東區地48間，三睡房及土庫近ＰＮＥ及學校。

▲ 1871-1875 KITCHENER ST. 雙連仔屋，每邊三房 $210,000

▲東區29街夾域多利街，正層四房及土庫完成 $130,000

▲ 7665-7667 FRASER ST，一年新前後仔屋，每邊四房，$235,000

▲ 3561 INVERNESS ST. 三房及土庫，租出 750 價 $108,000

生意

▲3年新磚樓，正層三千多尺經營士多生意，每日做一千多，樓上住家五個睡房，兩邊有停車場，街角地 63x128 生意及物業特價出賣，$488,000

▲西區興旺地區 DRUGSTORE 生意急賣，日做八百多，特價 $48,000

▲洗衣店生意，日做三百，價 $88,000

▲15年新樓，正層2500尺做士多生意，每月$1,200，地155x100，樓上三房住家，大停車場，生意及物業，價 $378,000

▲6418 AZURE RD. RICHMOND 三房及土庫完成，地 50x120 近購物中心，租出 $800 價 $168,000

商業樓及桓文

▲近唐人埠，4年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。

▲13年新購物中心，全部租出地198x113，每年實收$82,000價一百萬多。

▲45組石屎大廈，每年收入 $ 230,000 價 $1,800,000.

▲ DOWNTOWN 市中心，35組八層大廈，每年收入 $220,000 價 $2,400,000.

▲近唐人街9個房及三舖位，每年實收 43,000價 $438,000

▲輕工業樓，9個租客全部租出，地136x122，每年實收 $72,000 價一百萬多。

沈慶俊及沈太

忠誠免費估價

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司： 322-8811
住家： 732-0033
傳呼機： 667-0313
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. V5P 3T6

喬遷啓事

新地址：
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. V5P 3T6
新電話：(604) 322•8811
代理買賣房產，物業生意，
管理商業桓文樓宇，
免費估價

▲5447 CECIL 四房地 40x99 10萬3。

▲仔屋地33x139兩屋有土庫向東15及16街，18萬餘請回價。

▲736東32街上下完成12萬2。

▲2874東 8街好地區上下完成，15萬餘。

▲16年新商業樓 3舖3組36萬8。

▲溫城88畝地近市區溫尼泊，十分鐘車，有發展密三一呎，急賣。

▲1943東百老滙，仔屋，兩電髓，14萬。

▲三組入息千餘 1月近菲沙及12街，每層2房，業主要遷居，10萬9。

▲ 5231 SPENCER，特色大屋18萬餘。

▲32街近 菲沙 二單位十二萬二千八。

▲城市屋二房五年新17街近緬街，十一萬三千八

▲西區 13年新城市屋近 CAMBIE 三房，十三萬三千。

▲本那比近喜士定街四房，九萬五千五。

▲58街近菲沙全部新裝修四房兩單位，十三萬二千九。

▲1395東13街仔屋地上下完成標準地14萬餘。

▲溫泉區酒店房出賣可自用或出租 $40,000

▲802 GREENE街高骨林上下完成23年新十萬餘。

▲本拿比羽屋12年新，四單位。60x130，27萬餘。

▲近京士威19年新溫哥華特式屋，十八萬八千。

▲近京士威共四房，十萬三千九。

▲ 1943 E.BROADWAY，仔屋地，兩單位，十四萬九

生意及商業樓宇

▲625東16街上兩住宅，下二舖位急賣19萬餘請回價

▲京士威上居下兩舖26年新，33萬。

▲ JOYCE 近快車站，16年新樓上三單位，下三舖位36萬八。

▲49街溫仔生意好•前舖後居•日做三百餘•租平 一萬九千。

▲小型食物廠有移民計劃書，十四萬餘。

▲花舖溫仔，日做三百，一萬九千三。

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.:645-6813

▲ 536 PRIOR，仔屋地近唐人街，25x125，開價 $80,000(RT3)

雜貨士多 3347 KINGSWAY 1350平方呎，包括工具，LEASE 每月$1,090 價 $6,000

766 E.27TH AVE VAN. 樓上三睡房，樓下一睡房兩廚房，1600平方呎，地大 33x155,RSI FAMILY ZONINGS 價 $168.000

▲ 3489 NAPIER ST, VAN. 靚區16年新雲特屋，樓下兩睡房，樓上三睡房地33x110，客廳靚木板地，價 $173,800

▲ 1203 E.63TH VAN. 7年新，保養好，32x126.35 樓上三睡房，樓下三睡房，開價 $178,000

▲ 520 PRIOR 25x125 RT 3，三睡房，硬木地板，飯廳，大廚房，酒吧，露台，開價 $122,800

▲ 873-E.12TH AVE, VAN. 樓下兩睡房，樓上一睡房，街角地 66x81 RT5 ZONING VINAL 外牆，價 $146,800

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司

東區：6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司：327-1111

西區：328-5511 W. BOULEVARD Vancouver, B.C. 電話：261-1881

徐松齡 PAUL TSUI
261-1881 生意房屋買賣
327-9322 商業投資管理

▲本拿比中西餐館有酒牌，40多座位，停車場設備齊，店主雄圖急讓。
▲三文治快餐店，在本市馳名 GRANVILLE ISLAND PUBLIC MARKET 內，年營超過二十萬元。
▲ DOWNTOWN 商業大樓三文治快餐店，８０多座位，日營超過八百元。
▲雲西DAVIE 街，運動衫用品連鎖店，適合有條件新移民。
▲雲東FRASER及45街，堂食外賣店，萬餘元有相量。
▲雲東新店，設備齊全，店主營業多年，退休急賣。
▲雲東３６５號38街近 MAIN ST. 三睡房，叫價十三萬餘元。歡迎來電查詢。
▲西區 3409 ARBUTUS 街，三睡房，土庫完成二房一廳地大 57x125 呎，自用或收租皆宜，叫價廿四萬餘元
▲西區FRENCH街，大行屋地，投資保值好機會。
▲ MAPLE RIDGE 10畝地連住屋，現每月收租７００元。投資保值，叫價十七萬餘元。

黃永康 AMBROSE WONG
住宅：438-0337
公司：327-1111

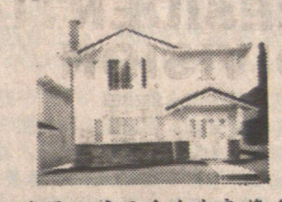
▲小型屋仔三睡房。標準地 REVERE區。交通方便。開價十萬餘。
▲近史丹利公園石屋大廈分層出售。21樓一睡房。有室內泳池。蒸汽浴。運動室等設備。開價六萬餘。一萬元首期便可成交。
▲SURREY 埠炸魚店。生財器具齊全。管理容易。店主急讓。開價二萬二千元。

蘇雪敏 JENNY SOO
BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER 645-6918

▲ 6908 OAK STREET
正層六大睡房，日本式睡房，客廳與花園，近 CHURCHILL 中學， 57x144 地，麻價出售。
▲ 2834 E.GEORGIA
翻新三房急售。
▲ MARPOLE 20年新，五大睡房，急讓。

黃杏儀 BETTY WONG
RES:255-8219
BUS: 327-1111
PGR: 668-2263

▲雲東區三層石屋屋，共6睡房，標準地，交通便，近學校公園，可自住兼收租，開價十四萬餘。



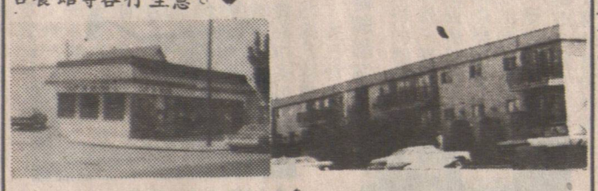
減價二萬元！勿失良機！
▲ 2750 EUCLID ST.
雲東二年新說大屋，地大，共 7睡房，樓下可出租，月入九百餘元，屋主急賣。

馬國輝 FRANCIS MA
公司： 327-1111
住家： 439-0359
中文呼機： 667-0961

▲家庭式中西餐館 FRASER 央25街租予減價二萬九千九
▲西區12街近ＵＢＣ大學２年新屋33x122樓上四房樓下2房廚廁齊，34萬９千請還價。
▲東區３年新屋 SHERBROOKE 央53街紅瓦頂５房兩廚房，開價22萬９千元。
▲ 4220 BEATRICE 21年屋 33x122 VAN.SPECIAL 樓上三房樓下兩房廚廁齊近學校近KINGSWAY開價18萬９千
▲東區商業舖位 828 E.HASTINGS 面積六千多呎另有停車場 125x122 開價７９萬５千。
▲西區 2660 CAMOSUM 近西10街ＵＢＣ大學 33x122 樓上樓下有廚房16年新，開價31萬５千。
▲ BURNABY ６街士多生意連貨業Ｃ２地 51x132 ，開價26萬９千元。

劉澤義 FRED LAU
住家：879-6005
傳呼機：667-3898
公司：327-1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租，1000呎至2400呎合餐館等各行生意。▼



▲35組桓文，每年收入 $115,000 實收 $68,000，開價 $749,000

陳挽明 DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327-1111

▲新盤上市▲
▲東區三年新屋，樓上三房樓下二房孖屋地，紅瓦頂，開價十四萬九千。
▲西溫哥華士多舖出貨，生意固定批期好，開價九萬餘。
▲市中心珠寶首飾店出貨，內設製造工場，開價三萬餘。
▲東區 KILLARNEY 一年新大屋，3600方尺，紅瓦頂，熱水暖氣，開價廿六萬餘。
▲工業廠房出售佔地一英畝，每年淨收入租金五萬元，開價四十除萬。
▲西區靚屋，可望見雲市中心景色，士丹利公園及海景，開價七十餘萬
▲一房一廳桓文近巴士站，四萬五。
▲ SURREY 工業地，開價二萬元。
▲ SURREY 住宅地皮，開價萬九。
▲餐館出售有烈酒牌，約120座位實用面積1300方呎，年入過五十萬，開價十六萬五千元

李經緯 FRANK LEE
公司：327-1111
住宅：255-8219
傳呼：686-2263
住宅：879-3296

▲近京士威央43，標準地，三層，土庫大部份完成，共五睡房兩廁，屋結實部份翻新，十二萬九。

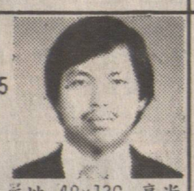
李沾 JIM LEE
298-8988

哥頓 GORD OHTSUJI
294-2255

免費估價
公司：327-1111
24小時

▲本拿比14年屋，50x122 三睡房上下完成，有風景。
▲W22街及 McDONALD 39x122，代你承建新屋。
▲發財濕仔生意近本拿比醫院及桓文區，只叫一萬餘元
▲雲東濕仔連貨業，每日平均四百餘元，地大 43x116。
▲高骨林中西餐館９６位，有酒牌及泊車場。叫六萬九。
▲有貨客多名高價購買舊屋及建屋地。
▲１３０８ E57AVE， 33x112 ，叫價十二萬六。
▲ 3696 NAPIER ST. ，五年新大屋大地，叫二十二萬四千五。
▲餐館 -ROBSON ST. ，有酒牌，叫價十二萬。

BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202



▲FRASERVIEW 區，好地點近學校、巴士、市場、地大 45x136 ，37年三房米仔牆靚屋新地毯，雙層玻璃保養一流，大約一千呎，開價十七萬八千。
▲瓜菜舖，公共市場內，好收入，有前途，業主因別業，急賣叫價四萬五千，勿失良機。
▲半年新溫哥華特式屋 街央乃街，材料 價十七萬九千九。 已售出
▲38年新屋地 49x130 高尚 FRASERVIEW 地區，堅固三房屋，向南風景一流，叫價十五萬四千，包爐頭雪櫃乾洗衣機。
▲ SURREY 十三年新屋上三戶 近 SU LACE 購物中 價九萬八千九。歡迎 廁兩廚房、瓦頂、近38 士學校、自動雙車房、叫 已售出

免費估價 忠誠服務

阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
中文直接傳呼 667-0933
留電話印度
(住宅)254-7333

▲新屋 KITCHENER 央蘭菲及乃磨 33x127 地，紅瓦頂，熱水暖氣，正層家庭房，上乘材料十九萬餘，接受換屋。
▲華麗13年雲式洞大屋 49.5x104 地，靚過新屋，風景如畫，雲石梯級介磚地，意六利業主。
▲如新屋一般，五房四廳二千六尺 41x123 地，華麗裝修，不可不看，十四萬餘。
▲東327街新裝修兩房土庫屋，九萬五。
▲東3327街央域多利兩房土庫屋，九萬四千。
▲本汝比兩睡房土庫完成，十萬餘。
▲八年新溫哥華特色屋，十六萬開價。
▲38年兩房屋，完成土庫於乃崇區，標準地段，十萬九。
▲雲東區住宅建築吉地一幅，七萬八。
▲雜貨果仔舖生意連貨業，兩層樓，有三房一廳，十九萬餘。
▲賺錢綠花草木店生意，東主無眼兼顧，急讓二萬元。
▲埠仔餐館生意連貨業，廿九萬。

唐乃榮 PETER W. TONG
MULTIPLE REALTY LTD.
多寶實業有限公司
公司：434-1431
住宅：294-5165

減價

▲ 投資新盆
近唐人埠街角物業，上層三居住單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，有滑力。減售 $335,000
▲本拿比五年新 完成，開價二 已售出
▲本拿比廿餘年新正層三睡房堅固房屋，土庫完成交通方便，開價十二萬餘。

▲ 新盆
KILLARNEY 區保養好六睡房宽敞房屋，９年新土庫完成地點適中，近 CENTRAL 公園，開價廿六萬餘。
現屋地大有風景，土庫

黃小姐 YULAN WONG
Century 21
廿一世紀公司
2285 Commercial Dr.
VANCOUVER, B.C.
公司:251-1323 住家:321-5345
傳呼機 680-7003

▲ 33x140 三廚房三廁，全部翻新三組入息屋，近仔杭夾京士威，十六萬四千。
▲ FRASER VIEW 7410 NANAIMO ST.
街角地，平地，樓上有三睡房。樓下完成，有廚房和廁所，可即入住，環境優美，地大 44.5x120。星期六、日開放二至四時，十七萬餘。

新盤屋出賣
東20街近緬街，近巴士站雄小學兩街口正層全翻新兩睡房，客廳飯廳廚浴土庫部份完成有兩房洗衣房地 新熱水爐及新熱水喉， 34x122 星期六及日開放

陳健錦 KINSON CHAN
建成實業有限公司 Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

▲北雲市心旺街，快餐店36座位每週做五日半額客川流不息售一萬八千
▲728W.17街，兩睡房屋另土庫裝修好，地寬33x122售18萬九千元。
▲西區，二舖位樓上桓文十組地寬八千呎年淨收益11萬餘售一百10萬餘
▲西區，六舖位慶仔兩年新好批約年淨收益25萬地寬二萬二呎勿失良機
▲西區拾舖位另上層醫生樓及桓文16組地下泊車兩年新年淨收益45萬元
▲西區，格蘭扶街央64，二舖位，八年新，地寬七千餘呎好批約售74萬
▲嶺梨市心，五大舖位慶仔地寬290 00呎好批約年淨收益九萬餘售99萬
▲溫市雜碎唐西餐館160座位冷氣酒牌廚具俱備一年生意50萬有泊車場批約好東主經營廿年想休息取13萬出租，一。西區4107 MacDonald - 2,892方呎。11-7709 Royal Oak, Bby - 900-1,800呎適經營業舖餐館

李柏強 ALBERT LEE
公司：327-1111
住宅：879-3296

▲ 新盆
KILLARNEY 區保養好六睡房宽敞房屋，９年新土庫完成地點適中，近 CENTRAL 公園，開價廿六萬餘。
▲本拿比五年新 已售出
現屋地大有風景，土庫完成，開價二
▲本拿比廿餘年新正層三睡房堅固房屋，土庫完成交通方便，開價十二萬餘。

阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印度
(住宅)254-7333

▲廉價急售９年新獨特自建三層屋，地大 33x155 有兩浴廁，上三睡房 2400 呎，下兩睡房連廳及廚房，附有兩套爐頭雪櫃。開價 $150,000 ，伍英秀英 687-8899。

出租
○喜士定東街 3642 號近 BOUNDARY，1200平方呎舖位，包暖氣，有停車及居住單位，月租$750。
○唐人街數寫字樓，雜費全免，月租由$195至$350。

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

・代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手理，傢旅屋，藥醫，宇意樓生業及，商文桓保險，理管桓文物種租富，專績手，準水豐驗收，金，業商理代業樓屋房，代經業費廉。

郭亮言 DAVID KWOK
Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲32年屋近 土庫兩房 已售出
▲PARKER 央乃 屋，適合大 五十尺，共三 鋁窗近學校交通。 已售出
▲一房桓文寬爽舒適，保養一流近交通商場及學校，開價四萬九千五。
▲雲東區上層兩房一廳廚廁齊房一廳土庫完成兩房及后巷。業主離埠急賣八萬。 已售出
▲雲東區，瓦頂新屋，地33x138 總面積二千七 層三房，有客 共三套半浴室及付車房，開價廿一萬九千元。 已售出

陳祖興 HOWARD CHAN. B. Sc.
大興實業公司 Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street, Vancouver, B. C. V6A 2T7
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲為一華埠全新三層磚商業樓出售，位三三七喜士定街東，價錢相宜，七十四萬八千。二樓及三樓共有三組半特大桓文，樓下舖位二千一百尺，適合一般行業，自用或投資良機。
▲華埠二三九 UNION 街，樓下舖位樓上四睡房桓文，開價三十八萬八千。
▲生果瓜舖生意急讓，每日平均生意有九百餘，利錢高，地點好，平租，開價四萬二。
▲華埠新裝修舖位二千一百尺出租。
▲華埠新裝修舖位出租一千三百尺每月租金只一千。
▲旺區全新十三個舖位商場出讓，開價一百九十萬。

陳健錦 KINSON CHAN
建成實業有限公司 Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

▲北雲市心旺街，快餐店36座位每週做五日半額客川流不息售一萬八千
▲728W.17街，兩睡房屋另土庫裝修好，地寬33x122售18萬九千元。
▲西區，二舖位樓上桓文十組地寬八千呎年淨收益11萬餘售一百10萬餘
▲西區，六舖位慶仔兩年新好批約年淨收益25萬地寬二萬二呎勿失良機
▲西區拾舖位另上層醫生樓及桓文16組地下泊車兩年新年淨收益45萬元
▲西區，格蘭扶街央64，二舖位，八年新，地寬七千餘呎好批約售74萬
▲嶺梨市心，五大舖位慶仔地寬290 00呎好批約年淨收益九萬餘售99萬
▲溫市雜碎唐西餐館160座位冷氣酒牌廚具俱備一年生意50萬有泊車場批約好東主經營廿年想休息取13萬出租，一。西區4107 MacDonald - 2,892方呎。11-7709 Royal Oak, Bby - 900-1,800呎適經營業舖餐館

2160 KINGSWAY VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU 劉穎茵
中文 傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

HABITAT REALTY LTD. 438-3501 SOLD

▲西區近DUNBAR新屋四睡房33x130開價四十二萬八。
▲西區19街二千七百號近好中小學校，四十二萬八。
▲乃街及19街溫哥華特色屋上下完成十四萬餘。
▲ MAIN 央29上三下三靚屋，可分租23年，大地，17萬9。
▲八街央蘭菲標準地，二睡房靚屋土庫完成13萬9千9。
▲近LANGARA COLLEGE 48x130地建築師豪華八睡房六浴室大 $388,000
▲ CLARK 央一街整間上三下三屋標準桓文地 $135,000
▲KILLARNEY 區三年新靚屋共六睡房四浴室，33x132地 $239,000
▲近 MAIN 及25街 42.7x163 地四睡房泳池 $169,000
▲菜舖連物業，前舖後居，$135,000
▲ KILLARNEY 區菜舖出售每日生意一千，獨市 $69,000

羅紹禧 ROY LEUNG
ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068

▲列治文LINSCOTT COURT高尚住宅區，近GRANVILLE NO.2大路，德人建築大屋，三年新，保養裝修一流，四大睡房，另大避戲室，有閉路，防盜設備，36萬多。
▲雲東FRASERVIEW全新大屋，六睡房，地大，有好景，取36萬。
▲SURREY 粵菜菜館，61座位，近KING GEORGE HWY 及104街，有長批，取價六萬餘。
▲雲東餐館生意（43位）連貨業，位于COMMERCIAL DRIVE另包括一舖位，及樓上兩房桓文2組，11年新42萬多。
▲列治文多賺錢炸魚薯條舖40座位，位于商場，經營8年多，東主另有發展，承讓七萬多。
▲雲埠 FRASER 街百座位餐館，經營多年多常客九萬多元。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD.N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688－7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
Bus. (604)688-7888
Res. (604)733-4961
Pager: 686-4028

黃光照
HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會塋
STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200

林麗儀
VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

謝松添
SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

龍啓明
RALPH DER
Bus. (604)688-7888
Res. (604)942-9500

劉麗芳
MICHAEL LUNG LISA LAU
Pager: 645-2882 Pager: 680-4848
Res: 435-7245 Res: 873-0955

西區

▲1020 W.55TH AVE,VAN(OAK夾55) 65x120四睡房樓上，一睡房樓下，新屋頂，新地毯，熱水 HEAT，開價 $589,000 黃光照645。3232

▲626 西31街 56x140大 地近甘比街及女皇公園，三實五睡房四浴室，全屋租$1575至十一月，勿打擾租客。黃會塋。梁寶琴688。7888。

投資者注意：
▲西10街6組佰丈，近 GRANVILLE 50x125 RM-3地，月入 $2800，可收租或重建。$488,000
▲西11街 5組佰文50x125近 OAK $488,000，梁寶琴。潘錦明。
▲3536西1街Z單位佰文，全新裝修，月入 $3,600 33x120 RT-5地，管理易，$489,000，梁寶琴潘錦明。

▲5359 MORELAND DR.BBY.
地區清靜，地大 70x140，樓上3房樓下一房，有泳池，開價 $229,000 龍啓明。黃光照。

▲泰拿士2002西19街 92x143 街角地，三睡房，保養好，自住，投資或新建均宜 減至$599,000 梁寶琴。HARRY 688。7888

▲3250 PINE ST.(SHAUGHNESSY) 地 75x125，樓上4房，各有台廁，主人房皆有 SAUNA 及 JACUZZI 正層2房，全實柚木地，2大客廳及飯廳及2廚房。
黃光照645。3232

▲3586西27街50x130大地，月租$975。減至 $299,000 潘錦明

▲1008西50街，52x125 街角地，38年新，兩房，雙層窗門，自住或改建。黃會塋。

▲4283 YUKON ST.VAN.
地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，連鬧市中心景色，共7個睡房，5個廁所 黃光照 645。3232

▲1575 W.59TH AVE.VAN.
地大 50x112，全新裝修，柚木地全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房SOUTH GRANVILLE區開價 $368,000 黃光照645。3232

▲2089西18街，KERRISDALE區，13年前全翻新，33x119.35，兩房樓上獨立三房廚樓下 $278,000. 黃會塋

▲26 W.63 AVE. 地大 33x127 樓上2房，樓下1房，廚廁齊，柚木地，$179,000 黃光照645。3232

▲6729 CAMBIE街，地大60x130，六睡房，三浴廁，全翻新，環境好，減價$419,000
梁寶琴。潘錦明688。7888

▲6151GRANVILLE ST. 66x173.5 地7年新，三層共5房，上準完成，有獨立廚廁。開價 $488,000黃會塋＼梁寶琴

▲NO. 1-1155 W.10TH AVE.
5年城市屋上二房二層 $119,000.
黃光照 645-3232
▲市中心，二睡房豪華佰文，近 STANLEY PARK，965呎，二浴廁，首期只需一萬，林麗儀或 MICHELLE 688。7888
▲7925 YUKON ST: 地大50x145，地點一流，三房，翻新$309,000 劉麗芳

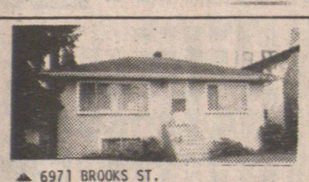
▲703 西69街 42.8x122.21扁 地23年新四房三廁，柚木地，寬大有景客飯廳，保養一流，可立刻入伙 $299,900 梁寶琴。潘錦明

▲NO.107-2910 E.PENDER ST.
巴士直達唐人街，近PNE，只售 $38,000 劉麗芳。星期日開放2至4

▲38 S RANELAGH BBY.
有景，地區好，有5睡房，柚木天花板，屋主急賣，開價 $184,900 龍啓明645。2882 黃光照645 3232。

▲MAPLE 夾50街 KERRISDALE區43x160 大地，全翻新，靚廚房，浴室，三房樓上，一房連廚廁樓下$439,000 黃光照。劉麗芳。

東區及本拿比

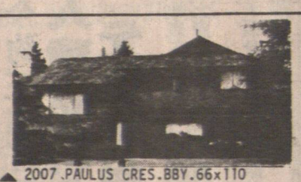


▲6971 BROOKS ST.
KILLARNEY 區，41.5x132 $178,000 靚柚木地板，兩房上，一房下，雙車房。林麗儀|MICHELLE LIOT|黃會塋

▲6139 DUMFRIES，全新屋，乃街夾45街，樓上3房樓下1房，西區房在東區，材料好，地點佳。
黃光照645。3232

▲2595 ELDERSLIE BBY.，2年新，77x142，共8房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地，全屋共5壁爐，開價$368,000
黃光照645。3232

▲1172東14街 33x127 什屋地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房廳月租$1050。請勿打擾租客。
黃會塋。林麗儀



▲2007 PAULUS CRES.BBY.66x110
樓上3房，樓下2房，街角地，環境幽美，4層樓式洋房，開價 $229,000 黃光照645。3232

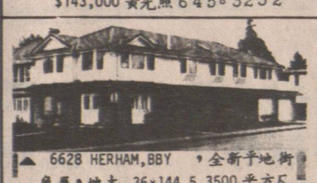
▲3150 CRAVELLY
地大 40x116，樓上2房樓下2房近巴士，購物，有景，地區好，$143,000 黃光照645。3232

▲6953 BEATRIC VAN.
（城多利夾53街）樓上2房樓下2房2廚2廁，新裝潢，膠外牆，鋁窗門，黃光照645。3232

▲3462 EUCLID AVE 近 JOYCE 33x102.5，客廳磁柚木地，樓上兩房，土庫兩房出租$350。開價 $116,000。黃會塋|MICHELLE LIOT

▲859 E28TH AVE.33x152
24年新，樓上3房，柚木地，雙玻璃窗，雙車房，樓下1房廚廁齊，客廳，地區佳，黃光照645232

▲FALAISE PARK
保養好，四睡房屋，大廚房，新地毯。黃光照。劉麗芳。

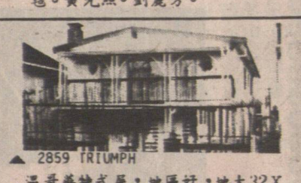


▲6628 HERHAM,BBY ，全新平地街角屋，地大 36x144.5,3500平方尺五睡房四浴廁，兩車房，材料手工一流，叫價大約 $278,800，可選價
林麗儀688。7888

▲1749 E.11TH AVE.
佰文地，三層可分租，收入每月 $1295 33x127，地區好。林麗儀 MICHELLE 698。7888

▲6750 LANARK
近51夾 KNIGHT，7年新溫哥華特式屋， 33x122，樓上三房樓下兩房一廳，保養好 $229,000
潘錦明。梁寶琴。

▲7750 BOUNDARY RD.BBY
九年新街角屋，地大 75x139，4600 方尺，4浴廁，7睡房2廳保養一流，叫價大於 $280,000
林麗儀 MICHELLE 688。7888



▲2859 TRIUMPH
溫哥華特式屋，地區好，地大32X122，有廳4睡房，四浴廁，2400方尺，原洲屋主要急賣，開價 $208,000。林麗儀 MICHELLE

▲7129 RIDGEVIEW DR.BBY
地大49.6x171.9上兩房，下兩房，全翻新，$169,900
梁寶琴，林麗儀688。7888

▲7213 STRIDE AVE.BBY
地大 66x112，33年什屋地，樓上2房，樓下1房，開價 $135,000
黃光照645。3232

▲7220-16TH AVE.BBY
地大66x113，什屋地，樓上2房，樓下2房，柚木地，開價$159,000
黃光照645。3232

▲2715 GRAVELY VAN.
地大 33x127 樓上2房，樓下2房新屋頂，鋁窗，新地毯新鍍爐，新熱水爐，$139,000 黃光照

▲8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比 58x125，全翻新，3房上，一房一廳下，600呎大露台。劉麗芳。龍啓明。

▲3381東29街
26年新保養一流，三房樓上，柚木地板，兩壁爐，靚花園，$163,000 黃光照645。3232 劉麗芳680 4848。

▲408 E 56TH AVE.
全新屋，上3睡房，下2睡房，四浴廁，平地有風景，開價 $231,900 林麗儀

▲1078 E.61ST VAN.
42年屋，有3睡房，柚木地，地49.5x116，近學校，開價$149,000
龍啓明645。2882 MICHELLE 686。4028

▲5208 ST.CAHTERINES
年半新溫哥華特式屋，33x98 地2170呎三上兩下，土庫完成，開價 $196,000。黃會塋＼謝松添

▲506東54街
33x122 街角地，四睡房，大露台，遊戲室有酒吧，只售 $139,000 黃光照645。3232 劉麗芳 680。4848

▲2089西18街，KERRISDALE區，13年前全翻新，33x119.35，兩房樓上獨立三房廚樓下 $278,000. 黃會塋

▲26 W.63 AVE. 地大 33x127 樓上2房，樓下1房，廚廁齊，柚木地，$179,000 黃光照645。3232

▲7915 WOODHURST DRIVE,BBY.
4年新自建大屋59.93x125 地3,000呎4睡房，材料一流，開價 $339,000 黃會塋＼梁寶琴。

▲3635 WELLINGTON
44x145，樓上4房，樓下1房雙車房，交通便，地點佳。
黃光照645。3232。$169,000

▲869東13街
RT-5 33x122什屋地三睡房，全翻新，有風景，開價 $129,900
黃會塋＼ MICHELLE

▲2795東25街，近 SLOCAN
39年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，$123,000 黃會塋6887888

▲METRO TOWN.石屎佰文 風景一流，近一千呎，大露台，MICHELLE LIOT 逢星期日二至四開放
▲9740-120TH ST. SURREY
14年新靚屋， 66x132 大地，3層7睡房，4浴室，共4053呎，合大家庭，開價$144,900 黃會塋。
▲8280 WEDGEWOOD ST.
56x109 地大近公園，樓上3房樓下1房，新屋頂，開價 $129,000
龍啓明645。2882 黃光照 645。3232

▲6729 CAMBIE街，地大60x130，六睡房，三浴廁，全翻新，環境好，減價$419,000
梁寶琴。潘錦明688。7888

▲6151GRANVILLE ST. 66x173.5 地7年新，三層共5房，上準完成，有獨立廚廁。開價 $488,000黃會塋＼梁寶琴

▲5807 HIGHFIELD BBY
2層有景，地大55x154，樓上3房，有冰池及 HOT-TUB 大減價 $395,000 黃光照645。3232

▲HOPKIN CANDING B.C.R.D.
9。7公畝，在建20多間新屋，有景，開價$198,500黃光照645。3232。
▲5050 NORFOLK ST.BBY.
抵買！抵買！抵買！ 66x106 地，四房 SPLIT 5睡房，開價$149,000
黃光照。劉麗芳。
▲328-340 E.CORDOVA ST.
50x122 DEOD EONING $500,000
有發展潛質 7 黃會塋。

▲6916 BEATRIC ST.
16年新溫哥華特式屋，三上三下，有圍牆， $199,000
梁寶琴。劉麗芳。

▲2425 DUNDAS ST.近 NANAIMO
33x122，正層兩房，樓上一房有景土庫完成兩房，開價 $142,000
黃會塋＼ RALPH DER.

▲703 西69街 42.8x122.21扁 地23年新四房三廁，柚木地，寬大有景客飯廳，保養一流，可立刻入伙 $299,900 梁寶琴。潘錦明

▲2050 RENFREW 抵買！
33.5x120，交通方便近學校可出租，樓上2房，樓下1房，開價$129,000。龍啓明。黃光照。

▲1655東13街近 COMMERCIAL，月租$550 33x122 什屋地只售 $129,000梁寶琴688。7888

I.C. & I. DIVISION
商業
經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949
潘錦明
STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-0200

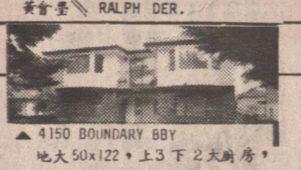
唐人街地旺

▲唐人街地旺。五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地50x120梁寶琴。

▲CARRALL &HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 減至 $599,000
梁寶琴 688-7888 潘錦明

▲唐人街地皇
共訂東街三層石屎樓，25x122，三戶租客，每層均有冷氣設備，業主可接受按揭，$1,699,000
梁寶琴。

▲4656至4660喜士定街 BBY.
兩舖位 66x120,C4，長期租客，有冷氣， $589,000 梁寶琴。潘錦明。
▲2532 FRASER ST.，八組佰文樓宇用去5萬元裝修費，每年收租達4萬
開價 $299,000
▲減價14組佰文
1934 TRIUMPH 全翻新，月收近四千元，價 $353,000 有17萬按揭。



▲4150 BOUNDARY BBY
地大50x122，上3下2大廚房，大露台，3年新，全新垂直幕，開價$248,000龍啓明645。2882黃光照645。3232

▲3737 NORFOLK
地大55x122可 REZONE 共四房，保養一流，可出租，開價$159,000
龍啓明645。2882黃光照645。3232

生意出讓

4623 KINGSWAY 近 SAVE ON FOOD 對面 METRO TOWN 西餐館出讓。生意地佳。年入 $360,000 新裝修。碗碟新。租特平。長租約。有十多個車位。
梁寶琴。潘錦明 688。7888
▲米仔舖生意急讓。1304W. 73AVE 日營6百元。另遊戲及649收入。開價 $25,000 黃會塋 645。5368
90座位西餐館出讓， 一流裝修於列治文最繁旺商場內，位于 SAFEWAY 隔鄰，生意甚佳，開價 $199,000，誠意者電梁寶琴：688。7888

▲1161 DAVIE 日本餐館出售，70座位，DAVIE 街唯一日本餐，7年經營，生意好，裝修特別，因出國急讓 $128,000 黃光照6453232

生意連物業出讓

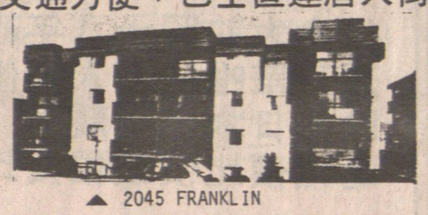
玻璃鏡藏張
歷史悠久，生意穩定，客戶多，利潤高，東主退休，可攜移民，每年營業額六十多萬以上，開價一百三十萬，有意者電黃光源6453232
▲1080 HOMER 街角地 100x120 五間兩石屎樓， 一次租客，年入$125,000 開價 $3,000,000.
梁寶琴。潘錦明。黃會塋。
▲NEW WEST 820-12TH ST.
街角大地，一層石屎樓，3800尺，大停車場近住宅區，適合餐館 $488,000
▲STEVESTON 夾 NO2.RMD
萬八呎地，現正內外裝修，最合餐館自用或出租 $450,000

▲NEW WESTMINSTER市中心超級市場雜貨店出售。地點一流生意穩定。日營 1,300以上 租平。可連元祥花生意。$529,000
黃會塋。潘錦明688。7888
▲菲沙區街角雜貨舖連貨業舖位大。樓上三房住宅。開價十五萬給。劉麗芳
▲工業製造廠，生意連物業環境最適合投資移民，十多年歷史，客戶訂單穩定，連存貨機器讓 $419,000
梁寶琴。潘錦明688。7888
▲45774 KIPP AVE CHILLIWACK
生意連物業，位置好，近市中心區 有2商業舖位，可收餐館，書店，地大60x160，開價 $215,000 電龍啓明645。2882 RALPH DER. 253-7596 NO.494
▲124-128 W.3RD ST.N.VAN. 北溫健身首，有8個壁球場，設備齊全，生意連物業，開價$1,680,000 電龍啓明645。2882

1922西7街

複式兩睡房佰文由 $159,000起
單層一睡房佰文 $129,900
・風景一流 ・羅馬式浴缸 ・交通方便
・環境優美 ・全身鏡櫃門 ・材料上乘
・地下單位均有私家花園 ・地下電閘停車場
・樓上單位設有屋頂陽台 ・洗衣乾衣設備

2045 FRANKLIN STREET, VANCOUVER
近喜士定東街
交通方便，巴士直達唐人街



▲2045 FRANKLIN
一睡房佰文，只餘兩單位，$46,900-47,900 ，巴士直達唐人街，近學校，購物。潘錦明645。9293

「東方人」化石發現震動世界

人類的根在滇中？

由猿變人兩個關鍵缺環已經補齊

聯合考古發掘隊在元謀縣的子洞骨林遺點上尋找古人類牙齒化石及動物化石。

去年，雲南元謀縣發現了最接近人的猿化石—距今四百萬年至三百萬年間的蝴蝶鹽瑪古猿化石，同時發現了最接近鹽瑪古猿的人—化石，從而補齊了由猿變人的兩個關鍵性缺環，使探索人類起源取得了劃時代突破。

滇中地區十億年到二億年前氣候濕熱，森林茂密，古猿同犀類、爪獸類、石灰獸、雪獸等始新世動物，生活在滇中地區莽莽林海中，為人類起源準備了條件。

去年三月初，雲南省博物館考古隊副研究員張興永等，根據鼻族女中學生李自秀發現的一顆牙齒化石，率領一支考古發掘隊，來到豹子洞實。當他們把地質剖面拉開以後，在一層厚厚的紅色地層下，展現出一層黃土層。由於豹子洞實屬於古元謀湖西北角的湖灣，溫度較底，鐵元素沒有氧化，所以形成了這層黃土層。在紅土層和黃土層互相摻和的結合部，化石出現了。他們在山丘頂上西側的一個剖面，挖到了十多顆人齒化石和三趾馬、大唇犀等共生動物化石，其它三個剖面，都發現了這些化石。在豹子洞實，他們先後共發現四十一顆人或猿的牙齒化石和三十多種共生動物化石。

通過比較研究，他們發現，這些人齒化石的形態特徵顯得比一九六五年發現的距今一百七十萬年前的「元謀人」更原始。它的犬齒比猿的矮小、鈍圓，又比人齒尖利高大。

珍貴木刻佛教典籍

《永樂南藏》發現

明代刻成　距今逾五百年

甘肅消息：最近，確認其為明代永樂十一部具有較高歷史文獻價值和文物價值的大型木刻佛教典籍叢書——《永樂南藏》在甘肅省圖書館被發現。據報道，國內只有山東省圖書館有該藏經全書，雲南省圖書館所藏已殘缺不全。

這部藏經，是解放後由有關部門移交給甘肅省圖書館的。近來，該館對其逐冊逐頁清點，並參照有關文獻，經過縝密考證，七年（公元一四一九）在南京刻成的《永樂南藏》，刻版距今五六九年。明萬曆二十八年（公元一六〇〇）由肅憲王紳堯及其母懿王妃陳氏施財印造，迄今已三八八年。這部藏經運抵蘭州後，儲於金城普照寺藏經樓（今蘭園內）。經內鈐有「金城普照寺記」印。卷首有釋迦牟尼木刻佛像，卷尾有牌記，字體道勁，刻工精細，具有較高的藝術價值。

距今約三四百萬年

人猿超科化石

元謀小村發現

三月十四日，元謀古人類聯合發掘隊在滇中高原元謀縣城西北四十多公里的小河村附近，發現了一具人猿超科頭骨化石。

這一頭骨化石，是由雲南省博物館、楚雄彝族自治州文管所和元謀人陳列館組成的聯合發掘隊，在一個山頭地表下二點四米深的紫紅色砂土層中發掘到的。

這具化石標本，頭骨化石的面顱上的額骨、眉間骨、眼眶、鼻骨、顴骨、上頜骨，以及附着在頜骨上的八枚牙齒化石，清晰可辨。從化石的牙齒形態和結構觀察，這一頭骨化石屬於人猿超科，時代為上新世，距今大約有三四百萬年。

元謀人猿超科頭骨化石的發現，填補了我國上新世紀地層中這類頭骨化石的空白，為人類起源研究增添了新的珍貴資料。這一成果再次證明：滇中高原是人類起源的關鍵區域之一。

鄉家

逢星期一、三、五刊出

中國至少擁有十座斜塔

其中數座屬故意設計成

北京消息：據《科技日報》著文稱，中國至少有十座斜塔，而其中有幾座斜塔的傾斜角度，是考慮到風力水力的作用而預先設計的。

據悉，宋太宗時建造的開寶寺塔，是京師最高的塔。它向西北傾斜，主造者喻皓解釋說，「京師地平無山，而多西北風，吹之不百年，當正也。」這座斜塔於宋慶歷四年毀於大火。北宋嘉靖六年建造在湖北當陽縣玉泉山的千佛鐵塔，原名如來舍利塔，又名玉泉鐵塔，是我國第一座鐵鑄斜塔，塔身重十點六六萬斤，高十七點九米。塔的設計者特意讓鐵塔的上面三、四級向北傾斜一點五度，以對付冬季強勁的北風。廣西崇左近三百年的洪水沖擊，至今巍然屹立。

大量化石在滇發現

專家提出最新見解

「亞洲說」「非洲說」曾有爭論

距豹子洞實一公里，有一個小村莊叫小河村，村外一座小山狀如一隻展翅欲飛的蝴蝶，當地羣衆叫它蝴蝶樑子。發掘隊在這裏發現了古猿牙齒化石一百一十九顆，其中包括三件上頜骨殘片。這是目前世界上發現的最晚的鹽瑪古猿，他們把它定為鹽瑪古猿蝴蝶新種，簡稱蝴蝶鹽瑪古猿。發掘隊認為，儘管「東方人」與蝴蝶鹽瑪古猿化石的發現地有一公里遠，但他們却不是同時生活的鄰居。蝴蝶鹽瑪古猿是「東方人」的直系祖先，「東方人」化石發現後，中外學術界都很重視。

上世紀和本世紀初，隨着爪哇人、北京人的發現和在印度、巴基斯坦發現鹽瑪古猿，一部份古人類學家認為人類起源於亞洲南部。這就是人類起源的「亞洲說」。後來，非洲又發現了距今二百萬年內的人類化石，而且現代類人猿黑猩猩、大猩猩都棲息在非洲。於是，一部份古人類學家又提出了人類起源的「非洲說」。

在「亞洲說」和「非洲說」爭論中，隨着大量化石在雲南的發現，有的古人類學家提出這樣的新見解：人類起源地之一在滇中高原。

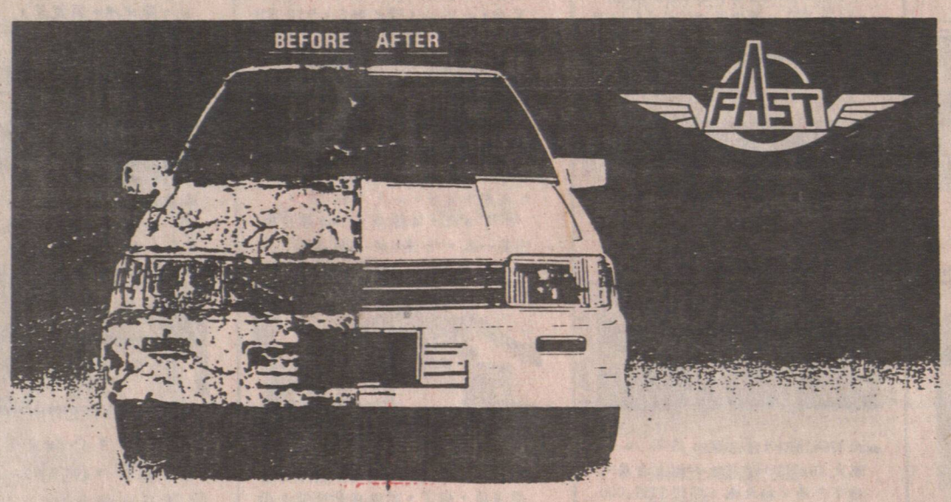
人工繁殖突破

揚子鱷喜產蛋

福州消息：從坐落在皖南山區宣州市郊的安徽揚子鱷繁殖研究中心傳出喜訊，中國人工繁殖的第二代揚子鱷——一條一九八二年出世的母鱷在七月底產下一窩二十五枚鱷蛋，這表明中國揚子鱷人工繁殖研究取得重大突破，為從根本上挽救揚子鱷提供了出路。

該中心的揚子鱷已由創辦時的一百七十條發展到二千條。經專家鑑定，揚子鱷繁殖研究已達到國際水平，今年被推薦申報國際野生動物保護基金會審評國際獎。

目前，該中心已將這窩二十五枚鱷蛋放入孵化室進行人工孵化，預計八月底第三代幼鱷將破殼問世。



快捷 FAST 'A' AUTO BODY 車身修理

質量第一　價錢相宜
材料最好　工作認眞
上門接車　保君滿意
大小工作　全部保用

高薪聘請
十年經驗
車身噴油技工一名
車身修理技工一名
及
學師一名

代辦一切I.C.B.C.手續　免費汽車借用
精通英、國、粵、台、滬語言
688-8788　688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

專印喜帖餐紙
685-8575

補ECT
專補英語作文測驗
UBC生修讀何系
要ECT合格才畢
業為責子弟着想電
276·2857

專門搬屋
二噸大貨車專為僑胞服務、代客搬運、工作認眞、收費省共
六時後請電：20
4·67787郎洽

貨車租賃服務
搬運雜貨
倒榭清理垃圾
251·5628
傳呼機：
686·2791

貨車搬運
清理垃圾
鐵器電焊
鐵窗鐵柵
價錢特平
電話：876-2506

電話 685-5263
達時旅運中心 TECH TRAVEL SERVICE LTD.
溫哥華緬街五三六號
536 MAIN ST, VAN, B.C. V6A 2T9
超值精選好介紹

香港 (三晚) $1099起
香港 (三晚) 曼谷 (三晚) $1449起
曼谷 (三晚) $1359起

超值費用：
- 來回香港或曼谷機票，回程一年有效。
- 住宿香港雅蘭閣酒店，(Grand Tower Hotel) 曼谷亞洲大酒店 (Asia Hotel) 或同級酒店(雙人房計)
- 曼谷或香港機場，酒店來回接送。

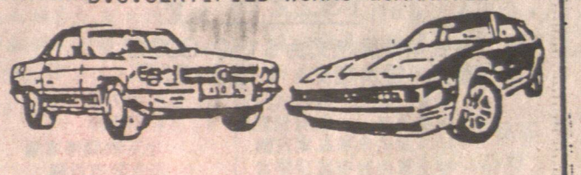
精選特點：
- 自由選擇出發日期
- 來生廣體客機由溫哥華直接出發，不用苦候轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合細則)

溫哥華、香港、曼谷專線
機票●酒店●接送
好介紹
參加上述旅程，將可獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅遊保險。
專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢
營業時間：週一至週五，早上九時至下午六時；週六，早上十時至下午二時。

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111　254·3718
保證：車身修理工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

專門精修汽車 —
引擎、波箱、電路、電池、發電機、起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油・舊車買賣安全檢查
新車服務：新車音响按裝 防鹽防銹灑清打底
榮獲B.C.省政府：特定本公司爲省汽車安全檢驗站
忠誠爲僑胞服務
聯邦及省政府執照 專業技師 工作精良 信譽保證 價錢最平
陽光汽車修理零件中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street Vancouver. B.C. Tel: (604) 251-9489
自備汽車零件部門 零件充足 (近唐人街) 聯邦政府執照

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814
精工修理車身　令閣下放心　有擔心
六天營業，星期日休息 9am-6pm
手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED

精工担保 担保精工
VW AUDI DATSUN HONDA mazda TOYOTA

一向不准外國人進入 蘇聯將開放海參威軍港

（北京五日電）據蘇聯「消息報」三日報導說，蘇聯準備開放符拉迪沃斯托克（海參威）軍港。

符拉迪沃斯托克幾十年來一直是蘇聯太平洋艦隊的母港，禁止外國人進入。

「消息報」說，開放符拉迪沃斯托克港域，是蘇聯在外交政策上採取的新的主動行動。

該報沒有說符拉迪沃斯托克何時開放，但是符拉迪沃斯托克市副市長杜洛夫說：「這足以證明我們對外開放這座城市是誠心誠意的」。

杜洛夫說，本月底將在該市舉行亞太地區國際討論會。

指現有地圖被歪曲 蘇將再繪製本國新地圖

（莫斯科二日電）蘇聯測繪總局局長亞先科說，蘇聯現在使用的地圖是被故意歪曲了的，根本不符合實際的地物地貌，該局已奉命繪製準確的新地圖。

今晚出版的「消息報」在報道這一消息時說，卅年代末期，蘇聯由於害怕間諜破壞和對普通人不信任而對蘇聯地圖進行了修改，把某些設施從地圖上抹掉或者故意畫錯位置。直至今日，公開出售的地圖都與實況不符。莫斯科遊覽圖除大輪廓基本與實際相符外，其餘都被不同程度地改動了。結果旅遊者根本不能用遊覽圖當導遊。

隨着衛星攝影的普及，靠歪曲地圖防間諜的做法已不起作用。蘇聯測繪總局已受命按真實情況繪製各種地圖。亞先科透露，一幅由廿四萬張小圖拼成的一·二五〇〇〇的特大蘇聯全圖不久即將問世。

台灣電視電灣准獲播映大陸資訊

但每週只限兩小時

台灣的中國、台灣、中華三家電視台今年來不斷向新聞當局提出播放大陸風光、新聞及奧運會等對于電視台報導或轉播有關國際性體育活動涉及大陸選手的處理，新聞局則規定：稱呼上宜用大陸隊、大陸選手，「不得播出，中共之國旗，國歌、及有助中共宣傳之鏡頭。」

國際體育比賽中的大陸運動員競技情況之申請，并送上一些大陸資訊節目由新聞局審查。

（香港四日電）據台灣中央社報導，台灣行政院新聞局二日公佈了對台灣電視台播映大陸資訊及國際性體育活動涉及大陸選手的播映處理原則，允許電視台以每星期不超過兩小時爲限播映大陸資訊，并要求對海峽兩岸選手比賽轉播時，應以台灣選手爲報導重點。

波蘭全國工潮已暫告一段落 政府允與工人談判

（波蘭這士特斯比加新社三日電）今日在南部一個煤礦中，有數百名手持團結工會旗幟的工人已結束罷工。

與此同時，在北部一個港口的工人，亦宣佈停止罷工，于是波蘭七年來最惡劣的一次工潮，已暫告一段落。

據團結工會的一名活躍份子稱，上述礦工在與團結工會領袖華里沙作一晚會談之後，已同意停止罷工。

在數小時之前，有二千名港口及運輸工人，亦已停止由八月十七日起開始舉行的大罷工。

波蘭全國今次罷工，在最高峰時，參加者曾經達到十萬人，包括廿個企業及列寧船廠的工人在內。

華里沙是應波蘭政府的請求，先行結束罷工，然後再與政府進行談判，以決定是否接納工人所提出的一切要求。

菲總統仍堅持拒馬可斯回國

（馬尼拉四日電）菲律賓總統哥拉桑四日晚發表廣播談話，重申拒絕前總統馬可斯準備返回菲律賓的計劃。

哥拉桑說，現住檀香山的馬可斯回國的計劃不會爲大多數菲律賓人所接受。人們將會上街舉行遊行示威，反對馬可斯回國。

她表示，她將尊重菲律賓法院對馬可斯案件作出的任何判決。

在此之前，馬可斯曾暗示，菲律賓政府有可能允許馬可斯回國受審。

世界核電站今年又增加

（東京一日電）據日本原子能產業會議今天宣佈，今年上半年世界上又有十二座原子能發電站投產，總發電能力爲一千三百八十九萬千瓦。

到六月底，世界上共有原子能發電站四百一十二座，其中美國、蘇聯的各一座停止運轉，其餘總發電能力達三億一千五百六十二萬千瓦。

現在，日本有卅六座原子能發電站，總發電能力爲一千八百零四萬千瓦，佔日本各種能源發電站總發電能力的百分之卅左右。

伊朗不會貸款進行戰後建設

（德黑蘭二日電）伊朗中央銀行董事長卡塞米昨天在這裡宣佈：「伊朗不會爲戰後的重建籌措貸款」。

伊朗還沒有製訂戰後重建的特殊政策。

他對當地報紙記者發表講話說，中央銀行將不考慮經濟領域的開放政或接近于屆時所有發達國家老年人口數量之和老年人口在中國總人口中的比例，一九八二年是百分之四點九，而二零一零年提高到百分之七點九，二零四零年竟高達百分之十七點四左右。將僅次于瑞典、聯邦德國和日本，居于世界比較高的水平。而老齡化的速度將比發達國家平均速度快一倍。

中國一項研究指出 國內人口加速老化

（新華社北京九月四日電）一項研究認爲，七十年代以來中國人口年齡結構已從年輕型跨入成年型初期，并將較快完成成年型向老年型的轉變，加速走向老齡化。

從國家「七五」（一九八六至一九九〇）重點社會科學項目「中國老年人口調查和老年社會保障改革研究」的成果看出，一九八二年全國六十五歲以上的老年人只有零點五億，二十八年後的二零一零年可翻一番，達到一億，再過二十年再翻一番，二零三零年達到二億，到二零四零年達到最高峰值時可達二點六億。不到六十年時間可淨增二億多老年人口。數量之大，相當于一九八零年世界老年人口之和，小康水平，下世紀中期達到一般發達國家水平，將帶來一系列重要問題。如何妥善解決老有所養的問題將變得十分突出，需要及早制訂方略，籌措解決。

這個研究項目的負責人，中國社會科學院人口研究所所長田雪原教授說，這樣一種狀況對于中國本世紀末達到

租舖招租

夾49街，購物商場舖位，800平方尺，24個停車位，適合各行生意者，有意請乃西電255·0375。

誠徵女友

外籍男子誠徵忠誠東方淑女，先反後婚，有意請電：438·0531

尋大馬淑女

星期天等候林達兩小時，未見芳踪甚感遺憾，有興趣請再給我電話：438·0531。

自助餐枱

一年新一千伍百元圖枱面一個五十元請電872·6814秋雲。

風水墓地

本拿比帝國街海景墓園，風水好，現有墓地出售，英語電536·8910。

餐館出租

本埠70座位靚餐館無雞頂手貨各樣齊全租平因人力不足有意請電879·1578。

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位居人街中心，查詢電話：683·4922

舖位出租

1319 SE MARINE DR. VAN. 四百伍十元一個月適合餐館寫字樓，電325·4745

旺舖出租

短街旺舖出租電874·1934。

舖位出租

1323 SE MARINE DR VAN. 六百元一個月，適合居山雜貨店，素梨埠 13474 一零四 AVE.，電話：五八四。三二二七。

旺舖出租

對西將建快車站，適合居山雜貨店，素梨埠 13474 一零四 AVE.，電話：五八四。三二二七。

聘請市場營業代表

食品批發公司聘請市場營業代表。能講寫流利中英語，男女佳宜，薪金以經驗為定，應徵者請寄中英履歷書到 P.O.BOX 69459 STN.K.VAN.B.C.V5K 4W6

餐館請人

位於溫哥華西區，新開張西餐館聘請全職及兼職廚房各部門員工有意者請親到 805 W.BROADWAY, VANCOUVER, LAGOON RESTAURANT. 洽。

旺舖出租

新，全自動冷暖氣，價廉 DUNBAR 夾 41ST 4292 DUNBAR 位於一業忙24小時錄影帶店旁，適宜做鞋店、雪糕店，運動衣物店等等，有意者電早：876·5232 晚 228·9323。

工員請聘

請日薪$6·50全職員工，○可輪班，日班或午班。○手工好，車辦。○流利英語。有意者星期一至五親到 ANATEK 240 BBROOKSBANK AVE. NORTH VAN.B C.

徒學皮裁請聘

皮手袋廠請女性裁皮學徒數名，無需經驗，有專人教導，有意者請親到1132UNION街面議。

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd

FAX：(604)662·2304

新到急凍 **水晶魷魚**

宜均庭家館餐

盒裝16磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司

WU ON CO. BEAN SPROUT

新到太發芽 優質 **秘魯綠豆**

電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

工廠招請員工

工廠招請有經驗單針工人，工價好，工作多，有超時補水，有意者請親到 1945 McLEAN DRIVE 面洽

聘請廚師

聘請川滬廚師兼職做點心一名須五年以上經驗有意者請下午五時以後電八七四三五二五陳太

代東

謹訂於一九八八年九月廿五日（星期日）上午十一時在洪門大廈大禮堂舉行溫哥華洪門機構創建一百週年、達權社吉十週年暨大漢公報八十週年三慶紀念典禮並設茶會同日下午六時假座漢宮大酒樓宴會聯歡南山獻頌松柏長青

統請

洪門民治黨駐加總支部及各支分部

達權總社及各支社

大漢公報

各位叔伯昆仲嬸姆姊妹

駕臨指導敘慶不勝翹企

民治黨支部

溫哥華洪門達權支社同人敬約

大漢公報

溫哥華洪門三慶籌備處召開職員會議通告

爲通告事：本處爲擴大今年溫哥華洪門機構三重慶典，經於上月組成籌備處，爲進一步做好各項籌備工作，謹定於一九八八年九月八日（星期四）下午八時，在本黨部禮堂召開籌備處全體職員會議，敬希全體職員按時出席參加是荷

特此通告

溫哥華洪門民治黨機構
三重慶典籌備處

一九八八年八月卅一日

茲將籌備處職員名表列後：

處　長：黃國富（正）　雷民盼　伍澤濂
書　記：王寄南（正）　林　麟
外　交：曾宗敬（正）　關華標
收支員：蔡栢芳（主任）　呂　鈿
　　鄭炳權　呂定國
接　待：雷濃協（主任）　程啓雄　甄樹宏
　　陳　卓　陳若清　孔家風　廖盛炤
　　周慕軾　胡光前　鄭毓貴　黃財就
　　黃振光
婦女部：趙玉明（主任）　曾美秀
　　胡光前夫人　蔡栢芳夫人
　　周慕軾夫人　鄭烟光夫人
　　王寄南夫人　程啓雄夫人
　　黃　治夫人　孔家風夫人
　　黃國富夫人　廖永騰夫人
　　林樹振
文　娛：呂頌韶（主任）　鄭烟光
裝　飾：張　達（主任）　張澤霖
　　許　忠　曹　基
宣　傳：簡建平（主任）　楊國榮
　　唐澍芬　黃　治　徐發起　廖永騰
財　政：蔡栢芳（正）　胡光前
特刊組：雷民盼（主任）　簡建平　楊國榮

義景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

超值精選團：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港。全程19天，費用$1495機票另計，逢星期日出發

長江三峽團：香港、廣州、昆明（石林）、成都、重慶、（長城號）宜昌、武漢、廣州、香港。全程15天，費用$1460機票另計，每月出發

絲綢之路團：香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊（吐魯番）喀什、烏魯木齊、廣州、香港。全程19天，費用$1795機票另計
出發日期：6月27日，9月26，10月24日。

特價機票來回溫哥華
香港$800起，上海$916起，北京$962起
多倫多$299起，卡技利$148起，點問頓$164起。

★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。
★中國領事館委托代辦簽証。
★代理中國民航與各大航空公司機票。
★廣東省，中旅社委托代理組織旅行團回國旅遊探親。貿易和考察等業務有關事宜。

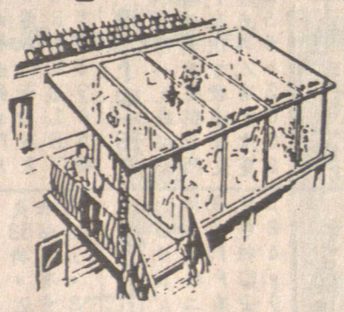
★中旅委任爲加拿大代理"在外售券，境內取貨"業務。

詳情請來電查詢 電話：681·0611

清澈透明·絕無雜色

HEAT MIRROR™

保溫玻璃



功能反射熱力，與熱水壺中的銀色水胆功效雷同，安裝保溫玻璃，能防炎夏高溫侵入室內，亦可於炎寒時保持室內和暖氣溫，令府上冬暖夏凉。

本產品適用於
任何需裝配玻璃之處

請即電291·6622與 JOHN YEE 洽
本產品由八月十七日起在 PNE 家庭用品展覽會中有參展

世界佛教會佛學講座恭請釋淨空法師開經說法

一。演講者：釋淨空法師。
二。講　者：無量壽經。
三。日　期：一九八八年九月三日開始，逢星期一、三、六；每週三堂。
四。時　間：晚上七時卅分至九時卅分。
五。地　點：世界佛教會大雄寶殿；溫哥華市東四十九街，五二五號。
六。電　話：三二五。六九一二。

歡迎各界善知識駕臨參聽，共沾法益。

酒樓請人
招請炸鑊及洗盤碗多名，有意請到李白樓面洽或電：261。3388。

家庭工人
五人家庭工作五天日工由上午七時半至下午六時或留宿均可，有意請電：253。6460。

餐館請人
西餐館請廚房打雜洗盤碗一名，有意請在上午八時後電255。9411

請洗盤碗
宣洗盤碗散工一名有意者請到53號 BROADWAY W. 面洽

餐館請人
經驗廚房雜工及執碗，有意請電：876。7755與陳經理約見。

經驗熨衣
製衣廠請經驗熨衣，會訓練，請親到440 CAMBIE ST., MR. FAX FASHION 面洽。

聘請男工
托發公司徵男雜工，有駕照，略諳英文及木工常識，負責收發裝卸等，電六八一。七八七四

西餐館請
位於烈治文CAMBIE PLAZA西人餐館請企枱，送餐各一名有意請在二時後電270。7777

照顧老人
請人照顧老人，時間少，待遇好，要略懂英語。五時後請電：二五三。二〇三一。

請送貨司機
請經驗送貨司機數名，有意者請電：三二四。七四一一找崔先生洽。

越南餐館
烈治民區聘請幫廚及侍應生，全職或鐘點，有意請電：276。0868

亞省埠仔
請經驗唐西廚一名，包食住，新金優，電話403。7438181黃生或胡生洽。

酒家聘請
心點推，到珠街東定士喜號1132城酒家面洽。酒樓，BUS-BOY，有意請廚房雜工

律師樓請人
華埠律師樓清電話生及文員，須通中英語，有意請電：六八九。四貳貳八

請切生菜
女工男雜工數名無須經驗全時間工作合理時薪有意親臨列治文12751 BATHGATE WAY 報名

聘請廚師
埠仔請廚，打雜，企枱各一名，包食宿，電1。403。6923晚電874。3149與繁洽。

聘請廚師
經驗廚師女企枱洗碗各一名請親到二50 KINGSWAY西議上午十時至下午五時

製衣廠急請
針織部管工及數名單針及鈕骨工人數名，有意者到123 FRANCES ST. 西洽。

招請裁剪
恤衫公司請數件裁剪兼熨衫男工一名薪優6天工作電324-6771 5881 VICTORIA DR. 吳洽

製衣廠請
製衣廠請生熱手單針數名，有意請親到8475 ONTARIO ST 111室西議或電325。1831

餐館請廚
請中西廚及學廚，要有經驗，包食宿薪優，有意請自費電1。9233。4261果洽。

酒家聘請
高級海鮮酒家聘請頭廚及幫廚數名，要有十年以上經驗有意請電：2908696。

誠聘企枱
萬高林中西餐館請長工企枱一名，要有經驗，略識英語電：9311。9098。

美新恤衫
招請裁剪兼熨衫師父一名，需經驗薪優，電3246771或親到5881城多利街西洽。

聘請
另女企枱兩名，需說流利中英語，經驗不拘，品貌端正，請電二七三。八二八TONY洽

餐館請人
送餐夜班送餐，女企枱各兩名，需略懂英語，有意者請親到5640 KINGSWAY 西議。

中西餐館
在購物商場位70百牌，冷氣，長枱，1284 56TH ST. TSAWWASSEN B.C. 9433818果

幫廚雜工
BC埠仔請年青幫廚兼雜工要略識烹飪和普通英文每週做六日薪優包食宿2530953陳

埠仔請廚
中西餐館聘請有經驗頭廚，薪金從優包食宿有意請自費電4033。6243530與周生洽

男女企枱
亞省埠仔請經驗企枱，包食宿薪優，請電話：403。523。3108

診所急聘
本埠牙醫診所急聘有經驗登記員(RECEPTIONIST)一名需說流利英語及專語薪金從優電266-0324

聘請木匠
請有經驗木匠及學徒各一名，有意請電439。1172。

聘請經驗裁床
SPORTWEAR製衣廠請有經驗裁床，工作包括裁布，劃嗲架及紙樣，五年以上有關工作經驗，有意者請親到 112 E.6TH AVE. 面洽。

針織製衣廠請
車間助理一名。熨衫一名。包庄、剪線各一名，熟練車位多名。裁床一名。請到540號三樓 BEATTY ST. 或電688。3982

聘請西廚
流利英語(星期五)，懂經驗，需有三年以上經驗，有意者請在九月九日至九月十三時親到 EARL TIM PALACE, 303 MARINE DRIVE (NORTH VANCOUVER) 遞申請表格。

沙省埠仔
請經驗唐西廚一名薪優，包食住，自費電話3306。7522333。

聘請裸姆
西區張太請住家裸姆包食住，一週可工作三天或者五天。請電2612。6258。

聘請車工
雪漢製衣廠請熟手鈕骨、單針、雙針車工，請親到975室(VANCOUVER)西議

聘請員工
三文治餅店請女員工一名懂英語有意者下午二時到6一喜士定西街面議晚6883276

聘請收銀員
某某舞請有經驗收銀員要懂英語及熟識某某行有意工作電四三七一〇六五或六八八二一五

聘請
華埠律師樓請電話及文員，須通中英語，有意請電：六八九。四貳貳八

聘請經驗裁床
SPORTWEAR製衣廠請有經驗裁床，工作包括裁布，劃嗲架及紙樣，五年以上有關工作經驗，有意者請親到 112 E.6TH AVE. 面洽。

聘請木匠
請有經驗木匠及學徒各一名，有意請電439。1172。

聘請經驗裁縫
請經驗送貨司機數名，有意者請電：三二四。七四一一找崔先生洽。

請經驗裁縫
請男女時裝有經驗裁縫師傅，請親到5 ROBSON ST. 或電681。7734。

聘請車工
雪漢製衣廠請熟手鈕骨、單針、雙針車工，請親到975號VERNON DR.201室(VANCOUVER)面議

急請企枱
列治文餐館請有經驗女企枱略懂英語及洗碗雜工各一名下午二時後電：277。8460。

洗衣舘聘請
洗衣館請修理技術員ENGINEER一名，男工數名有意者請親到277 E.GEORGIA 面議。

急聘中廚
北溫SEARS商場中式快餐店招請廚房及櫃面各一名薪優有假期有意者請電980。4129

麵包鋪請
經驗師父助手工作時間上午三時至十一時電937795或IRIDGEWAY COQUITLAM 面洽

聘請車衣
請經驗單針車衣工人，需親到440 CAMBIE 二樓 MR. FAXS FASHION 面洽

唐餐館請人
BC埠仔請有經驗中西廚，打雜各一名，薪優包食宿，有意請電1。782。4747。

餐館聘請
有經驗中西廚、幫廚各一名另經驗企枱一名，識英文請電2557064或2534551

聘請簿記
唐人街會計公司聘請接待兼簿記員一名，需懂粵英文，請附履歷表V.K.LAM AND CO., 500-88 E. PENDER ST, VAN. B.C. V6A 1T1

餐館聘請
BC埠仔請有經驗中西廚，打雜各一名，薪優包食宿，有意請電1。782。4747。

餐館打雜
溫市埠連，年青勤懇不用懂英語不需經驗包食宿，有意者晚上九時後電5302328李洽

製衣廠請
熟手單針鈕骨及雜工多名款色固定訂單長工資優厚有意請到165西六街西洽。

招請女企枱
西餐館聘請女企枱，需有經驗，懂英語，有意者請在上午八時至十時電：879。5625

餐館請人
華埠餐館請幫廚，廚雜及洗盒碗，請親到168號片打東街面議。

招請男、女長工
HALLMARK 鶴鋪招請男女工人數名，長期工作，有意者洽面請到 1756 PANDORA 街

製衣廠請
有經驗單針自己工人數名，有自己工，另請熨衣雜工數名。請到 1275 VENABLES 三樓 TRIUMPH FASHIONS LTD 或電話：254-5568 張洽。

埠仔請廚
BC埠仔宜經驗打雜或廚師一名，請自費電話：1。347。9848周洽。

急聘女工
酒吧急請年青女工數名，有意請在晚上九時至二時親到715號喜士定東街面議。

急聘西廚
請有經驗廚房打雜洗盤碗一名，有意請在上午八時後電255。9411

餐館請人
西餐館請廚房打雜洗盤碗一名，有意請到5640京士威西洽。

餐館請人
請有男女雜工兩名，洗碗一名，送餐一名，有意者親到5640京士威西洽。

急聘
急聘西廚及炸鑊各一名，工金優厚，有意者請電：1。923。3833果洽。

溫島請人
急聘西廚及炸鑊各一名，工金優厚，有意者請電：1。923。3833果洽。

製衣廠請
經驗單針自己工請親到8475號ONTARIO街111室或電3251831。

誠聘企枱
萬高林中西餐館請長工企枱一名，要有經驗，略識英語電：9311。909098。

美新恤衫
招請裁剪兼熨衫師父一名，需經驗薪優，電3246771或親到5881城多利街西洽。

聘請
另女企枱兩名，需說流利中英語，經驗不拘，品貌端正，請電二七三。八二八TONY洽

製衣廠請
製衣廠請生熱手單針數名，有意請親到8475 ONTARIO ST 111室西議或電325。1831

餐館請廚
請中西廚及學廚，要有經驗，包食宿薪優，有意請自費電1。923。4261果洽。

招請裁剪
恤衫公司請數件裁剪兼熨衫男工一名薪優6天工作電324-6771 5881 VICTORIA DR. 吳洽

製衣廠急請
針織部管工及數名單針及鈕骨工人數名，有意者到123 FRANCES ST. 西洽。

請洗盤碗
宣洗盤碗散工一名有意者請到53號 BROADWAY W. 面洽

餐館請人
經驗廚房雜工及執碗，有意請電：776。7755與陳經理約見。

經驗熨衣
製衣廠請經驗熨衣，會訓練，請親到440 CAMBIE ST., MR. FAX FASHION 面洽。

聘請男工
托發公司徵男雜工，有駕照，略諳英文及木工常識，負責收發裝卸等，電六八一。七八七四

西餐館請
位於烈治文CAMBIE PLAZA西人餐館請企枱，送餐各一名有意請在二時後電270。7777

照顧老人
請人照顧老人，時間少，待遇好，要略懂英語。五時後請電：二五三。二〇三一。

越南餐館
烈治民區聘請幫廚及侍應生，全職或鐘點，有意請電：276。0868

亞省埠仔
請經驗唐西廚一名，包食住，新金優，電話403。7438181黃生或胡生洽。

酒家聘請
心點推，到珠街東定士喜號1132城酒家面洽。酒樓，BUS-BOY，有意請廚房雜工

律師樓請人
華埠律師樓清電話生及文員，須通中英語，有意請電：六八九。四貳貳八

請切生菜
女工男雜工數名無須經驗全時間工作合理時薪有意親臨列治文12751 BATHGATE WAY 報名

聘請廚師
餐館請有二年以上經驗廚師女企枱洗碗各一名請親到二50 KINGSWAY西議上午十時至下午五時

製衣廠急請
針織部管工及數名單針及鈕骨工人數名，有意者到123 FRANCES ST. 西洽。

招請裁剪
恤衫公司請數件裁剪兼熨衫男工一名薪優6天工作電324-6771 5881 VICTORIA DR. 吳洽

製衣廠請
製衣廠請生熱手單針數名，有意請親到8475 ONTARIO ST 111室西議或電325。1831

餐館請廚
請中西廚及學廚，要有經驗，包食宿薪優，有意請自費電1。923。4261果洽。

美新恤衫
招請裁剪兼熨衫師父一名，需經驗薪優，電3246771或親到5881城多利街西洽。

聘請
另女企枱兩名，需說流利中英語，經驗不拘，品貌端正，請電二七三。八二八TONY洽

餐館請人
送餐夜班送餐，女企枱各兩名，需略懂英語，有意者請親到5640 KINGSWAY西議。

中西餐館
在購物商場位70百牌，冷氣，長枱，1284 56TH ST. TSAWWASSEN B.C. 943381 8果

幫廚雜工
BC埠仔請年青幫廚兼雜工要略識烹飪和普通英文每週做六日薪優包食宿2530953陳

埠仔請廚
中西餐館聘請有經驗頭廚，薪金從優包食宿有意請自費電4033。6243530與周生洽

男女企枱
亞省埠仔請經驗企枱，包食宿薪優，請電話：403。523。3108

診所急聘
本埠牙醫診所急聘有經驗登記員(RECEPTIONIST)一名需說流利英語及專語薪金從優電266-0324

聘請木匠
請有經驗木匠及學徒各一名，有意請電439。1172。

聘請經驗裁床
SPORTWEAR製衣廠請有經驗裁床，工作包括裁布，劃嗲架及紙樣，五年以上有關工作經驗，有意者請親到 112 E.6TH AVE. 面洽。

針織製衣廠請
車間助理一名。熨衫一名。包庄、剪線各一名，熟練車位多名。裁床一名。請到540號三樓 BEATTY ST. 或電688。3982

聘請西廚
流利英語(星期五)，懂經驗，需有三年以上經驗，有意者請在九月九日至九月十三時親到 EARL TIM PALACE, 303 MARINE DRIVE (NORTH VANCOUVER) 遞申請表格。

沙省埠仔
請經驗唐西廚一名薪優，包食住，自費電話3306。7522333。

聘請裸姆
西區張太請住家裸姆包食住，一週可工作三天或者五天。請電2612。6258。

聘請車工
雪漢製衣廠請熟手鈕骨、單針、雙針車工，請親到975號VERNON DR.201室(VANCOUVER)面議

聘請員工
三文治餅店請女員工一名懂英語有意者下午二時到6一喜士定西街面議晚6883276

聘請收銀員
某某舞請有經驗收銀員要懂英語及熟識某某行有意工作電四三七一〇六五或六八八二一五

聘請
華埠律師樓清電話及文員，須通中英語，有意請電：六八九。四貳貳八

聘請經驗裁床
SPORTWEAR製衣廠請有經驗裁床，工作包括裁布，劃嗲架及紙樣，五年以上有關工作經驗，有意者請親到 112 E.6TH AVE. 面洽。

聘請木匠
請有經驗木匠及學徒各一名，有意請電439。1172。

聘請經驗裁縫
請經驗送貨司機數名，有意者請電：三二四。七四一一找崔先生洽。

請經驗裁縫
請男女時裝有經驗裁縫師傅，請親到5 ROBSON ST. 或電681。7734。

聘請車工
雪漢製衣廠請熟手鈕骨、單針、雙針車工，請親到975號VERNON DR.201室(VANCOUVER)面議

聘請裸姆
照顧6至2歲小孩包食宿新金西議地區GORDON埠六時後電2554 0688馬小姐。

埠仔請裸姆
照顧6至2歲小孩包食宿新金西議地區GORDON埠六時後電2554 0688馬小姐。

餐廳聘請
24小時營業餐館請有經驗廚師，男帶位，男女企枱請親到3663號喜士定東街面議。

埠仔請廚
BC北部DAWSON CREEK中西餐館請有經驗廚師略識英語包食宿1-782-3138 TERRY洽。

餐館請人
BC埠仔請有經驗頭廚，薪金從優包食宿有意請自費電4033。6243530與周生洽

招請女企枱
西餐館聘請女企枱，需有經驗，懂英語，有意者請在上午八時至十時電：879。5625

餐館請人
華埠餐館請幫廚，廚雜及洗盒碗，請親到1168號片打東街面議。

餐館請人
送餐夜班送餐，女企枱各兩名，需略懂英語，有意者請親到5640 KINGSWAY西議。

餐館聘請
BC埠仔請有經驗中西廚，打雜各一名，薪優包食宿，有意請電1。782。4747。

餐館打雜
溫市埠連，年青勤懇不用懂英語不需經驗包食宿，有意者晚上九時後電5302328李洽

製衣廠請
製衣廠請經驗熨衣，會訓練，請親到440 CAMBIE ST., MR. FAX FASHION 面洽。

聘請男工
托發公司徵男雜工，有駕照，略諳英文及木工常識，負責收發裝卸等，電六八一。七八七四

西餐館請
位於烈治文CAMBIE PLAZA西人餐館請企枱，送餐各一名有意請在二時後電270。7777

照顧老人
請人照顧老人，時間少，待遇好，要略懂英語。五時後請電：二五三。二〇三一。

請送貨司機
請經驗送貨司機數名，有意者請電：三二四。七四一一找崔先生洽

公告

本公司 ANGUS REID ASSOCIATES 為一家著名全國性市場調查機構，現誠邀各界人士參予我們的焦點組(FOCUS GROUP)焦點組的性質，是讓一群如閣下的人士聚集一起，共同發表意見及主意，以協助各種新產品及現成產品的發展。這並不是推銷大會！

應邀參予焦點組的人士，將會獲得四十元的酬勞。

不久將來，本公司職員將會致電府上與閣下聯絡，此外閣下亦可致電682-1645與 ANGUS REID ASSOCIATES 的 FIELD CO-ORDINATOR, DONNAE BELL 洽。

若能獲得閣下合作，本公司將深感榮幸。

攝影冲晒
亞寶斯福埠攝影冲晒位繁盛商場生意穩定電533-1063，九至五時 EDDIE WONG

士多出讓
位於110W. BROADWAY有六四九機電子遊戲機，日做八百價三萬五千有意請電732-1818

餐館出讓
亞寶斯福埠中西餐館位繁盛商場租平長批生意穩定有烟酒牌請下午5至12時電1-423-3211李生洽。

餐館出讓
遊客區70座位餐館出讓生意穩定有烟酒牌請下午5至12時電1-423-3211李生洽。

餐館自責
菲沙街旺區40餘座設備齊有酒牌生意穩租平股東不合急售四萬五有價講晚電430-1089

生意急讓
西區麵包店出讓，年入十多萬，合夫婦或投資移民，開價八萬九千，電六二二一四一曹洽

埠仔生意責
座位一百全新用具全酒牌，樓上住家業主退休勿失良機電一-三四四-二二〇九黃先生。

餐館出讓
42座位設備齊樓下餐館樓上住家適合家庭式舖後有停車場價二萬九千電433-3713洽。

華埠生意
華埠雜貨生意出讓地點旺批長架撐齊備東主無暇照顧廉讓有意請電八七四-六八六六楊先生

士多急讓
位於110W. BROADWAY有六四九機電子遊戲機，日做八百價三萬五千有意請電732-1818

油站出責
油泵三個洗車房兩個修車房兩個咖啡座18位前舖後居三房$105,000電(306)548-2030,548-4709

就業良機
MANITOBA省請略有經驗幫廚樓面各一名，包機票食住有意請電：298-7483。

士多急讓
地點好近興旺大街舖前后栢文林立生意穩定有發展前途月新1700電438-2067本埠查詢。

唐西餐室
本拿比喜士定大街近SAFEWAY38座位日營四至五百好批租平，羅洽PG地產255-1313

經營自責
工業區中西餐38座位，新裝修廚房，因人力不足合家庭式大有進展1889 POWELL ST. VAN.

咖啡店出責
極旺街角60位生意平均每日四百價四萬五陳租興大興實業680-8070或261-8048

餐館請廚
沙省請有經驗中西廚一名，新傻，包食宿，有意請電雲埠電話324-0010郵洽。

餐館自責
本埠旺區全酒牌可設席中西飲食一百坐位後有大停車場價五萬九或連貨頁電253-4728

餐館出讓
中西餐館平責樓上有住房有停車場欲知詳情電話下午時間 VERNON, B.C. 542-3082

餐館平讓
中西餐館位於商業區，前舖后營，經營廿一年，婦人合夫婦年邁退休，平讓，價：二十萬，電話接洽：二五五。五八一一李先生

餐館連業
雲東工業區總定，最近移民，取消每日三時半后生意，有意投資，有意新主，自責生意，有意請電雲埠居或五二五。

SIZZLING WOK
全國性中式快餐店，現有各省之新設分店出售，入息高，工作時間短，管理容易，包訓練，裝修和代辦銀行貸款，投資額三萬元起，詳情請電梁先生：985-5028。

沙省餐館請廚
沙省四萬人埠唐西餐館聘請廚師兩名，包食宿，薪優，有意請在下午二時後自費電：AREA CODE(306) 764-1509 羅洽。

餐館出責
雲島唐餐館，座位八十，全酒牌。位於住家區，生意連住所，月租九百，最適合做川菜兼一般唐餐，貴二萬幾。請電黃生：1-754-5022三點後。

酒店餐館出讓
埠遠著名酒店，中西餐館出讓，只需交租，租金特平，日做5至6百元，只售萬餘元有商量，創業與賺錢最好機會，請快來電467-1812。

餅店出售
賺錢麵包餅店出讓，一年回本加做西式花餅店前途更好有意電685071 3可做投資移民。

屋主自責
14年新雲特屋17萬八，3407東26街週末二至五時開放，437-4388經紀免問。

新屋自責
雲市東區最適中住宅區全新上下層七房靚屋有SAUNA樓上可見溫哥華山景63x122 873-4757 9AM-5PM

屋主自責
舊屋出責，片打東街732號，有意者請約看電：251-2009。

屋主自責
本市東區，上3房1廳另車房，即可看房遵入$124,900 299-1652晚。

屋主自責
668 E.CORDOVA 25x122 地，價$99,000 電254-8466

堅固屋責
樓上兩房樓下完成出租近小學中學巴士乃磨夾11街十二萬多電879-1845或434-1431 SO洽

新屋自責
列治文全新靚屋四房連控雙車房環境優靜交通方便五分鐘可到新唐人街873-4757 9AM-5PM經紀免

吉屋出售
近乃磨夾六街，樓上樓下各三房，新地毯，獨立門戶，叫價十四萬九，請電：六八六-六一二八。

栢文平責
早人房栢文平責，叫價三萬餘，電話下午五時後八七二四三八五。

屋主自責
33年石米論三房兩廳土庫完成，雙層玻璃窗雙車房，地大45x133電：四三五-六九二二。

雲特屋責
本拿比七年新三層雲特屋，三房三浴房價$142,900電321-6961周洽(NORTHRIDGE)

屋主自責
54奧緬街新裝修樓上兩房一廳樓下兩房廚廁齊近學校已成十二萬八經紀免325-8009

屋主自責
4376 WINDSOR VAN. 開放星期日一至六點，售九萬九千九591-1125

FOR LEASE
1386-1394 乃唐街每單位約1150平方尺合寫字樓及零售店舖，英語電：253-0991

屋主自責
本拿比 BUCKINGHAM HEIGHTS 區，7632 MORLEY DRIVE大客廳飯廳，樓上四睡房土庫兩睡房及書房，大主人套房有衣櫃室，梭木廚櫃，電器齊，大門口及廚房，有地磚價$347,900 英語電524-0845星期六日下午一至四時半開放。

徵求投資良機
新興製造業公司，國際市場獨有產品，前途好，合資極參予投資業，需要投資二十五萬元。詳情下午五時後英語電話(604)929-3364查詢。

良機失勿，銀揾
六齊人口及設備收售其餐館兩間，沙省一號公路，獨市唐餐，有地方住有電子遊戲機，因人手不足急售，自電：1-306-735-4214

靚屋自責
接上成及S廚廁，價$169,900 8107 。英語電434-4270 BARKER AVE.

舊屋自責
城多利街近22街準申請上層孖屋公園叫價12萬，電六八一-八四八洽。

新盤屋出責
東20街近緬街，近巴士站離小學飯廳房地舖全翻新兩睡房，客廳廚口正層浴土庫部份完成有兩房洗衣34x122 星期六及日開放，CENTURY 21, YULAN WONG 黃小姐 251-1323 住家 321-5345

達新新盤
▲房屋：▲東區近緬街廿餘年三睡房靚屋，梭出租單位，土庫完成九千圓。▲西區廿街、大地、四睡房，家庭室獨立餐廳，四套浴室，土庫完成，材料設備一流，近著名中小學，四十八萬。▲生意：▲西區美容室男女髮型屋，日做二百餘，二萬八千元，東主出國轉讓。▲市中心，九十六座位，自動餐館設備完善，短鐘期日做六百餘，賺錢生意，勿失機會。導清華三二七-三四八三直接傳呼：六四五-三二一八，連新地產八七九-六三三一。

屋主新靚
乃唐7街盤凍上三房下二房兩廁十三萬九標準地6258 9085882 3465588經紀免

6年新屋自責
5街近NANAIMO 33x122街角地屋內加新樓上1400尺樓下叁房廳廚廁自動特大雙車房22萬3另18街近RENFREW 8年新33x110樓上約1200尺樓下兩房廳廚廁雙車房18萬8經紀免問253-7442。

屋主新責
屋主自責新屋開價二十一萬九千元近學校，交通方便，好地區，地點：2456 E.20TH AVE. 開放時間：星期日下午二時至四時。

商業樓售
商業樓宇有4舖10住家年入83,000價$786,000公司263-8800 -733-0103 LINDA FONG 洽

商業樓責
HASTINGS旺區二層大50x120 價錢平英語電682-6611 DON. STEPHEN - CANADA TRUST REALTOR

靚屋出讓
OAKRIDGE近LANGARA屋主自責五房兩浴室園圃新屋頂及去水槽英語電687-2342經紀免問。

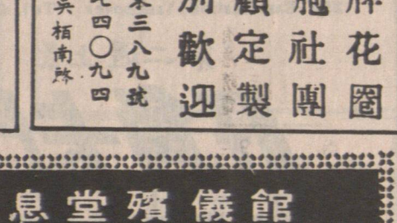
生意經營好機會
乾洗衣店生意，旺區，樓宇包括居住地方，價九萬元，考慮還價。

X X X

洗地毯、油漆、室內裝修生意，單多生意好，可選擇買生意或租賃機字。

X X X

欲經營以上兩項生意，請英語查詢 (306)563-4443 HAWRYLUK AGENCIES, BOX 1690, CANORA, SASK. S0A 0L0



近METROTOWN，二年新靚屋，共八睡房，包括有兩套房及兩房連酒吧，五浴室包括有蒸氣漩渦浴池 4541 WATLING ST. BBY. 英語電：H. UBHI 325-2485 公司：NORTHRIDGE 327-1111

訃告
先嚴齊安字鉾蘭黃公府君開平縣衛岡鄉果基里人生於一九〇〇年農曆正月八日不幸痛於一九八八年新曆八月卅一日下午八時卅五分病逝於古鐘安老院積閏享壽九十有一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一九八八年九月六日(星期二)下午一時半假座 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL 1235 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. 高希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭基園 忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人繼室黃李桂仙
孤子根偉根華
孤女美蓮(適鄭門)
女壻鄭振雄
外男孫鄭嘉賢
外女孫鄭嘉娜
外男孫周樹維
外孫媳陶志芳
同泣告

治喪處：Mrs. WONG 1949 ADANAC ST. VAN. B.C. V5L 2E5

黃龍藝苑
喜士定東街461號 電話：254-2218
精寫一切 墓碑輓聯 書法服務 各款鏡架 文房四寶

會機營好生意經
乾洗衣店生意，旺區，樓宇包括居住地方，價九萬元，考慮還價。

X X X

洗地毯、油漆、室內裝修生意，單多生意好，可選擇買生意或租賃機字。

X X X

欲經營以上兩項生意，請英語查詢 (306)563-4443 HAWRYLUK AGENCIES, BOX 1690, CANORA, SASK. S0A 0L0

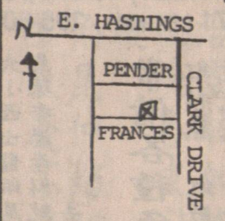
雅麗花舖 ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街 (緬街夾片打街)
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

本店常備裝飾盆栽 專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

溫哥華花舖 Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.
610 Malkin Avenue, Vancouver, B.C. 近唐人街 Tel. (604) 254-5431

專人送貨 四季花牌 時花圈 花結婚 花襟花 花籃
盆花 景樹木 各類鮮花 精心栽設計 喜慶花球 福壽花圈 花籃 價錢公道

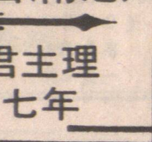
忠誠鮮花發行 TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255-9599



蔡倚花舖 Louie's Florist
371 E Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂炳超主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

明氏花屋 MING'S FLOWER SHOP
喜市定東街一七五號
175 E. HASTINGS STREET VAN. B.C. V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078
趙明主理 無任歡迎 長春花 四季時花 結婚花襟花 喜慶花籃 承接花鏡 樣樣皆足 奉神敬佛 鮮花工藝品

月蓮花舖 LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

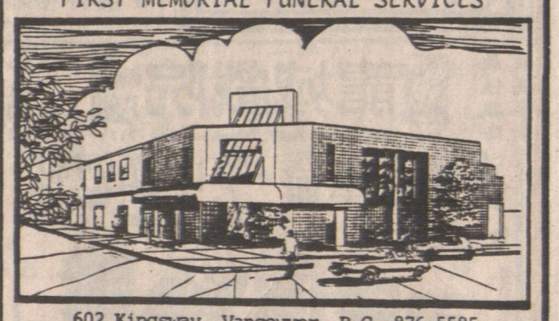


花球 襟花 花籃 花牌 枱花 花圈 青樹 盆景

新奇士花店 SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號 電話六八七四〇九四 吳栢南陳
盆景花木 技工精製 結婚花球 僑胞社團 花牌花圈 光顧定製 特別歡迎

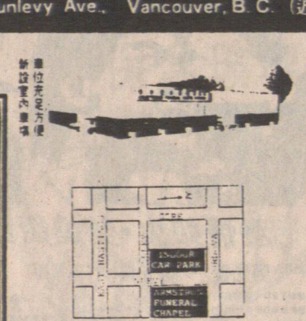
加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花 花圈花球 花世界 花樣美觀

第一殯儀館 FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES



602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585
莊嚴新廈 空氣調節
禮堂寬大 儀式隨意
豐儉由人 石碑銅牌
鮮花服務 保君滿意
僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)



問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254-7166 (24小時)

高希雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足，最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用，華人顧問。免費諮詢

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

孟智珊殯儀館 Mount Pleasant Chapel
在常情親
今日風光歿後人
往時恩義感親友
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

本報廣告 效力宏大
看完本報 請即定閱

火車炸彈疑雲陣陣

卡城匿名電話恐嚇

一場虛驚四百多名乘客受苦

（溫哥華加新社訊）超過四百名疲倦的火車乘客於星期一（五日）清晨獲准返回列車，繼續旅程。

由於接到匿名恐嚇電話，兩列的火車於星期日（四日）傍晚時份分別於卑詩省及亞伯特省被皇家騎警截停搜查炸彈。一名男子於星期日加拿大中部夏季時間五時四十五分，致電維亞鐵路公司，表示在卡技利一列客車之上放置有炸彈，並於下午七時半爆炸。

鐵路公司發言人指出匿名恐嚇者，並沒有指明那列火車。因此警方將由卡技利站開出的一所小學暫時棲身東行及西行列車同時截停，以便搜查炸彈。

西行的列車至麥迪遜赫特，以便檢查，車上一百一十名的乘客則被送往緊急疏散，被送往百名的乘客被迫作一場虛驚，分別在下午七時半爆炸。另外，東行列車則停在亞伯特省的和國主席楊尚昆的邀請，捷克斯洛伐克社會主義共和國總統古·胡薩克今晨乘專機離開這裏，前往中國進行為期五天的正式友好訪問。

這是卅年來捷總統第一次正式訪問中國。近年來，兩國領導人趙紫陽、李鵬、雅克什、什特勞加爾先後實現了互訪，從而使中捷兩國、兩黨的關係進入了一個新時期，中捷友好合作關係得到迅速發展。今年兩國協議貿易額比去年增長百分之卅，文化、教育、科技、體育，以及各社會團體之間的交流日益頻繁。

機場上舉行了隆重的歡送儀式，捷共中央總書記雅克什、聯邦政府總理什特勞加爾等黨政領導人及高級將領到機場送行。

二埠住宅發生兇案

一人被殺

（溫哥華加新社電）二埠一間住宅星期六晚發生驚人兇殺案，一名卅九歲男子羅哲·查邦奴被人用刀刺斃，他的卅八歲弟弟蓋儀，查邦奴經被警方落案，控以謀殺罪。

據消息來源稱，隨着星期六晚一次爭吵之後，羅哲不知如何被人用刀刺傷，其後且因傷斃命。其弟蓋儀隨即於星期日被警方落案提控。

卑詩最高法院禁制

馬場聯工罷工行動

（溫哥華訊）溫哥華展覽會公園內的馬場員工原本定於星期一（五日）勞工節採取罷工行動，以抗議馬會當局經常拖延賽事時間，致令馬場職工經常超時工作，但又缺乏適當的補償。不過，這次有關罷工的表決被卑詩最高法院下令制止。

卑詩工業關係局認為該批馬場職工，並非按照卑詩第十九號勞工法案的規例，舉行罷工投票。而卑詩最高法院支持工業關係局的判決，下令馬場員工於本星期內重新舉行罷工投票，方始可以採取工業行動以示抗議。

不滿薪酬待遇的馬場員工，包括計算彩金的文員、保安警衛，馬伕、與及救護車人員。

因投票程序與勞工法例不符

緬甸學生團體號召全國罷工

要求成立看守政府

（仰光加新社二日電）領導緬甸暴亂的一個學生團體于今日稱，除非被圍攻的現政府能夠成立一個看守性的臨時政府，它將號召全國工人，于下星期四舉行無限期的罷工，與及集體的抗議。

該醫生又謂，他的組織共有成員達廿萬人。

西方外交界人士稱，今日在緬甸中部城市茂爾棉，有數萬人作反政府示威。

學生運動的監督委員會說，上述的臨時政府一定要在下星期三以前委出。一個委員會領袖，亦即是仰光總醫院的一位外科醫生說，他的組織將與其他團體協力，爭取緬甸的民主。

該醫生又謂，他的組織共有成員達廿萬人。

西方外交界人士稱，今日在緬甸中部城市茂爾棉，有數萬人作反政府示威。

捷克總理應邀訪華

卅年來第一次

（布拉格一日電）應中華人民共和國主席楊尚昆的邀請，捷克斯洛伐克社會主義共和國總統古·胡薩克今晨乘專機離開這裏，前往中國進行為期五天的正式友好訪問。

這是卅年來捷總統第一次正式訪問中國。近年來，兩國領導人趙紫陽、李鵬、雅克什、什特勞加爾先後實現了互訪，從而使中捷兩國、兩黨的關係進入了一個新時期，中捷友好合作關係得到迅速發展。今年兩國協議貿易額比去年增長百分之卅，文化、教育、科技、體育，以及各社會團體之間的交流日益頻繁。

機場上舉行了隆重的歡送儀式，捷共中央總書記雅克什、聯邦政府總理什特勞加爾等黨政領導人及高級將領到機場送行。

騎警則用警犬搜查炸彈，發覺只是一場虛驚，分別援救七及十小時之久，乘客方能重上旅途。

進酒店渡宿。

江南突起的兩支異軍

伊藍

特稿

如果說，在十年改革中，大陸城市生活發展最緩慢的是公共交通和水電供應的話，那麼，發展得最迅速的兩支異軍，是舞廳和麻將了。儘管通脹引起民衆的怨言，但江南許多城市的娛樂業却是一派好風光。若按人口平均計算，江南城市的舞廳數可能已超過香港，而入夜後在里弄小巷走一走，也必定可聞辟辟啪啪的麻將聲從具有江南特色的陋屋中傳出。

市區人口約一百萬的杭州，舞廳多達近五十家。小於杭州的無錫、蘇州市，也各在三十家上下。上海的舞廳多到難以計數，據當地的舞迷稱至少有二、三百家，有些規模還頗大，可同時容納數百舞客。南京已有「秦淮舞廳多過米鋪」之說。令人難解的是，江南各城市的舞廳，門票約值中等收入者一至兩天的工資，但不論是下午場，還是夜場，幾乎場場爆滿。

在江南各地出售麻將的店、攤頗多。車站、碼頭和旅遊點，也多見有人叫賣。目前麻將牌普及的程度，據稱上海每兩戶中就有一副。這個數字相信是超過香港的。與舞廳多局限於城市不同的是，麻將牌已深入農村。

不少熱衷娛樂的江南居民，誤以為香港人日日跳舞。當他們被告知至少有九成的香港人都在勤奮拼搏，紹少甚至從不涉足娛樂場所時，聽者的表情是驚詫和懷疑的。

江南自南宋以來素以奢華、享樂出名，歷代即使戰火迫近時也歌舞不息。今天，多年的禁錮被打破之後，江南的娛樂業發展如一支奇葩，商品經濟連年發展，又為這朵奇葩注入了催生劑。目前，滬寧、滬杭鐵路沿線各大中城市的舞廳仍在增加，而麻將也更加普及。

如果用「飽暖思淫慾」一詞來簡單概括江南勃興的娛樂業是不大適當的，因為舞廳為中共執政以來成長或出世的億萬中、青年人提供了社交場所，麻將也豐富了老百姓的業餘生活。但由於以往禁錮太嚴而近年又發展太迅速，居民的思想情操和文化素質遠遠跟不上，因而「久旱逢甘霖」的人群中，婚外戀、婚前性行為和離婚案逐年增加。打麻將者玩牌時不下一點注來刺激，就像喝酒無菜餚，難過其癮，結果是賭風難止，而民風趨向奢糜。目前，尚看不到改變這一奢糜風氣的蹟象。

（香港中國通訊社電）

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效哮喘·鼻敏感·頭頸肩膝背腰腸節諸傷痛 免費洽。
東15街 649號
電：872－8720

譚公廟
▲城多梨埠唐人街頂樓·
1713½ GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
·星期一下午休息·

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

CASINO
賭場
21點
輪盤
今晚6時
現在每週七晚開放
Holiday Inn
711 W. Broadway（由 HEATHER ST. 進入）
Richmond
8440 Bridgeport at #3 Road
Guildford
15330 - 102A Avenue, (Sry.) Across from I.C.B.C.
Langley
20371 - 56th Avenue (look for yellow awnings)
SPONSORED BY YOUR LOCAL CHARITIES

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線）, 255-6010
源源運到，大量供應
各西士齊備
中國去頭有殼白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦及蝦肉
緬甸去頭有殼白蝦及蝦肉
越產去頭有殼白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚 紅鮫魚
黃花魚 白鯰魚
牙帶魚 生魚
獅子魚 墨魚
供應
日本各類冬菇及新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

467派亞街
夾積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命
能知過去未來·一生人財福占卦五元·口談算命二十元·錄音算命三十元·外埠郵寄算命三十二元·結婚擇日、移居入伙、解簽酬照超幽、招理、解除災難·祝星求運、七天候教·在住宅
467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST.
電話 254-2862
V6A 2G3

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影 出售 帶影錄
性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元
PLEASURE OF INNOCENCE
Starring: Sharon Kane
ALL THE WAY IN
Starring: Cindy Samples
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 8:30, 9:45 LD 8M

金記
874·0009
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
PRIVATE TEACHER
Starring: Kay Parker
DEEP THROAT
Starring: Linda Lovelace
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別雙人座
成人$4·50 老人$2·50
夫婦$7·50
五時後免費泊車在戲院後面

荷李大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話 683·8888
麥當雄 鄧萃雄 公子多情
終須有日龍穿鳳 唔通日日褲穿窿
注意!! 片長兩小時 依時入座
同場加映 畫中仙

邵氏(遠東)戲院
254 East Hasting, Vancouver Tel. 684·7733
第二週上影
旺角卡門
AS TEARS GO BY
名家讚賞·觀衆捧場·你睇咗未呀?

劉德華 張曼玉 張學友 萬梓良
激情如火·焚燒街頭
出品人 鄧光宙 監製 鄧光榮 導演 王家衛
副片 絕頂絕妙 一齣五歲大男人哭的戲
秋天的童話
本星期五、六晚 午夜場
周潤發 鍾楚紅 劇本主演 陳百強 助演主角
雙肥臨門
主演 黃 淸 閔

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872·7171
最佳服務 最高享受
冷氣開放 活動座位
喜劇起革命·笑中顯溫情

許氏影業有限公司出品 新寶國業有限公司發行
導演：高志森 監製：于仁泰 出品人：許冠文
許冠文·許冠英·張艾嘉
★★★（單套上映，一場清場）★★★
單線午夜場
（9月2·3·4日 本星期五·六日 一連三晚）
大丈夫記
周潤發 葉蒨文 王祖賢

兒童宿願基金會
助患癌少年償願
陳約翰旅遊加州美夢 終獲基金會贊助實現

（本報訊）十五歲的癌症患者陳約翰（譯音）雖已身患絕症，但他在加州的四天都是興高彩烈的。他在這次遊覽中親眼看到了夢寐以求的迪士尼樂園和宇宙電影製片廠，這一切都是由兒童宿願基金會資助的。

去年十二月份，陳約翰開始不斷咳嗽，醫生診斷後發現他患了癌症。雖然經過了化學治療和骨髓移植，他的前景仍不明朗。

兩個月前，陳約翰弱得連路都走不動，但自從基金會提供了到哈茲頓的四天假期後，他的家人說他的狀況已有極大的改善。

在啓程前往加州前，他的母親對記者說：「他是一個好孩子，他總是在奮鬥」。

除了陳約翰提供機票和住宿外，兒童宿願基金會並爲他全家—母親及其十九歲的哥哥，提供了機票和零用錢。

陳家是一九七九年由中國移民來加的。不久前他們還在哈茲頓經營一家餐館，但爲了照顧約翰，只好關門了。

加州假期結束後，陳約翰又將回到溫哥華兒童醫院，開始接受新一輪的化學治療。

·園樂尼士迪州加國美遊約翰借母翰約陳

基金會誠徵義工
需操流利中英語

（本報訊）加拿大兒童宿願基金會成立的目的，是協助瀕臨死亡的兒童，使其宿願成真。

當兒童的宿願被接受時，基金會亦會讓兒童的直系親屬參與此事。在實現這一宿願的過程中，所有的交通費用，旅館費、餐費、零花錢及醫療費都將由基金會負責。

本基金會在加拿大各省都有分部，與你只是一通電話之遙，基金會希望能滿足加拿大每個患上不治之症的兒童的希望。加拿大兒童宿願基金會在實現兒童時，將絕對保密。除了父母之外，無人知道該基金的參與—甚至兒童本人也不需知道。

基金會目前正在徵聘一名雙語（中、英語）志願工作人員，欲知詳情請電：（五一四）八四四·二五七五，或致函：THE CHILDRENS WISH FOUNDATION OF CANADA SUITE 800 240 ST JACQUE W, MONTREAL, QUEBEC CANADA H2Y 1L9。

凡是住在加拿大患有絕症的十八歲以下兒童，都有資格讓基金會來實現其宿願。

今屆美洲皇后選美會
月中新世界酒店舉行

（溫哥華訊）美洲皇后選美會，將於一九八八年九月十三日（星期二）晚，假雲埠喜士定街西一一三三號，新世界港口大酒店舞廳舉行，全部籌得款項將撥作兒童醫院經費善款，並歡迎義工貢獻出時間，爲病童服務。

該晚六時起，各候選美女，下午七時選出最上鏡小姐。九月十五日（星期四）選美會表演等，入場者每人收費廿五元。欲知詳情，電話二八〇四四四四查詢購票。其日程安排如下：

九月十四日（星期三）上午八時早餐，中午十二時遊覽觀光雲埠名勝，下午二時，評判各候選美女，下午七時選出最上鏡小姐。九月十五日（星期四）選美會表演；九月十六日（星期五）下午五時半，選美酒會招待，下午六時選美，下午八時半盛大宴會、餐舞會及加冕禮舞會。

歡迎各界人士購票踴躍入場參加，欣賞選美會，亦可捐助善款兒童醫院，一舉數得，爲善最樂。

兒童馬戲團招新生
接受各項雜技訓練

（溫哥華訊）雲埠阿拔王子街五九九五號南山運動場，招考年七歲至十六歲嗜好體育運動之少年接受馬戲班訓練。受訓科目包括踏單輪車、小丑、雜技、翻觔斗、跳繩網、變戲法、行鋼綫等。

該馬戲團於一九八四年在雲埠成立，職員均爲專門雜技藝員及加拿大國家雜技體育運動員，曾多次參與加拿大國慶、一九八六年世界博覽會、雲埠兒童節慶。地址爲雲埠葛都華街西六〇一號二八〇室，電話六八一二二〇四。

文化中心徇衆要求
再組團訪「天子」展覽

（本報訊）中華文化中心繼上月下旬曾組團前往西雅圖參觀中國「天子—皇室歷史文物展覽」。該中心現徇衆要求，決定九月十八日（星期日），再組團前往西雅圖參觀。由于名額有限，報名從速，詳情請致電：六八七—〇七二九中華文化中心查詢。

該展覽會所展出之展品，都是中國二千年前皇帝之衣物，金銀首飾、家居用品、陶瓷器、銅器、雕塑、兵馬俑等出土文物。通過這次展覽，一方面我們可看到古代皇帝窮奢極侈的豪華生活，而另一方面又可看到勞動人民創造藝術的天才及智慧，誠是一個不可多得的機會。

看完本報 請即定閱

沙堆僑安總會 定期中秋聯歡

（溫哥華訊）沙堆僑安總會，定期於九月廿五日（星期日）下午一時，在該會禮堂舉行中秋佳節聯歡，屆時有月餅，生果、及麵食饗衆。

希全體鄉僑會員依時踴躍參加。查詢電話：六八一三〇八〇。

花旗麵廠 NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎

花園服務 整理樹木 修剪草坪 清理垃圾 油漆圍欄 電話：872·0530

剪草園藝 剪草修樹鋪樹·整草壹鋪樹及鋪石仔 電話氏：255·1578 清理花園雜草·請

園藝服務 專剪草·專園藝·老公司·足經驗·有文憑·平價錢·電話：876·3854

B.C. Royal Cafe 119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953
四時有不謝之花 五節有長春之草
住在大溫哥華 食在秘書賓路 天上人間
雲埠秘書賓路榮根據地立正

喜萬羊酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT 238 KEEFER ST. 溫哥華埠 電話：669-4132
茶市精美點心
明蝦鮮果大沙律 雨熱掌蠔肉扒鮮菇 碧綠鴛鴦鱿 芙蓉瑤柱翼 蔥燜龍蝦2½磅 當紅炸子鷄一隻 七彩肉鬆生菜包 清蒸游水大石班 生炒牛肉飯 杏仁西米露 特價一百二十八元（足十位用）
三式拼盒 八寶冬瓜粒湯 蔥燜蠔雙蠔 七彩肉鬆生菜包 當紅炸子鷄一隻 北菇扒海參 椒鹽焗肉排 清蒸海上鮮 白飯 杏仁西米露 特價八十九元九角（足十位用）
營業時間：星期一至五·上午八時至晚上九時 星期六·日及假期·早上七時半至晚九時半

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 2534424 正香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

耀記粥粉麵飯 RINGO WONTON HOUSE 343 E. Hastings, Vancouver
超值抵食套餐
兩人套餐 $ 9·50
三人套餐 $13·50
四人套餐 $17·50
五人套餐 $22·50
六人套餐 $27·00
以上套餐奉送不含味精例湯及絲苗白飯
特價粥麵$1·90
全日免費送餐服務
684·4023
由上午十一時至凌晨二時

金馬 餅店茶廳餐 GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號 416 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 早午茶餐 粥粉麵飯

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑤璜禮堂 筵開卅席
酬賓席 七彩大拼盆 上湯龍蝦2½磅 紅燒八珍翅 掛爐片皮鴨 紫羅炒鳴片 當紅炸子鷄 釀焗鮑魚盞 清蒸海上鮮 楊州炒飯 奶油扒肆蔬 紅豆沙生菜盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

"和" 牛肉粉 Phở Hòa® VIETNAMESE BEEF NOODLE SOUP
FRASER PLAZA, 3345 FRASER ST. (at 17th Ave.) VANCOUVER, B.C. TEL. 876-2855
星期日至星期四10AM-10PM
星期五至星期六10AM-12PM
★請來嚐試我們最出名之牛肉湯粉
★本店爲世界最大規模越南餐廳連鎖店
分店遍佈：洛杉磯、三藩市、聖戴安拿、聖地牙哥、倫敦西敏、聖祖市、科士卓、沙加敏度、雷式連、侯斯頓、紐奧爾良、蒙特利公園、雷桑、大坂、雷梨、滿地可多倫多等埠。

金麟餐廳 KINGSTON RESTAURANT
每款$2.95
干炒牛河 星洲炒米（祇限堂食）
各式粥品$1.50
粥粉麵飯 價錢公道
地址：華埠歌雅街617號 681·1109

嘉頓 餅店茶餐廳 Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN. B.C. TEL:682-1608
即磨香濃咖啡
天天推出經濟早午餐 各式粥粉麵飯美味西餐
出爐麵包 中西餅食 冷熱飲品 鮮美蛋糕 環境幽雅 座位舒適 七天營業 無任歡迎
馳名呂宋芒果蛋糕 承接結婚禮餅 歡迎電話訂做生日蛋糕
嘉頓出品 你有信心

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687—6675
超值賓席 鮮龍蝦大沙律 貳大熱葷·金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚 四式美點 冰花木瓜燉雪耳 奶油焗海鮮飯 腿汁鮮露筍 鷩鴦玉麒麟 紅燒雙乳鴿 雙鳳朝陽 濃燉鮑翅
$328.00
特價酬賓席 奶油龍蝦2½磅 油泡明蝦 貳大熱葷·吊燒牛仔肉 蚧肉會魚肚羹 椒鹽片皮鴨 七彩炒鳴絲 當紅炸子鷄 翡翠象拔蚌 青吊雙脆口 福州炒飯 合時生菜 紅豆沙 上湯龍蝦2½磅 掛爐片皮鴨 紅燒八珍翅 當紅炸子鷄 清蒸海上鮮 奶油扒肆蔬 福州炒飯 紅豆沙生菜盆
$168.00
$148.00

恭賀 林思齊博士
榮任卑詩省省督

Congratulations
Dr. David Lam
New Lt. Governor
to the
Province of British Columbia

華裔之光
加國之榮

THE CHINESE FREEMASONS Headquarters of Canada
中國洪門民治黨駐加國總支部

DART COON CLUB Headquarters of Canada
加拿大達權總社

THE CHINESE TIMES
大漢公報

THE CHINESE FREEMASONS Victoria Branch
洪門民治黨域多利支部　洪門體育會

THE CHINESE FREEMASONS Duncan Branch
DART COON CLUB
洪門民治黨黨近分部　達權支社

THE CHINESE FREEMASONS Nanaimo Branch
DART COON CLUB
洪門民治黨乃磨分部　達權支社

THE CHINESE FREEMASONS Port Alberni Branch
DART COON CLUB
洪門民治黨砵亞板汝分部　達權支社

THE CHINESE FREEMASONS Vancouver Branch
DART COON CLUB
洪門民治黨溫哥華支部　達權支社　洪門體育會

THE CHINESE FREEMASONS Prince George Branch
DART COON CLUB
洪門民治黨片市佐珠分部　達權支社

THE CHINESE FREEMASONS Prince Rupert Branch
DART COON CLUB
洪門民治黨片市魯列分部　達權支社

THE CHINESE FREEMASONS Vernon Branch
DART COON CLUB
洪門民治黨溫寧支部　達權支社

THE CHINESE FREEMASONS Kamloops Branch
DART COON CLUB
洪門民治黨錦碌分部　達權支社

THE CHINESE FREEMASONS Kelowna Branch
洪門民治黨企連打分部

THE CHINESE FREEMASONS Nelson Branch
DART COON CLUB
洪門民治黨汝利愼分部　達權支社

THE CHINESE FREEMASONS Calgary Branch
DART COON CLUB
洪門民治黨卡技利支部　達權支社　洪門體育會

THE CHINESE FREEMASONS Lethbridge Branch
DART COON CLUB
洪門民治黨列必珠分部

THE CHINESE FREEMASONS Saskatoon Branch
洪門民治黨沙市加寸分部

THE CHINESE FREEMASONS Winnipeg Branch
DART COON CLUB
洪門民治黨溫地辟分部

THE CHINESE FREEMASONS Edmonton, Branch
DART COON CLUB
洪門民治黨點問頓分部　達權支社　洪門體育會

THE CHINESE FREEMASONS Toronto Branch
DART COON CLUB
洪門民治黨都朗都支部　達權支社　洪門體育會

THE CHINESE FREEMASONS Ottawa Branch
洪門民治黨柯地和分部

THE CHINESE FREEMASONS London Branch
DART COON CLUB
洪門民治黨蘭頓分部　達權支社

THE CHINESE FREEMASONS Montreal Branch
DART COON CLUB　洪門民治黨滿地可分部
LA SOCIETE DE FRANCS　達權支社
MACONS CHINOIS
LOGE DE MONTREAL

全敬賀

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破！

中國精選遊

$1,598.00 全程十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

$1,998.00 全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

$2,298.00 全程十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

$2,498.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日

$2,698.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。(全程十八日)

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

日、台、港精選遊

$1,598.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。

出發日期：5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

星、馬、泰、港精選遊

$1,898.00 全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。

出發日期：5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。

香港、廣州自由探親團

方便、舒適、快捷

$388.00

包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。

☎ 687-3316
475 Main St. Van. B.C.

安亞旅遊
EXECUTIVE TRAVEL

總行：110 - 535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
分行：片打東街127號第五商場
外埠免費電　長途電話：(800) 663·1188
688·8321　688·2311

黙問頓分行425·8425　多倫多分行924·8833
香港分行3·687231

夏日假期精選

美加東岸十天航空團
$948起
出發日期　七月一日、十五日、廿九日
八月十二日、廿六日

洛磯山愛明頓卡技利酬賓團（航空團）
出發日期　六月三十日（四天團）$388（四人房）
七月三十日（五天團）$438（四人房）
八月七日

愛明頓　三天　兩晚酒店十機場接送　$59起
暢遊西愛明頓商場（隨時出發）

香港逍遙遊
來回直航機票十兩晚酒店　$1,400
出發日期　七月九日、八月六日

中國逍遙遊
古都華東線（十六天）　七月四日　$2,638
長江三峽（二十二天）
七月九日、八月七日　$3,080

威信會計師樓
NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍
辦理個人及家庭移民
投資移民生意計劃書
公司註册登記及會計
生意投資，市場調查
商業顧問，財務計劃
公司月結，年結報稅

辦公時間
星期一至五：上午九時至晚上六時
星期六、日：上午十時至下午二時

地址 302 - 223 Keefer St.　華埠223奇化街
電話：681·4939

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老　產品好

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

聲明 馬思林一九八八年九月一日 護照號248656的中國護照自今日起作廢。

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.

美景食屋
277E, PENDER ST., VANCOUVER
☎ 684-2178

月餅今年唔加價

反通貨澎漲

雙黃蓮蓉月
蛋黃金腿月　致意

價錢照舊　顧客接受
全部產品不含防腐劑，
純植物油製造，
團體選購，特別優惠·

月是故鄉圓，
餅是美景靚！

營業時間：上午七時至下午七時

Victoria Bakery & Deli
5663 Victoria Drive (at 41st Avenue)
Vancouver, B.C.
Telephone (604) 321-1555

·品質優良
·服務友善
·價錢相宜

產品質素好
價錢最公道

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

全部新裝修
日租任從月租便
者英或補助特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

軒龍
海鮮美食之家
Heinon Chinese Seafood Restaurant
2009 E. Hastings St. Van. B.C. (LONDON DRUGS 隔壁)

港式作風
服務週到

全新裝修
舒適幽雅

每日上午十時開始
供應精美點心

每晚十時開始
特設午夜茶市
潮式打冷宵夜
常備生猛游水海鮮
清粥小食

由九月六號（星期二）開始
早上十時至下午五時　大大推出
特價餐$3·50　每個星期
有各式各樣不同的經濟餐
又抵食，服務好，大衆化·
並設有四和，六和菜
人人餐，超值酬賓席等等，價錢公道，人人讚好·

星期日至星期四早上十時至凌晨二時
星期五、星期六早上十時至凌晨三時

255·7177　店後有停車場

正大參茸藥行
YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

由九月一日至十五日酬賓大平賣

專營參茸藥材補品，京果海味
及多種保健儀器

名中醫王建英女醫師免費解答
中醫藥保健儀器解決多種保健用法·

溫哥華華埠緬街五四八號　電話：（六〇四）六八五·三七七八
（天仁茗茶隔鄰）　七天營業　上午九時至下午六時

新華超級市場

即將開幕
敬請留意

268奇化街　新華中心地庫

Dragon arts 黃龍藝苑　電話254·2218　傳眞254·8311
喜士定東街461 E. Hastings St.
（店後電旁均可停車）

鏡架裝裱·招牌廣告
文房四寶·送禮字畫
書法藝術·傳眞服務
特別快信　只收八元五毫
信件來往香港，當天即可收到
不受郵政罷工影响，歡迎查詢·

劉伯納天均律師啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大VICK, McPHEE律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

·承　辦·
移民　商業　地產
婚姻　遺產　債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客户服務·

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街13號
中建大厦1412室
電話：5-224049
圖文傳眞：(85215-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

美的(彩色)印刷
Magic Press Commerical Printing
2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9
Tel.: (604) 255-0055
Fax.: (604) 255-4986

88夏日大特價

外賣餐紙　$260·00／10,000張
單簿　$1·10／每本
餐牌　$280·00起

現已開始承接1989年最新港式精美掛牆、座枱、按頭年、月曆，熨金利是封及各類中西文件·

本公司製作嚴謹，印刷精美，品質優良，起貨快捷，使客戶在推廣其業務時有極大的幫助·
歡迎來電查詢詳情